叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《青春之眼》诗集，(eyes Of Youth A Book Of Verse By) 000001

2. 《青春之眼》诗集，(eyes Of Youth A Book Of Verse By) 000002

3. 《青春之眼》诗集，(eyes Of Youth A Book Of Verse By) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《青春之眼》诗集，(Eyes of Youth A Book of Verse by)

[aɪz]	[ʌv; əv]	[juːθ]
EYES	**OF**	**YOUTH**
眼睛	的	青年

青春之眼

[ə; eɪ]	[bʊk]	[ʌv; əv]	[vɜːrs]	[baɪ]	['pɔːdrɪk]	['kɑːləm]	—	[ʃeɪn]
A	**Book**	**of**	**Verse**	**by**	**Padraic**	**Colum**	**—**	**Shane**
一个	书	的	诗	经过	帕德里克	科伦	—	肖恩

帕德里克·科伦的诗集——肖恩

['lezli]	—	[vi'oʊlə]	['mɛˌnɛl]	—	[ruːθ]	['lindzi]	—
Leslie	**—**	**Viola**	**Meynell**	**—**	**Ruth**	**Lindsay**	**—**
莱斯利	—	中提琴	梅内尔	—	露丝	林赛	—

莱斯利—维奥拉·梅内尔—露丝·林赛—

[hjuː]	['ɔːstən]	—	['dʒuːdɪθ]	['lɪtn]	—	[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə]
Hugh	**Austin**	**—**	**Judith**	**Lytton**	**—**	**Olivia**
休	奥斯汀	—	朱迪思	利顿	—	奥利维亚

休·奥斯汀—朱迪思·利顿—奥利维亚

['mɛˌnɛl]	—	['mɔːris]	['hiːli]	—	['mɑːnɪkə]
Meynell	**—**	**Maurice**	**Healy**	**—**	**Monica**
梅内尔	—	莫里斯	希利	—	莫妮卡

梅内尔—莫里斯·希利—莫妮卡

['sæliːbi]	—	['frænsɪs]	['mɛˌnɛl]	—	[wɪð; wɪθ]
Saleeby	**—**	**Francis**	**Meynell**	**—**	**With**
萨利比	—	弗朗西斯	梅内尔	—	和

萨利比—弗朗西斯·梅内尔—与

[fɔːr]	['ɜːrli]	['poʊəmz]	[baɪ]	['frænsɪs]
four	**early**	**Poems**	**by**	**Francis**
四	早期的	诗歌	经过	弗朗西斯

弗朗西斯早期的四首诗

['tɔmpsn]	,	&	[ə; eɪ]	['fɔːrwɜːrd]	[baɪ]
Thompson	**,**	**&**	**a**	**Foreword**	**by**
汤普森	,	&	一个	前言	经过

汤普森，以及序言

['gɪlbərt]	[keɪ]	.	['tʃestərtən]	.
Gilbert	**K**	**.**	**Chesterton**	**.**
吉尔伯特	K	.	切斯特顿	.

吉尔伯特·K·切斯特顿。

"	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[aɪz]	[ʌv; əv]	[juːθ]	,	[hiː; hi]	[raɪts]	[vəːsiz]
"	**He**	**has**	**eyes**	**of**	**youth**	**,**	**he**	**writes**	**verses**
"	他	有	眼睛	的	青年	,	他	写	诗句

他拥有一双年轻的眼睛，他会写诗。

"	[ðə; ði]	['meri]	[waɪvz]	[ʌv; əv]	['wɪnzər]	.
"	**The**	**Merry**	**Wives**	**of**	**Windsor**	**.**
"	这	欢乐	妻子们	的	温莎	.

《温莎的风流娘儿们》。

[ðə; ði] [fɔːr] ['ɜːrli] ['poʊəmz][ʌv; əv]['frænsɪs]

The	four	early	poems	of	Francis
这	四	早期的	诗歌	的	弗朗西斯

弗朗西斯的四首早期诗歌

['tɔmpsn] [ɑːr; ər] [hɪr] ['pʌblɪʃt] ,

Thompson	are	here	published	,
汤普森	是	这里	已发布	,

汤普森的作品在此出版，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn] [bʊk] [fɔːrm] , [baɪ][ðə; ði]

for	the	first	time	in	book	form	,	by	the
为了	这	第一的	时间	在	书	形式	,	经过	这

首次以书籍形式出版，作者是

[pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [ɪg'zekjətər] .

permission	of	his	Literary	Executor	.
允许	的	他的	文学	遗嘱执行人	.

经其遗嘱执行人许可。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði]['editəz]

We	have	also	to	thank	the	Editors
我们	有	还	到	感谢	这	编辑

我们还要感谢编辑们。

[ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['tæblət] , [ðə; ði] ['aʊtlʊk] ,

of	The	Station	,	The	Tablet	,	The	Outlook	,
的	这	车站	,	这	药片	,	这	前景	,

《车站》、《平板电脑》、《展望》

[ðə; ði] [nuː] [eɪdʒ] , [ðə; ði] ['westmɪnstər]

The	New	Age	,	The	Westminster
这	新的	年龄	,	这	威斯敏斯特

新时代，威斯敏斯特

[gə'zet] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['stændərd] , [ðə; ði]

Gazette	,	The	Evening	Standard	,	The
公报	,	这	晚上	标准	,	这

《公报》、《晚间标准报》

['aɪrɪʃ] ['roʊzəri][ænd; ənd][ðə; ði][læmp] , [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n]

Irish	Rosary	and	The	Lamp	,	for	permission
爱尔兰	念珠	和	这	灯	,	为了	允许

爱尔兰念珠和《灯》，经许可使用。

[tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['pʌblɪʃ] ['ʌðər] [və:siz] .

to	re	-	publish	other	Verses	.
到	关于	-	发布	其他	诗句	.

重新发表其他诗篇。

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestərtən]

G	.	K	.	CHESTERTON
G	.	K	.	切斯特顿

GK 切斯特顿

['fɔːrwɜːrd]

Foreword
前言

前言

['frænsɪs] ['tɔmpsn]
FRANCIS THOMPSON
弗朗西斯 汤普森

弗朗西斯·汤普森

['θretnd] [terz]
Threatened Tears
威胁 眼泪

强忍泪水

['ærəb] [lʌv] [sɔːŋ]
Arab Love Song
阿拉伯 爱 歌曲

阿拉伯情歌

['bwoʊnə] ['nɑːt]
Buona Notte
布奥纳 诺特

晚安

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meri]
The Passion of Mary
这 热情 的 玛丽

圣母受难记

['pɔːdrɪk] ['kɑːləm]
PADRAIC COLUM
帕德里克 列

帕德里克·科勒姆

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ]
" I shall not die for you
" 我 将 不是 死 为了 你

我不会为你而死

" [æn; ən] ['aɪdl]
" An Idyll
" 一个 牧歌

《田园诗》

[kraɪst] [ðə; ði] ['kɑːmræd]
Christ the Comrade
基督 这 同志

基督同志

['ærəb] ['sɔŋz] ([aɪ])
Arab Songs (I)
阿拉伯 歌曲 (我)

阿拉伯歌曲（一）

['ærəb] ['sɔŋz] ([iː])
Arab Songs (II)
阿拉伯 歌曲 (二)

阿拉伯歌曲（二）

[ʃeɪn] ['lezli]
SHANE LESLIE
肖恩 莱斯利

肖恩·莱斯利

[ə; eɪ] [ded] [frend] ([dʒeɪ] . [es] . -)
A Dead Friend (J . S . 1905)
一个 死的 朋友 (J . S . -)

逝去的朋友（JS 1905）

['fɔːrɪst] [sɔːŋ]
Forest **Song**
森林 歌曲

森林之歌

[ðə; ði] [biː]
The **Bee**
这 蜜蜂

蜜蜂

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['kɑːrltən]
Outside **the** **Carlton**
外部 这 卡尔顿

卡尔顿城外

[ðə; ði]['peɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən]
The **Pater** **of** **the** **Cannon**
这 帕特 的 这 大炮

大炮之父

[fliːt] [striːt]
Fleet **Street**
舰队 街道

舰队街

['naɪtmer]
Nightmare
恶梦

恶梦

[tuː; tə][ə; eɪ] ['noʊblmən] [bɪ'kʌmɪŋ] ['soʊʃəlɪst]
To **a** **Nobleman** **becoming** **Socialist**
到 一个 贵族 成为 社会主义

一个贵族转变为社会主义者

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] - [ɪn] - [ðə; ði] - [iːst]
St **.** **George** **-** **in** **-** **the** **-** **East**
英石 . 乔治 - 在 - 这 - 东方

圣乔治东城

[vi'oʊlə] ['mɛˌnɛl]
VIOLA **MEYNELL**
中提琴 梅内尔

维奥拉·梅内尔

[ðə; ði]['ruːɪn]
The **Ruin**
这 废墟

废墟

[ðə; ði] [driːm]
The **Dream**
这 梦

梦境

[ðə; ði]['wɑːndərər]
The **Wanderer**
这 流浪者

流浪者

" ['neɪtʃər] [ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['mænt(ə)l][ʌv; əv][gɑːd]
" **Nature** **is** **the** **living** **mantle** **of** **God**
" 自然 是 这 活的 地幔 的 上帝

自然是上帝的活体外衣

" ['siːkrət] [prer]
" Secret Prayer
" 秘密 祷告

《秘密祈祷》

[ðə; ði] [ʌn'hiːdɪd]
The Unheeded
这 无人理会

无人理会

[driːm] [ʌv; əv] [deθ]
Dream of Death
梦 的 死亡

死亡之梦

[ðə; ði] [ɑːn] .
THE HON .
这 亲爱的 .

尊敬的

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['lindzi]
LINDSAY
林赛

林赛

['mɑːtər; 'meɪtər] -
Mater Salvatoris
母 -

救世主之母

[tuː; tə] [tʃuːz]
To Choose
到 选择

选择

[ðə; ði] ['hʌntərz]
The Hunters
这 猎人

猎人

[hjuː] ['ɔːstən]
HUGH AUSTIN
休 奥斯汀

休·奥斯汀

[ðə; ði] [ə'strɑːnəmərz] [prer]
The Astronomer's Prayer
这 天文学家的 祷告

天文学家的祈祷

[ðə; ði] [muːn]
The Moon
这 月亮

月亮

[tuː; tə] [i'vən]
To Yvonne
到 伊冯娜

致伊冯娜

[ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv] [skɔ:ld]
The Burial of Scald
这 葬礼 的 烫伤

斯卡尔德的葬礼

[ðə; ði] [ɑ:n] .
THE HON .
这 亲爱的 .

尊敬的

['mɪsɪz] . ['lɪtn]
MRS . LYTTON
太太 . 利顿

莱顿夫人

[ə; eɪ] [deɪ] [rɪ'membər]
A Day Remembered
一个 天 记得

难忘的一天

['tʃaɪldhʊd]
Childhood
童年

童年

[lʌv] [ɪn] ['aɪdlnəs]
Love in Idleness
爱 在 懒惰

闲散中的爱

['lʌvz] ['kaʊntərfɪt]
Love's Counterfeit
爱的 伪造

爱情的赝品

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ['mɛˌnɛl]
OLIVIA MEYNELL
奥利维亚 梅内尔

奥利维亚·梅内尔

[ə; eɪ] [gri:f] [wɪ'ðaʊt] [kraɪst]
A Grief without Christ
一个 悲伤 没有 基督

没有基督的悲伤

[ðə; ði] ['kraʊnɪŋ]
The Crowning
这 加冕

加冕

['mɔ:ris] ['hi:li]
MAURICE HEALY
莫里斯 希利

莫里斯·希利

[ɪn] [mə'mɔriəm]
In Memoriam
在 纪念碑

悼念

[ə; eɪ] ['bæləd] [ʌv; əv] ['frendʃɪp]
A Ballad of Friendship
一个 民谣 的 友谊

友谊之歌

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðem; ðəm]
In the Midst of Them
在 这 中间 的 他们

在他们之中

[sɪk] ['trænzɪt]
Sic Transit
原文如此 交通

西克运输

['mɑ:nɪkə] ['sæli:bi]
MONICA SALEEBY
莫妮卡 萨利比

莫妮卡·萨利比

['retrəspekt]
Retrospect
回顾

回顾

['frænsɪs] ['mɛˌnɛl]
FRANCIS MEYNELL
弗朗西斯 梅内尔

弗朗西斯·梅内尔

['eni] [stoʊn]
Any Stone
任何 石头

任何石头

[lʌks] [ɪn] ['tɛnəˌbrɪs]
Lux in Tenebris
卢克斯 在 暗影

黑暗中的光

['mɑ:tər; 'meɪtər] -
Mater Inviolata
母 -

圣母玛利亚

[sɔ:ŋ] - ['bɜ:rd(ə)n]
Song - burden
歌曲 - 负担

歌的负担

[gɪfts]
Gifts
礼物

礼物

[reɪθ]
Wraith
幽灵

幽灵

[ə; eɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
A Dedication
一个 奉献

献词

['fɔ:rwɜ:rd]
FOREWORD
前言

前言

[maɪ] ['ɑːfɪs] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [wel] ['kæri] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

My	office	on	this	occasion	is	one	which	I	may	well	carry	as	lightly	as	possible	.
我的	办公室	在	这	场合	是	一	哪个	我	可能	出色地	携带	作为	轻轻	作为	可能的	.

这次我的职责，我可能会尽可能轻装上阵。

[ɪn]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [wʌn] [niːdz] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

In	our	society	,	I	am	told	,	one	needs	an	introduction	to	a	beautiful
在	我们的	社会	,	我	是	讲述	,	一	需求	一个	介绍	到	一个	美丽的

['wʊmən] ;

woman	;
女士	;

据说在我们的社会里，一个人需要通过介绍才能认识一位美丽的女士；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][men] [niːdɪŋ] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

but	I	have	never	heard	of	men	needing	an	introduction	to	a	beautiful
但	我	有	绝不	听到	的	男人	需要	一个	介绍	到	一个	美丽的

[sɔːŋ] .

song	.
歌曲	.

但我从未听说过男人需要别人介绍才能欣赏一首优美的歌曲。

[proʊz] [brˈfɔːr] ['poʊətri][ɪz][æn; ən] [ʌn'mɪnɪŋ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ;

Prose	before	poetry	is	an	unmeaning	interruption	;
散文	前	诗	是	一个	无意义的	中断	;

散文先于诗歌是一种毫无意义的插曲；

[fɔːr; fər]['poʊətri][ɪz][pər'hæps][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ɪk'spleɪnz][ɪt'self] .

for	poetry	is	perhaps	the	one	thing	in	the	world	that	explains	itself	.
为了	诗	是	也许	这	一	事物	在	这	世界	那	解释	本身	.

诗歌或许是世界上唯一一种能够自我解释的事物。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l]['preljuːd][fɔːr; fər] ['sɔŋz] [ɪz]['saɪləns] ;

The	only	possible	prelude	for	songs	is	silence	;
这	仅有的	可能的	序幕	为了	歌曲	是	沉默	;

歌曲唯一可能的序曲是寂静；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [hɪr] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['brevəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪləns][æz; əz] [wel]

and	I	shall	endeavour	here	to	imitate	the	brevity	of	the	silence	as	well
和	我	将	努力	这里	到	模拟	这	简洁	的	这	沉默	作为	出色地

[æz; əz][ɪts] ['stɪlnəs] .

as	its	stillness	.
作为	它是	寂静	.

我将努力在此模仿沉默的短暂和静谧。

[ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [kən'teɪnz] [fɔːr] [nuː] ['poʊəmz][baɪ][wʌn] [huːm] [ɔːl] ['sɪriəs] ['krɪtɪks] [naʊ] [klæs] [wɪð; wɪθ]

This	collection	contains	four	new	poems	by	one	whom	all	serious	critics	now	class	with
这	收藏	包含	四	新的	诗歌	经过	一	谁	全部	严肃的	评论家	现在	班级	和

['ʃeli] [ænd; ənd] [kiːts] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌðər] [greɪt] [wʌnz] [kʌt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜːrk]

Shelley	and	Keats	and	those	other	great	ones	cut	down	with	their	work
雪莱	和	济慈	和	那些	其他	伟大的	一个	切	向下	和	他们的	工作

[ʌn'fɪnɪʃt] .

unfinished	.
未完成	.

这本诗集收录了这位诗人的四首新诗，所有严肃的评论家现在都将他与雪莱、济慈以及其他那些英年早逝、作品未完成的伟大诗人相提并论。

[jet] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] ['speʃəli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Yet	I	would	not	speak	specially	of	him	,
然而	我	会	不是	说话	特别	的	他	,

但我不会特别谈论他。

[lest] ['mɑːdərn] ['krɪtɪks] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðər; ðər] [mæd] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wʌn] - [mæn]

lest	modern	critics	should	run	away	with	their	mad	notion	of	a	one	-	man
免得	现代的	评论家	应该	跑步	离开	和	他们的	疯狂的	概念	的	一个	一	-	男人

['ɪnfluəns] ;

influence	;
影响	;

以免现代评论家们抱持着一人之力影响的疯狂想法;

[ænd; ənd] [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] " [skuːl] " [ʌv; əv] ['frænsɪs] ['tɔmpsn] .

and	call	this	a	"	school	"	of	Francis	Thompson	.
和	称呼	这	一个	"	学校	"	的	弗朗西斯	汤普森	.

并称之为弗朗西斯·汤普森的"学派"。

['frænsɪs] ['tɔmpsn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['skuːlmæstər] .

Francis	Thompson	was	not	a	schoolmaster	.
弗朗西斯	汤普森	曾是	不是	一个	校长	.

弗朗西斯·汤普森并非教师。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz] ['(h)witmən] ([ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɑːr] [mɔːr]

He	would	have	said	as	freely	as	Whitman	(	and	with	a	far	more
他	会	有	说	作为	自由	作为	惠特曼	(	和	和	一个	远的	更多的

[kən'sɪstənt] [fə'lɑːsəfi]) ,

consistent	philosophy	)	,
持续的	哲学	)	,

他会像惠特曼那样自由地表达自己的想法（而且他的哲学思想要连贯得多）:

" [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [liːv] [ɔːl] [friː] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [left] [ɔːl] [friː] .

"	I	charge	you	to	leave	all	free	,	as	I	have	left	all	free	.
"	我	收费	你	到	离开	全部	自由的	,	作为	我	有	左边	全部	自由的	.

"我要求你们把一切都留给自由人，就像我把一切都留给自由人一样。"

" [ðə; ði] ['mɑːdərn] [wɜːrld] [hæz; həz] [ðɪs] ['meɪniə] [ə'baʊt] ['pleɪdʒərɪzəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['mɑːdərn] [wɜːrld]

"	The	modern	world	has	this	mania	about	plagiarism	because	the	modern	world
"	这	现代的	世界	有	这	狂热	关于	抄袭	因为	这	现代的	世界

['kænɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [kə'mjuːniən] .

cannot	comprehend	the	idea	of	communion	.
不能	理解	这	主意	的	圣餐	.

"现代世界对抄袭如此狂热，是因为现代世界无法理解交流的概念。"

[ˌaɪ 'tiː] [θɪŋks] [ðæt] [men] [mʌst; məst] [stiːl] [aɪ'diːəz] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [men] [meɪ]

It	thinks	that	men	must	steal	ideas	;	it	does	not	understand	that	men	may
它	思考	那	男人	必须	偷	想法	;	它	做	不是	理解	那	男人	可能

[ʃer] [ðem; ðəm] .

share	them	.
分享	他们	.

它认为男人必须窃取创意；它不明白男人也可以分享创意。

[ðə; ði] [seɪnts] [dɪd] [nɑːt] ['ɪmɪteɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['iːv(ə)n] ['stʌdi] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

The	saints	did	not	imitate	each	other	;	not	always	even	study	each	other	;
这	圣徒	做过	不是	模拟	每个	其他	;	不是	总是	甚至	学习	每个	其他	;

圣徒们并不互相效仿；甚至不总是互相研究;

[ðeɪ] ['stʌdid] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [kraɪst] .

they	studied	the	Imitation	of	Christ	.
他们	研究	这	模仿	的	基督	.

他们学习了效法基督。

[ə; eɪ]['riːəl] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['eni] [tuː] ['sɑːlətəri]['piːp(ə)l] [maɪt] ['sʌd(ə)nli] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm]

A	real	religion	is	that	in	which	any	two	solitary	people	might	suddenly	say	the	same
一个	真实的	宗教	是	那	在	哪个	任何	二	孤	人们	可能	突然	说	这	相同的

[θɪŋ] [æt; ət]['eni]['moʊmənt] .

thing	at	any	moment	.
事物	在	任何	片刻	.

真正的宗教是这样的：任何两个独处的人都可能在任何时刻突然说出同样的话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ðerfɔːr] [biː; bi][moʊst] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]

It	would	therefore	be	most	misleading	to	give	to	this	collection	an	air	of
它	会	所以	是	最多	误导性的	到	给	到	这	收藏	一个	空气	的

['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ɪts][moʊst] ['feɪməs] [kən'trɪbjətər] .

having	been	inspired	by	its	most	famous	contributor	.
拥有	到过	灵感	经过	它是	最多	著名的	贡献者	.

因此，如果说这个系列作品的灵感来源于其最著名的贡献者，那就大错特错了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['lɪrɪks][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

The	little	lyrics	of	this	little	book	must	surely	be	counted	individual	,
这	小的	歌词	的	这	小的	书	必须	一定	是	计数	个人	,

这本小书中的几句歌词无疑具有独特性。

['iːv(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [kaʊnt] [ðem; ðəm] [mɪ'stɪriəs] .

even	by	those	who	may	count	them	mysterious	.
甚至	经过	那些	WHO	可能	数数	他们	神秘	.

即使是那些认为他们神秘的人也会这么认为。

[ə; eɪ][və'raɪəti]['vɝːdʒɪŋ] [ɑːn] ['kweɪntnəs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembld] [bɑːdz] .

A	variety	verging	on	quaintness	is	the	very	note	of	the	assembled	bards	.
一个	种类	接近	在	古雅	是	这	非常	笔记	的	这	组装	吟游诗人	.

聚集在一起的吟游诗人，其作品风格多样，甚至有些古怪。

[teɪk] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['mɪstər] . - [stɜːrn][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər]

Take	,	for	example	,	Mr	.	Colum's	stern	and	simple	rendering	of	the	bitter
拿	,	为了	例子	,	先生	.	-	船尾	和	简单的	渲染	的	这	苦的

[oʊld] ['aɪrɪʃ] [vəːsiz] :

old	Irish	verses	:
老的	爱尔兰	诗句	:

例如，科伦先生对那些苦涩的古老爱尔兰诗歌的演绎，风格严谨而朴实：

" [oʊ]['wʊmən] , ['ʃeɪpli] [æz; əz][ðə; ði][swɑːn] ,

"	O	woman	,	shapely	as	the	swan	,
"	哦	女士	,	优美	作为	这	天鹅	,

"哦，身姿如天鹅般优美的女子，

[ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ] .

On	your	account	I	shall	not	die	.
在	你的	帐户	我	将	不是	死	.

因你，我不会死。

" [laɪk] [fɪts'dʒɛrəldz] ['oʊmɑːr][ænd; ənd][ɔːl] [gʊd] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] , [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [wʌn]

"	Like	Fitzgerald's	Omar	and	all	good	translations	,	it	leaves	one
"	喜欢	菲茨杰拉德的	奥马尔	和	全部	好的	翻译	,	它	树叶	一

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] ;

wondering	whether	the	original	was	as	good	;
好奇	无论	这	原来的	曾是	作为	好的	;

"就像菲茨杰拉德的《奥马尔》和所有优秀的译作一样，它让人不禁想知道原著是否也同样出色；

[bʌt; bət][tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ðə; ði][noʊt][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [juː'niːk] , [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst]['hɑːst(ə)l] .

but	to	an	Englishman	the	note	is	not	only	unique	,	but	almost	hostile	.
但	到	一个	英国人	这	笔记	是	不是	仅有的	独特的	,	但	几乎	敌对的	.

但对英国人来说，这张纸条不仅独一无二，而且几乎带有敌意。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈhɑːrdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈaɪrɪʃmən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ˈskɪlfəli] [ˈhɪd(ə)n]

It	is	the	hardness	of	the	real	Irishman	which	has	been	so	skilfully	hidden
它	是	这	硬度	的	这	真实的	爱尔兰人	哪个	有	到过	所以	巧妙地	隐

[ˈʌndər][ðə; ði] [ˈsɔːftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪʤ] [ˈaɪrɪʃmən] .

under	the	softness	of	the	stage	Irishman	.
在下面	这	柔软	的	这	阶段	爱尔兰人	.

真正的爱尔兰人内心深处其实很冷酷，而这种冷酷却被巧妙地隐藏在舞台上爱尔兰人的温文尔雅外表之下。

[ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər]['eɪdʒɪz][oʊld] , [aɪ] [bɪ'liːv] ;

The	words	are	ages	old	,	I	believe	;
这	字	是	年龄	老的	,	我	相信	;

我相信这些话由来已久；

[ðeɪ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['aɪərlənd][ʌv; əv] [kernz] [ænd; ənd]['fɔːlən] [kɪŋz] :

they	come	out	of	the	ancient	Ireland	of	Cairns	and	fallen	Kings	:
他们	来	出去	的	这	古老的	爱尔兰	的	凯恩斯	和	倒下	国王	:

它们源自古老的爱尔兰，源自石冢和陨落的国王：

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][wɜːrdz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['spoʊkən][baɪ][wʌn][ʌv; əv]['bəːnəd; bə'nɑːd] ['ʃɔz]

and	yet	the	words	might	have	been	spoken	by	one	of	Bernard	Shaw's
和	然而	这	字	可能	有	到过	说	经过	一	的	伯纳德	肖氏

['mɑːdərn] ['hɪroʊz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːdərn]['herəwənz] .

modern	heroes	to	one	of	his	modern	heroines	.
现代的	英雄	到	一	的	他的	现代的	女英雄们	.

然而，这些话也可能是萧伯纳笔下的一位现代英雄对他的一位现代女英雄说的。

[ðə; ði][kɜːrt] , [bliːk] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['hɔːti] ,

The	curt	,	bleak	words	,	the	haughty	,
这	简短	,	苍凉	字	,	这	傲慢	,

简短、冷漠的话语，傲慢的，

['hiːðn] ['spɪrɪt][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli][æz; əz] [rɪ'moʊt] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði]

heathen	spirit	are	certainly	as	remote	as	anything	can	be	from	the
异教徒	精神	是	当然	作为	偏僻的	作为	任何事物	能	是	从	这

[lʌg'ʒʊriənt][hjuː'mɪləti][ʌv; əv]['frænsɪs] ['tɔmpsn] .

luxuriant	humility	of	Francis	Thompson	.
茂盛的	谦逊	的	弗朗西斯	汤普森	.

异教徒的精神与弗朗西斯·汤普森的谦逊有礼截然不同。

[ɪf] [ðə; ði] ['raɪtɝz] [hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['juːniən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['ɪnstɪŋkt][fɔːr; fər]

If	the	writers	have	a	real	point	of	union	it	is	in	a	certain	instinct	for
如果	这	作家	有	一个	真实的	观点	的	联盟	它	是	在	一个	肯定	本能	为了

['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [ʃeɪp] [ænd; ənd]['sʌbdʒekt] ['mætər] .

contrast	between	their	shape	and	subject	matter	.
对比	之间	他们的	形状	和	主题	事情	.

如果说这些作家之间存在真正的共同点，那就是他们都有一种本能，那就是在作品形式和主题之间形成对比。

[ɔːl][ðə; ði]['poʊəmz][ɑːr; ər] [briːf] [ɪn][fɔːrm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bɪg][ɪn]['tɑːpɪk] .

All	the	poems	are	brief	in	form	,	and	at	the	same	time	big	in	topic	.
全部	这	诗歌	是	简短的	在	形式	,	和	在	这	相同的	时间	大的	在	话题	.

这些诗歌形式简洁，但主题深刻。

[ðeɪ] [rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪvɪd] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪrəl] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

They	remind	us	of	the	vivid	illuminations	of	the	virile	thirteenth	century	,
他们	提醒	我们	的	这	生动	照明	的	这	阳刚的	第十三	世纪	,

它们让我们想起充满活力的十三世纪那些生动的插图。

[wen] ['ɑːrtɪsts] ['kraʊdɪd] ['kɑːzmɪk] [kə'tæstrəfi] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letər] ;

when	artists	crowded	cosmic	catastrophes	into	the	corner	of	an	initial	letter	;
什么时候	艺术家	挤	宇宙	灾难	进入	这	角落	的	一个	最初的	信	;

当艺术家们将宇宙灾难挤进首字母的角落里时；

[wer] [wʌn] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['delju:dʒ][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['sɪtiz] [ʌv; əv]

where	one	may	find	a	small	picture	of	the	Deluge	or	of	the	flaming	Cities	of
在哪里	一	可能	寻找	一个	小的	图片	的	这	洪水	或者	的	这	炽盛	城市	的

[ðə; ði][pleɪn] .

the	Plain	.
这	清楚的	.

在那里，人们可能会看到描绘大洪水或平原上燃烧城市的简图。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['speʃəli] [ʃɔːrt] ['poʊəmz] [siːz] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [ˌoʊvər'θroʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd]

One	of	the	specially	short	poems	sees	the	universe	overthrown	and	the	good
一	的	这	特别	短的	诗歌	看到	这	宇宙	被推翻	和	这	好的

['eɪndʒəlz] ['kɔŋkəd] .

angels	conquered	.
天使	征服	.

其中一首特别短的诗描绘了宇宙被颠覆、善良天使被征服的场景。

[ə'nʌðər] [ʃɔːrt] ['poʊəm] [siːz] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [ɪn] [fliːt] [striːt] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][end]

Another	short	poem	sees	the	newsboys	in	Fleet	Street	shouting	the	news	of	the	end
其他	短的	诗	看到	这	报童	在	舰队	街道	喊叫	这	消息	的	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

另一首短诗描绘了舰队街的报童们高声宣扬世界末日的消息。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][gɑːd] .

and	the	awful	return	of	God	.
和	这	可怕	返回	的	上帝	.

以及上帝可怕的回归。

[ðə; ði] ['raɪtɚz] [siːm] [ʌn'kɑːnʃəsli] [tuː; tə][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['poʊəm][æz; əz][lɑːrdʒ]

The	writers	seem	unconsciously	to	have	sought	to	make	a	poem	as	large
这	作家	似乎	不知不觉	到	有	寻求	到	制作	一个	诗	作为	大的

[æz; əz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

as	a	revelation	,
作为	一个	启示	,

作者们似乎无意识地想要创作一首如同启示般宏大的诗歌。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] .

while	it	was	nearly	as	short	as	a	riddle	.
尽管	它	曾是	几乎	作为	短的	作为	一个	谜语	.

虽然它短得几乎像个谜语。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['frænsɪs] ['tɔmpsn] [hɪm'self][wʌz; wəz]['ræðər][ɪn][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

And	though	Francis	Thompson	himself	was	rather	in	the	Elizabethan	tradition	of
和	尽管	弗朗西斯	汤普森	他自己	曾是	相当	在	这	伊丽莎白时代	传统	的

['æmplɪtuːd] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti] ,

amplitude	and	ingenuity	,
振幅	和	独创性	,

尽管弗朗西斯·汤普森本人颇具伊丽莎白时代那种恢弘气势和独创精神，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] ['seprət] [laɪnz] [ðæt][wɜːr; wər] ['seprət] ['poʊəmz][ɪn] [ðəm'selvz] : —

he	could	write	separate	lines	that	were	separate	poems	in	themselves	:	—
他	可以	写	分离	线条	那	是	分离	诗歌	在	他们自己	:	—

他能写出一段段独立的诗句，每一段诗句本身就是一首独立的诗：——

" [ænd; ənd] [ðaʊ] , [wʌt] [niːd] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['traɪbz] [blæk] [tents] ,

"	And	thou	,	what	needest	with	thy	tribe's	black	tents	,
"	和	你	,	什么	最需要	和	你的	部落的	黑色的	帐篷	,

“而你，你族中的黑帐篷又有何用，

[huː] [hæst][ðə; ði] [red] [pə'vɪliən] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ?
Who hast the red pavilion of my heart ?
WHO 哈斯特 这 红色的 亭 的 我的 心 ?

谁拥有我心中的红亭?

" [ə; eɪ][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl][ɪˈluːməˌneɪtər] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sænd(ə)lz][ɪn][hɪz; ɪz]
" A mediaeval illuminator would have jumped out of his sandals in his
" 一个 中世纪 照明器 会 有 跳了起来 出去 的 他的 凉鞋 在 他的
['iːgərnəs] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðæt] .
eagerness to illustrate that .
渴望 到 阐明 那 .

"中世纪的插图画家会迫不及待地想要描绘这一点。"

[dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestərtən] .
G . K . CHESTERTON .
G . K . 切斯特顿 .

GK 切斯特顿。

['frænsɪs] ['tɔmpsn]
FRANCIS THOMPSON
弗朗西斯 汤普森

弗朗西斯·汤普森

['θretnd] [terz]
Threatened Tears
威胁 眼泪

强忍泪水

[duː][nɑːt] [luːs] [ðoʊz] [reɪnz] [ðaɪ] [wet]
Do not loose those rains thy wet
做 不是 松动的 那些 雨 你的 湿的

不要失去那些你湿润的雨水

[aɪz] , [maɪ] [fer] , [ˌʌn'ʃʊrli] [θret] ;
Eyes , my Fair , unsurely threat ;
眼睛 , 我的 公平的 , 不确定地 威胁 ;

眼睛，我美丽的眼睛，不确定的威胁;

[duː][nɑːt] , [swiːt] , [duː][nɑːt][soʊ] ;
Do not , Sweet , do not so ;
做 不是 , 甜的 , 做 不是 所以 ;

亲爱的，千万不要这样做;

[ðaʊ] [kænst][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][woʊ] ,
Thou canst not have a single woe ,
你 罐 不是 有 一个 单身的 悲哀 ,

你不会有任何悲伤，

[bʌt; bət] [ðɪs] [sæd][ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] -
But this sad and doubtful weatlier
但 这 伤心 和 疑 -

但这位令人悲伤和怀疑的天气预报员

['əʊvəˌkæsts][ˌjuː 'es][bəuθ] [tə'geðər] .
Overcasts us both together .
阴天 我们 两个都 一起 .

阴天让我们俩都在一起。

[ɪn][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [ðoʊz] [noʊn] [aɪz]
In the aspect of those known eyes
在 这 方面 的 那些 已知 眼睛

从那些熟悉的眼神来看

[maɪ] [soʊlz] [ə; eɪ] ['kæptɪn] ['weðərˌwaɪz] .

My	soul's	a	captain	weatherwise	.
我的	灵魂的	一个	队长	天气	.

我的灵魂就像一位掌舵者，能够掌控天气。

[ɑ:] [ˌem 'i:] !

Ah	me	!
啊	我	!

啊，我！

[wʌt] ['presɪdʒz] [ˌaɪ 'ti:] [si:z]

what	presages	it	sees
什么	预示	它	看到

它所看到的预兆是什么

[ɪn] [ðoʊz] ['wɔ:təri] ['haɪəˌdiz] .

In	those	watery	Hyades	.
在	那些	水状的	毕星团	.

在那些水星宿中。

['ærəb] [lʌv] [sɔ:ŋ]

Arab	Love	Song
阿拉伯	爱	歌曲

阿拉伯情歌

[ðə; ði] - ['kæməlz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] *

The	hunchèd	camels	of	the	night	*
这	-	骆驼	的	这	夜晚	*

夜幕下的驼背骆驼*

['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [braɪt]

Trouble	the	bright
麻烦	这	明亮的

困扰光明

[ænd; ənd]['sɪlvər]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .

And	silver	waters	of	the	moon	.
和	银	水	的	这	月亮	.

还有月亮的银色水滴。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mɔ:rn] [wɪl] [su:n]

The	Maiden	of	the	Morn	will	soon
这	少女	的	这	早晨	将要	很快

晨曦少女即将到来

[θru:] ['hev(ə)n] [streɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,

Through	Heaven	stray	and	sing	,
通过	天堂	流浪	和	唱歌	,

穿越天堂，歌唱吧，

[stɑ:r] ['gæðərɪŋ] .

Star	gathering	.
星星	采集	.

群星汇聚。

[naʊ] [waɪl] [ðə; ði][dɑ:rk][ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r] [lʌvz] [ɪz] [stru:n] ,

Now	while	the	dark	about	our	loves	is	strewn	,
现在	尽管	这	黑暗的	关于	我们的	爱	是	散落的	,

如今，关于我们爱情的黑暗面已昭然若揭，

[laɪt] [ʌv; əv][maɪ][dɑ:rk] , [blʌd] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] , [oʊ] [kʌm] !

Light	of	my	dark	,	blood	of	my	heart	,	O	come	!
光	的	我的	黑暗的	,	血	的	我的	心	,	哦	来	!

我黑暗中的光明，我心中的血液，哦，来吧！

[ænd; ənd] [naɪt] [wɪl] [kætʃ] [hɜːr; hər] [breθ] [ʌp] , [ænd; ənd][biː; bi] [dʌm] .

And	**night**	**will**	**catch**	**her**	**breath**	**up**	**,**	**and**	**be**	**dumb**	**.**
和	夜晚	将要	抓住	她	气息	向上	,	和	是	哑的	.

夜幕降临，她将屏住呼吸，变得沉默寡言。

[liːv] [ðaɪ] ['fɑːðər] , [liːv] [ðaɪ] ['mʌðər]

Leave	**thy**	**father**	**,**	**leave**	**thy**	**mother**
离开	你的	父亲	,	离开	你的	母亲

离开你的父亲，离开你的母亲

[ænd; ənd][ðaɪ] ['brʌðər] ;

And	**thy**	**brother**	**;**
和	你的	兄弟	;

还有你的兄弟;

[liːv] [ðə; ði] [blæk] [tents] [ʌv; əv][ðaɪ] [traɪb] [ə'pɑːrt] !

Leave	**the**	**black**	**tents**	**of**	**thy**	**tribe**	**apart**	**!**
离开	这	黑色的	帐篷	的	你的	部落	除	!

远离你族人的黑色帐篷!

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][ðaɪ] ['fɑːðər][ænd; ənd][ðaɪ] ['brʌðər] ,

Am	**I**	**not**	**thy**	**father**	**and**	**thy**	**brother**	**,**
是	我	不是	你的	父亲	和	你的	兄弟	,

我不是你的父亲，你的兄弟吗?

[ænd; ənd][ðaɪ] ['mʌðər] ?

And	**thy**	**mother**	**?**
和	你的	母亲	?

你母亲呢?

[ænd; ənd] [ðaʊ] — [wʌt] [niːd] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['traɪbz] [blæk] [tents]

And	**thou**	**—**	**what**	**needest**	**with**	**thy**	**tribe's**	**black**	**tents**
和	你	—	什么	最需要	和	你的	部落的	黑色的	帐篷

而你——你族中的黑色帐篷又有何用?

[huː] [hæst][ðə; ði] [red] [pə'vɪliən] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ?

Who	**hast**	**the**	**red**	**pavilion**	**of**	**my**	**heart**	**?**
WHO	哈斯特	这	红色的	亭	的	我的	心	?

谁拥有我心中的红亭?

* [ðə; ði][klaʊd] - [ʃeɪps] ['ɔːf(ə)n] [əb'zɜːrvd] [baɪ] ['trævələz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

*	**The**	**cloud**	**-**	**shapes**	**often**	**observed**	**by**	**travellers**	**in**	**the**	**East**	**.**
*	这	云	-	形状	经常	观察到	经过	旅行者	在	这	东方	.

* 东方旅行者经常观察到的云的形状。

['bwoʊnə] ['nɑːt]

Buona	**Notte**
布奥纳	诺特

晚安

[dʒeɪn] ['wɪljəmz] , [ɪn][hɜːr; hər][læst] ['letər] [tuː; tə] ['ʃeli] , [roʊt] :

Jane	**Williams**	**,**	**in**	**her**	**last**	**letter**	**to**	**Shelley**	**,**	**wrote**	**:**
简	威廉姆斯	,	在	她	最后的	信	到	雪莱	,	写道	:

简·威廉姆斯在给雪莱的最后一封信中写道:

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv]['nevər] [end'ʒɔɪɪŋ] ['moʊmənts][laɪk][ðə; ði][pæst] ?

"	**Why**	**do**	**you**	**talk**	**of**	**never**	**enjoying**	**moments**	**like**	**the**	**past**	**?**
"	为什么	做	你	讲话	的	绝不	享受	时刻	喜欢	这	过去的	?

你为什么总是说你再也享受不到像过去那样的美好时光了?

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][jʊr; jər] [frend] ['pleɪtoʊ] , [ɔːr][duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][soʊ] [suːn]

Are	you	going	to	join	your	friend	Plato	,	or	do	you	expect	I	shall	do	so	soon
是	你	去	到	加入	你的	朋友	柏拉图	，或者		做	你	预计	我	将	做	所以	很快

?

?

?

你是打算去追随你的朋友柏拉图，还是你认为我很快就会去追随他?

['bwoʊnə] ['nɑːt] .

Buona	Notte	.
布奥纳	诺特	.

晚安。

" [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz]['deɪtɪd][dʒʊ'laɪ] 6th , [ænd; ənd] ['ʃeli] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɑːn][ðə; ði] 8th .

"	This	letter	was	dated	July	6th	,	and	Shelley	was	drowned	on	the	8th	.
"	这	信	曾是	日期	七月	6th	，	和	雪莱	曾是	溺水	在	这	8th	.

“这封信的日期是7月6日，雪莱于7月8日溺水身亡。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪnd][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm] , [ə'nʌðər] [wɜːrld] : —

The	following	is	his	imagined	reply	from	,	another	world	:	—
这	下列的	是	他的	想象	回复	从	，	其他	世界	：	—

以下是他从另一个世界想象中的回复：——

['erɪəl][tuː; tə][mə'rændə] : — [hɪr]

Ariel	to	Miranda	:	—	hear
爱丽儿	到	米兰达	：	—	听到

爱丽儿对米兰达说：——听

[ðɪs] [gʊd] - [naɪt] [ðə; ði] [siː] - ['waɪndz] [ber] ;

This	good	-	night	the	sea	-	winds	bear	;
这	好的	-	夜晚	这	海	-	风	熊	；

海风带来这美好的夜晚；

[ænd; ənd][let] [ðaɪn] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [ɪr]

And	let	thine	unacquainted	ear
和	让	你的	不熟悉的	耳朵

让你的陌生耳朵

[teɪk] [griːf] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪn'tɜːrprətər] .

Take	grief	for	their	interpreter	.
拿	悲伤	为了	他们的	翻译	.

替他们的翻译承担责任。

[gʊd] - [naɪt] ; [aɪ][hæv; həv] ['rɪzn] [soʊ] [haɪ]

Good	-	night	;	I	have	risen	so	high
好的	-	夜晚	；	我	有	升起	所以	高的

晚安；我已升得如此之高

['ɪntuː] - ['rerəti] ,

Into	slumber's	rarity	,
进入	-	稀有性	，

进入睡眠的稀有状态，

[nɑːt][ə; eɪ] [driːm] [kæn; kən] [biːt] [ɪts] ['feðər]

Not	a	dream	can	beat	its	feather
不是	一个	梦	能	打	它是	羽毛

没有梦想能比得上它的羽毛

[θruː] [ðə; ði] [ˌʌnsə'steɪnɪŋ] ['iːθər] .

Through	the	unsustaining	ether	.
通过	这	不可持续的	醚	.

穿过不可持续的以太。

[let] [ðə; ði] [siː] - ['waɪndz] [meɪk] [ə'vaʊtʃ]
Let the sea - winds make avouch
让 这 海 - 风 制作 断言

让海风来证明

[haʊ] ['θʌndər] ['sʌmənd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kaʊtʃ] ,
How thunder summoned me to couch ,
如何 雷 被召唤 我 到 长椅 ,

雷声把我召唤到沙发上，

['tempɪst] ['kɜːtənd] [ˌem 'iː][ə'baʊt]
Tempest curtained me about
暴风雨 帘幕 我 关于

暴风雨将我笼罩其中

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði][sʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][aʊt] :
And turned the sun with his own hand out :
和 转向 这 太阳 和 他的 自己的 手 出去 :

他亲手关掉了太阳:

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [tɔːs] [ə'pɑːn][maɪ][bed]
And though I toss upon my bed
和 尽管 我 折腾 之上 我的 床

尽管我在床上辗转反侧。

[maɪ] [driːm] [ɪz][nɑːt][dɪs'kwaɪɪtid] ;
My dream is not disquieted ;
我的 梦 是 不是 不安 ;

我的梦境并未受到干扰;

[neɪ] , [diːp] [aɪ] [sliːp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [diːp] ,
Nay , deep I sleep upon the deep ,
不 , 深的 我 睡觉 之上 这 深的 ,

不，我沉睡在深渊之上，

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][wet] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [wiːp] ;
And my eyes are wet , but I do not weep ;
和 我的 眼睛 是 湿的 , 但 我 做 不是 哭泣 ;

我的眼睛湿润了，但我没有哭泣;

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [tuː; tə] [sliːp] [soʊ] ['sʌd(ə)nli]
And I fell to sleep so suddenly
和 我 跌倒 到 睡觉 所以 突然

我突然就睡着了。

[ðæt] [maɪ][lɪps][ɑːr; ər] [mɔɪst] [jet] — [kʊdst] [ðaʊ] [siː]
That my lips are moist yet — could'st thou see
那 我的 嘴唇 是 潮湿 然而 — 不可能 你 看

我的嘴唇依然湿润——你难道看不见吗?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] - [naɪt] [drɑːft] [aɪ][hæv; həv] [drʌŋk] [tuː; tə] [ðiː] .
With the good - night draught I have drunk to thee .
和 这 好的 - 夜晚 草稿 我 有 醉 到 你 .

我为你斟上这杯晚安酒。

[ðaʊ] [nɑːt][waɪp][ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deθ]
Thou can'st not wipe them ; for it was Death
你 不能 不是 擦拭 他们 ; 为了 它 曾是 死亡

你无法抹去它们；因为那是死亡。

[dæmpt] [maɪ][lɪps] [ðæt] [hæz; həz][draɪd][maɪ] [breθ] .
Damped my lips that has dried my breath .
阻尼 我的 嘴唇 那 有 干燥 我的 气息 .

我润湿了嘴唇，却感觉呼吸困难。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] —

A	little	while	—	it	is	not	long	—
一个	小的	尽管	—	它	是	不是	长的	—

一会儿——时间不长——

[ðə; ði][sɔːlt][ʃæl; ʃəl][draɪ][ɑːn][ðem; ðəm][laɪk][ðə; ði] [sɔːŋ] .

The	salt	shall	dry	on	them	like	the	song	.
这	盐	将	干燥	在	他们	喜欢	这	歌曲	.

盐分会像这首歌一样，在他们身上干涸。

[naʊ] [noʊst] [ðaʊ] , [ðæt] [vɔɪs] ['desələt] ,

Now	know'st	thou	,	that	voice	desolate	,
现在	知道	你	,	那	嗓音	荒凉	,

现在你明白了吗，那凄凉的声音?

['mɔːrnɪŋ] ['ruːɪnd] ['dʒɔɪz] [ɪ'steɪt] ,

Mourning	ruined	joy's	estate	,
丧	毁坏	快乐的	财产	,

哀悼毁了欢乐的庄园，

[riːtʃt] [ðiː] [θruː] [ə; eɪ]['kloʊzɪŋ] [geɪt] .

Reached	thee	through	a	closing	gate	.
达到	你	通过	一个	结束	门	.

隔着一道即将关闭的大门，我与你相遇。

" - [ðaʊ] [tuː; tə]['pleɪtoʊ] ?

"	Go'st	thou	to	Plato	?
"	-	你	到	柏拉图	?

你去过柏拉图那里吗?

" [ɑː] , [gɜːrl] , [noʊ] !

"	Ah	,	girl	,	no	!
"	啊	,	女孩	,	不	!

“啊，姑娘，不要！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['pluːtoʊ] [ðæt] [aɪ][goʊ] .

It	is	to	Pluto	that	I	go	.
它	是	到	冥王星	那	我	去	.

我要去冥王星。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meri]

The	Passion	of	Mary
这	热情	的	玛丽

圣母受难记

[oʊ] ['leɪdi] ['meri] , [ðaɪ] [braɪt] [kraʊn]

O	Lady	Mary	,	thy	bright	crown
哦	女士	玛丽	,	你的	明亮的	王冠

圣母玛利亚，你那明亮的冠冕

[ɪz][noʊ] [mɪr] [kraʊn] [ʌv; əv]['mædʒəsti] ;

Is	no	mere	crown	of	majesty	;
是	不	仅仅	王冠	的	威严	;

绝非仅仅是威严的象征;

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːfleks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

For	with	the	reflex	of	His	own
为了	和	这	反射	的	他的	自己的

因为祂自己的反射

[rɪ'splendənt] [θɔːrnz] [kraɪst] ['sə:kld] [ðiː] .

Resplendent	thorns	Christ	circled	thee	.
灿烂	荆棘	基督	圈起来	你	.

基督用华丽的荆棘环绕着你。

[ðə; ði] [red] [roʊz][ʌv; əv] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [taɪd]
The red rose of this passion tide
这 红色的 玫瑰 的 这 热情 潮

这激情潮汐中的红玫瑰

[dʌθ; dəθ] [teɪk] [ə; eɪ] [diːpər] [hjuː][frʌm; frəm] [ðiː] ,
Doth take a deeper hue from thee ,
确实 拿 一个 更深 色调 从 你 ,

你的肤色更深了，

[ɪn][ðə; ði][faɪv] ['wuːndz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [daɪd] ,
In the five Wounds of Jesus dyed ,
在 这 五 伤口 的 耶稣 染色 ,

耶稣身上五处伤口染红了，

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] ['bliːdɪŋ] [θɔːts] , ['meri] .
And in Thy bleeding thoughts , Mary .
和 在 你的 出血 想法 , 玛丽 .

玛丽，在你那令人心碎的思绪中。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [strʌk] [ə; eɪ]['trɪp(ə)l] [stroʊk]
The soldier struck a triple stroke
这 士兵 击 一个 三倍 中风

士兵连续击出三支拳。

[ðæt] [smoʊt] [ðaɪ]['dʒiːzəs][ɑːn][ðə; ði] [triː] ;
That smote thy Jesus on the tree ;
那 猛击 你的 耶稣 在 这 树 ;

那击打十字架上耶稣的人；

[hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] [broʊk]
He broke the Heart of hearts , and broke
他 打破 这 心 的 心 , 和 打破

他伤透了所有人的心，彻底破碎了。

[ðə; ði] ['seɪnts] [ænd; ənd] ['mʌðɚz] ['hɑːrts] [ɪn] [ðiː] .
The Saint's and Mother's hearts in thee .
这 圣徒 和 母亲的 心 在 你 .

圣人和圣母的心都与你同在。

[ðaɪ] [sʌn] [went] [ʌp][ðə; ði]['eɪndʒəlz] - [weɪz] ,
Thy Son went up the Angels ' ways ,
你的 儿子 去 向上 这 天使 - 方式 ,

你的儿子升天去了天使之路，

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ['endɪd] ; [bʌt; bət] , [ɑː] [ˌem 'iː] !
His passion ended ; but , ah me !
他的 热情 结束 ; 但 , 啊 我 !

他的激情消退了；但是，唉！

[ðaʊ] - [ðə; ði][roʊd][ʌv; əv] ['fɜːrðər] [deɪz]
Thou found'st the road of further days
你 - 这 路 的 更远 天

你找到了通往未来的道路

[ə; eɪ][lɔːŋgər] [weɪ] [ʌv; əv] ['kælvəri] .
A longer way of Calvary .
一个 更长 方式 的 加略山 .

一条更长的苦路。

[ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [krɔːs] [ʌv; əv] [hoʊps] [dɪ'fɜːrd]
On the hard cross of hopes deferred
在 这 难的 叉 的 希望 延期

在希望落空的艰难十字架上

[ðaʊ] - [ɪn] ['lʌvɪŋ] ['ægəni] ,
Thou hung'st in loving agony ,
你 - 在 爱 痛苦 ,

你曾因爱的痛苦而悬挂，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['mɔ:rt(ə)l] ['dredɪd] [wɜ:rd] ,
Until the mortal dreaded word ,
直到 这 凡人 令人恐惧的 单词 ,

直到那句令人恐惧的话语出现，

[wɪtʃ] [tʃɪlz] ['aʊər; ɑ:r][mɜ:rθ] , [speɪk] [mɜ:rθ][tu:; tə] [ði:] .
Which chills our mirth , spake mirth to thee .
哪个 寒意 我们的 欢笑 , 说 欢笑 到 你 .

这让我们的欢乐冷却，欢乐曾对你诉说。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [deθ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [koʊld] [tu:m]
The Angel Death from this cold tomb
这 天使 死亡 从 这 寒冷的 墓

来自这冰冷坟墓的死亡天使

[ʌv; əv][laɪf][dɪd][roʊl][ðə; ði][stoʊn] [ə'weɪ] ;
Of life did roll the stone away ;
的 生活 做过 卷 这 石头 离开 ;

生活将石头滚开；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðaʊ] ['bɛrəst][ɪn][ðaɪ] [wu:m]
And He thou barest in thy womb
和 他 你 最简陋 在 你的 子宫

你腹中孕育了他

[kɔ:t] [ði:] [æt; ət][læst]['ɪntu:][ðə; ði][deɪ] —
Caught thee at last into the day —
捕捉 你 在 最后的 进入 这 天 —

终于把你带到了白天——

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [θroʊn] [ʌv; əv] [hu:m]
Before the living throne of Whom
前 这 活的 王座 的 谁

在祂的活宝座前

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv]['hev(ə)n] ['bɜ:rnɪŋ] [preɪ] .
The lights of heaven burning pray .
这 灯 的 天堂 燃烧 祈祷 .

天上的光芒燃烧着祈祷。

[lɑ:n'vɔɪ] .
L'ENVOY .
使者 .

使者。

[oʊ] [ðaʊ] [hu:] ['dwɛləst] [ɪn][ðə; ði][deɪ] ,
O thou who dwellest in the day ,
哦 你 WHO 居住地 在 这 天 ,

居住在白昼中的你啊，

[bɪ'hoʊld] , [aɪ] [peɪs] [ə'mɪdst][ðə; ði] [glu:m] :
Behold , I pace amidst the gloom :
看哪 , 我 步伐 在……之中 这 愁云 :

看哪，我在黑暗中踱步：

['dɑ:rknəs] [ɪz]['evər] [raʊnd] [maɪ] [wei] ,
Darkness is ever round my way ,
黑暗 是 曾经 圆形的 我的 方式 ,

黑暗总是笼罩着我，

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [fɔːr; fər] ['sʌnbiːm] [ruːm] .

With	little	space	for	sunbeam	room	.
和	小的	空间	为了	阳光	房间	.

房间空间狭小，几乎没有阳光照射的地方。

[jet] ['krɪstʃən] ['sædnəs] [ɪz][dɪ'vaɪn] ,

Yet	Christian	sadness	is	divine	,
然而	基督教	悲伤	是	神圣的	,

然而，基督徒的悲伤是神圣的。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðaɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['sædnəs] [wʌz; wəz] :

Even	as	thy	patient	sadness	was	:
甚至	作为	你的	病人	悲伤	曾是	:

即使你那份耐心和悲伤也如此:

[ðə; ði][sɔːlt] [terz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['laɪfs] [dɑːrk] [waɪn]

The	salt	tears	in	our	life's	dark	wine
这	盐	眼泪	在	我们的	生活的	黑暗的	葡萄酒

我们生命黑暗酒液中的咸涩泪水

[fel] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [krɔːs] .

Fell	in	it	from	the	saving	Cross	.
费尔	在	它	从	这	保存	叉	.

从救赎的十字架上坠落。

['bɪtər] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][rɪ'pæst] ;

Bitter	the	bread	of	our	repast	;
苦的	这	面包	的	我们的	餐饮	;

我们餐食中的面包是苦的;

[jet] [dʌθ; dəθ][ə; eɪ] [swiːt] [ðə; ði] ['bɪtər] ['levn] :

Yet	doth	a	sweet	the	bitter	leaven	:
然而	确实	一个	甜的	这	苦的	酵	:

然而，甜的酵母确实能化苦的酵母:

['aʊər; ɑːr] ['sɑːroʊ] [ɪz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [kæst]

Our	sorrow	is	the	shadow	cast
我们的	悲哀	是	这	阴影	投掷

我们的悲伤是投射的阴影

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

Around	it	by	the	light	of	Heaven	.
大约	它	经过	这	光	的	天堂	.

在天堂之光的环绕下。

[oʊ] [laɪt] [ɪn] [laɪt] , [ʃaɪn] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] !

O	Light	in	light	,	shine	down	from	Heaven	!
哦	光	在	光	,	闪耀	向下	从	天堂	!

光中之光，请从天上照耀下来!

['pɔːdrɪk] ['kɑːləm]

PADRAIC	COLUM
帕德里克	列

帕德里克·科勒姆

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ]

"	I	shall	not	die	for	you
"	我	将	不是	死	为了	你

我不会为你而死

" ([frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪrɪʃ])

"	(	From	the	Irish	)
"	(	从	这	爱尔兰	)

(源自爱尔兰语)

[oʊ]['wʊmən] , ['ʃeɪpli] [æz; əz][ðə; ði][swɑːn] ,

O	woman	,	shapely	as	the	swan	,
哦	女士	,	优美	作为	这	天鹅	,

哦，女子啊，你身姿如天鹅般优美，

[ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ] .

On	your	account	I	shall	not	die	.
在	你的	帐户	我	将	不是	死	.

因你，我不会死。

[ðə; ði][men] [juːv] [sleɪn] — [ə; eɪ]['trɪviəl][klæn] —

The	men	you've	slain	—	a	trivial	clan	—
这	男人	你已经	被杀	—	一个	琐碎的	氏族	—

你所杀的那些人——一个微不足道的氏族——

[wɜːr; wər] [les] [ðæn; ðən][aɪ] .

Were	less	than	I	.
是	较少的	比	我	.

比我少。

[aɪ][æsk][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl][aɪ][daɪ][fɔːr; fər] [ðiːz] :

I	ask	me	shall	I	die	for	these	:
我	问	我	将	我	死	为了	这些	:

我问自己，我是否应该为这些而死:

[fɔːr; fər] ['blɑːsəm] - [tiːθ] [ænd; ənd]['skɑːrlət][lɪps] ?

For	blossom	-	teeth	and	scarlet	lips	?
为了	开花	-	牙齿	和	猩红	嘴唇	?

为了花齿和猩红的嘴唇?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ðæt] ['delɪkət] [swɑːn] - [ʃeɪp]

And	shall	that	delicate	swan	-	shape
和	将	那	精美的	天鹅	-	形状

而那纤细的天鹅形状

[brɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪ'klɪps] ?

Bring	me	eclipse	?
带来	我	蚀	?

给我带来日食?

[wel] [ʃeɪpt] [ðə; ði] [brests] [ænd; ənd] [smuːð] [ðə; ði][skɪn] ,

Well	shaped	the	breasts	and	smooth	the	skin	,
出色地	形状	这	乳房	和	光滑的	这	皮肤	,

胸部形状优美，皮肤光滑。

[ðə; ði] [tʃiːks] [ɑːr; ər] [fer] , [ðə; ði] ['tresɪz] [friː] ;

The	cheeks	are	fair	,	the	tresses	free	;
这	脸颊	是	公平的	,	这	头发	自由的	;

她脸颊白皙，秀发披散;

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['sʌfər] [deθ] ,

And	yet	I	shall	not	suffer	death	,
和	然而	我	将	不是	遭受	死亡	,

然而我不会遭受死亡，

[gɑːd]['oʊvər][ˌem 'iː] .

God	over	me	.
上帝	超过	我	.

上帝保佑我。

[ðoʊz] ['iːv(ə)n] [braʊz] , [ðæt] [her] [laɪk][goʊld] ,

Those	even	brows	,	that	hair	like	gold	,
那些	甚至	眉毛	,	那	头发	喜欢	金子	,

那整齐的眉毛，那金色的头发，

[ðoʊz] ['læŋgərəs] [toʊnz] , [ðæt] ['vɜːrdʒɪn] [wei] ;
Those languorous tones , that virgin way ;
那些 慵懒的 音调 , 那 处女 方式 ;

那些慵懒的语调，那种纯洁的语调；

[ðə; ði] ['floʊɪŋ] [lɪmz] , [ðə; ði] ['raʊndɪd] [hiːl]
The flowing limbs , the rounded heel
这 流动 四肢 , 这 圆润 脚跟

流畅的四肢，圆润的脚跟

[slaɪt] [men] [bɪ'treɪ] .
Slight men betray .
轻微 男人 背叛 .

卑微的男人会背叛。

[ðaɪ] ['spɪrɪt] [kiːn] [θruː] ['reɪdiənt] [miːn] ,
Thy spirit keen through radiant mien ,
你的 精神 敏锐的 通过 辐射状 面容 ,

你精神矍铄，容光焕发。

[ðaɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [θroʊt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [aɪ] ,
Thy shining throat and smiling eye ,
你的 灼灼 喉 和 微笑 眼睛 ,

你闪亮的喉咙和微笑的眼睛，

[ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [pɑːm] , [ðaɪ] [saɪd] [laɪk] [foʊm] —
Thy little palm , thy side like foam —
你的 小的 棕榈 , 你的 边 喜欢 泡沫 —

你的小手，你的身侧像泡沫——

[aɪ] ['kænɑːt] [daɪ] .
I cannot die .
我 不能 死 .

我不能死。

[oʊ] ['wʊmən] , ['ʃeɪpli] [æz; əz] [ðə; ði] [swɑːn] ,
O woman , shapely as the swan ,
哦 女士 , 优美 作为 这 天鹅 ,

哦，女子啊，你身姿如天鹅般优美，

[ɪn] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [haʊs] [hɑːrd] - [riəd] [wʌz; wəz] [aɪ] ;
In a cunning house hard - reared was I ;
在 一个 狡猾 房子 难的 - 饲养 曾是 我 ;

我在一户狡猾的家庭中长大，饱经风霜；

[oʊ] ['bʊzəm] [waɪt] , [oʊ] [wel] - [ʃeɪpt] [pɑːm] ,
O bosom white , O well - shaped palm ,
哦 怀 白色的 , 哦 出色地 - 形状 棕榈 ,

哦，洁白的胸脯，哦，形状优美的手掌，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [daɪ] .
I shall not die .
我 将 不是 死 .

我不会死。

[æn; ən] ['aɪdl]
An Idyll
一个 牧歌

田园诗

[juː; jʊ] [steɪ] [æt; ət] [læst] [æt; ət] [maɪ] ['bʊzəm] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['bjuːti]
You stay at last at my bosom , with your beauty
你 停留 在 最后的 在 我的 怀 , 和 你的 美丽

你最终留在了我的怀抱，带着你的美丽

[jʌŋ] [ænd; ənd] [rer] ,
young **and** **rare** **,**
年轻的 和 稀有的 ,

年轻而稀有，

[ðoʊ] [jʊr; jər] [laɪt] [lɪmz] [ɑːr; ər][æz; əz]['lɪmbər][æz; əz][ðə; ði]
Though **your** **light** **limbs** **are** **as** **limber** **as** **the**
尽管 你的 光 四肢 是 作为 柔韧 作为 这

虽然你的四肢轻盈灵活，但

[foʊlz] [ðæt] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [mer] ,
foal's **that** **follows** **the** **mare** **,**
小马驹的 那 跟随 这 母马 ,

跟随母马的小马驹

[braʊ] [fer] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['steɪtli] [wer] [θɔːt]
Brow **fair** **and** **young** **and** **stately** **where** **thought**
眉头 公平的 和 年轻的 和 庄严 在哪里 想法

眉毛白皙、年轻、端庄，思绪万千。

[hæz; həz] [naʊ] [bɪ'gʌn] — [her]
has **now** **begun** **—** **Hair**
有 现在 开始 — 头发

现在开始了——头发

[braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] [wen] [hiː; hi]
bright **as** **the** **breast** **of** **the** **eagle** **when** **he**
明亮的 作为 这 胸部 的 这 鹰 什么时候 他

他像雄鹰的胸膛一样明亮

[streɪnz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] !
strains **up** **to** **the** **sun** **!**
菌株 向上 到 这 太阳 !

努力向太阳挺进!

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən]['kæs(ə)l][aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][ɑːn]
In **the** **space** **of** **a** **broken** **castle** **I** **found** **you** **on**
在 这 空间 的 一个 破碎的 城堡 我 成立 你 在

在一座残垣断壁间，我找到了你。

[ə; eɪ] [deɪ]
a **day**
一个 天

一天

[wen] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - [kʌm] ['kʊkuː] [went]
When **the** **call** **of** **the** **new** **-** **come** **cuckoo** **went**
什么时候 这 称呼 的 这 新的 - 来 布谷鸟 去

当新来的杜鹃鸟的叫声响起时

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [wei] .
with **me** **all** **the** **way** **.**
和 我 全部 这 方式 .

一直跟我在一起。

[juː; jʊ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['luːsnd] [stoʊnz] [ðæt] [wɜːr; wər]
You **stood** **by** **the** **loosened** **stones** **that** **were**
你 站立 经过 这 松动 石头 那 是

你站在那些松动的石头旁，那些石头

[rʌf] [ænd; ənd] [blæk] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] :
rough **and** **black** **with** **age** **:**
粗糙的 和 黑色的 和 年龄 :

表面粗糙，因年代久远而呈黑色:

[ðə; ði] [fɔːn] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] [ɪn][ðə; ði] ['pænθɚz]
The fawn beloved of the hunter in the panther's
这 讨好 心爱 的 这 猎人 在 这 黑豹的

猎人在豹子心中钟爱的小鹿

['broʊkən][keɪdʒ] !
broken cage !
破碎的 笼 !

笼子破了!

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [daʊn] [tə'geðər] [baɪ] [pæðz] [jʊr; jər]
And we went down together by paths your
和 我们 去 向下 一起 经过 路径 你的

我们一起沿着你的小路往下走。

['tʃaɪldhʊd] [nuː] —
childhood knew —
童年 知道 —

童年时就明白——

[rɪ'moʊt] [juː; jʊ] [went] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [laɪk] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]
Remote you went beside me , like the spirit of
偏僻的 你 去 旁 我 , 喜欢 这 精神 的

你像幽灵一样，悄悄地走到我身边。

[ðə; ði] [duː] ;
the dew ;
这 露 ;

露水;

[hɑːrd][wɜːr; wər][ðə; ði] [hedʒ] - ['roʊz; 'raʊz] [stɪl] : [sloʊ] - [bluːm]
Hard were the hedge - rows still : sloe - bloom
难的 是 这 对冲 - 行 仍然 : 黑刺李 - 盛开

树篱依然坚硬：黑刺李花盛开

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['skænti] ['daʊər] —
was their scanty dower —
曾是 他们的 稀少 嫁妆 —

他们的嫁妆少得可怜——

[juː; jʊ] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər]['bʊzəm] , [ðə; ði] [bluːm]
You slipped it within your bosom , the bloom
你 滑倒了 它 之内 你的 怀 , 这 盛开

你把它悄悄放进胸前，那朵花

[ðæt] [skers] [ɪz] ['flaʊər] .
that scarce is flower .
那 稀少 是 花 .

稀有之物乃花。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [steɪ] [æt; ət][maɪ]['bʊzəm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
And now you stay at my bosom with you
和 现在 你 停留 在 我的 怀 和 你

现在你就待在我怀里，陪着我。

['bjuːti] [jʌŋ] [ænd; ənd] [rer] ,
beauty young and rare ,
美丽 年轻的 和 稀有的 ,

年轻貌美，稀有珍品

[ðoʊ] [jʊr; jər] [laɪt] [lɪmz] [ɑːr; ər][æz; əz]['lɪmbər][æz; əz][ðə; ði]
Though your light limbs are as limber as the
尽管 你的 光 四肢 是 作为 柔韧 作为 这

虽然你的四肢轻盈灵活，但

[foʊlz] [ðæt] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [mer] ;

foal's	that	follows	the	mare	;
小马驹的	那	跟随	这	母马	;

跟随母马的幼驹;

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ɑːn] [pæðz] [jʊr; jər] ['tʃaɪldhʊd]

But	always	I	will	see	you	on	paths	your	childhood
但	总是	我	将要	看	你	在	路径	你的	童年

但我总会在你童年的路上看到你

[nuː] ,

knew	,
知道	,

知道,

[wen] [rɪ'moʊt] [juː; jʊ] [went] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði]

When	remote	you	went	beside	me	like	the
什么时候	偏僻的	你	去	旁	我	喜欢	这

当远程连接时，你就像在我身边一样。

['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [duː] .

spirit	of	the	dew	.
精神	的	这	露	.

露水之灵。

[kraɪst] [ðə; ði] ['kɑːmræd]

Christ	the	Comrade
基督	这	同志

基督同志

[kraɪst] , [baɪ] [ðaɪn] [oʊn] ['daːkənd] ['aʊər]

Christ	,	by	thine	own	darkened	hour
基督	,	经过	你的	自己的	变暗	小时

基督，藉由你那黑暗的时刻

[lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] !

Live	within	my	heart	and	brain	!
居住	之内	我的	心	和	脑	!

活在我的心中和脑海里!

[let] [maɪ] [hændz] [nɑːt] [slɪp] [ðə; ði] [reɪn] .

Let	my	hands	not	slip	the	rein	.
让	我的	双手	不是	滑	这	缰绳	.

愿我的双手不失控。

[ɑː] , [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

Ah	,	how	long	ago	it	is
啊	,	如何	长的	前	它	是

啊，那已经是多久以前的事了。

[sɪns] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] !

Since	a	comrade	rode	with	me	!
自从	一个	同志	骑	和	我	!

因为有位同志和我一起骑车!

[naʊ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [let] [ˌem 'iː] [siː]

Now	a	moment	let	me	see
现在	一个	片刻	让	我	看

现在让我看看

[ðaɪ'self] , ['loʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

Thyself	,	lonely	in	the	dark	,
你自己	,	孤独	在	这	黑暗的	,

你自己，孤独地待在黑暗中，

['pɜːrfɪkt] , [wɪ'ðaʊt] [wuːnd] [ɔːr][mɑːrk] .

Perfect	**,**	**without**	**wound**	**or**	**mark**	**.**
完美的	,	没有	伤口	或者	标记	.

完美无瑕，没有任何伤口或痕迹。

['ærəb] ['sɔŋz] ([aɪ])

Arab	**Songs**	**(**	**I**	**)**
阿拉伯	歌曲	(	我	)

阿拉伯歌曲（一）

[sɑː'diː][ðə; ði]['poʊət] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz]

Saadi	**the**	**Poet**	**stood**	**up**	**and**	**he**	**put**	**forth**	**his**
萨迪	这	诗人	站立	向上	和	他	放	前进	他的

诗人萨迪站起身来，发表了他的演讲。

['lɪvɪŋ] [wɜːrdz] .

living	**words**	**.**
活的	字	.

活生生的文字。

[hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hɜːrtl] [ʌv; əv] [spiə] [ænd; ənd]

His	**songs**	**were**	**the**	**hurtling**	**of**	**spears**	**and**
他的	歌曲	是	这	疾驰	的	长矛	和

他的歌声如同疾驰的长矛，

[hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv][swɔːdz] .

his	**figures**	**the**	**flashing**	**of**	**swords**	**.**
他的	数据	这	闪烁	的	剑	.

他身影如同刀剑闪烁。

[wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [daɪ'leɪtɪd]['aʊər; ɑːr] [traɪb] [sɔː] [ðə; ði] ['kriːtʃər]

With	**hearts**	**dilated**	**our**	**tribe**	**saw**	**the**	**creature**
和	心	扩张	我们的	部落	锯	这	生物

我们部落的人心跳加速，看到了那生物。

[ʌv; əv] [sɑːdɪz] [maɪnd] ;

of	**Saadi's**	**mind**	**;**
的	萨迪的	头脑	;

萨迪的心声；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ə; eɪ] ['kriːtʃər]

It	**was**	**like**	**to**	**the**	**horse**	**of**	**a**	**king**	**,**	**a**	**creature**
它	曾是	喜欢	到	这	马	的	一个	国王	,	一个	生物

它就像国王的坐骑，一种生物

[ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd][ʌv; əv][wɪnd] .

of	**fire**	**and**	**of**	**wind**	**.**
的	火	和	的	风	.

火与风。

- [maɪ] [lʌvd] [wʌn][wʌz; wəz][baɪ][ˌem 'iː] : [wɪ'ðaʊt]

Umimah	**my**	**loved**	**one**	**was**	**by**	**me**	**:**	**without**
-	我的	喜爱	一	曾是	经过	我	:	没有

我的爱人乌米玛就在我身边：没有

[lʌv] [dɪd] [ðiːz] [aɪz] [siː] [maɪ] [fɔːn] ,

love	**did**	**these**	**eyes**	**see**	**my**	**fawn**	**,**
爱	做过	这些	眼睛	看	我的	讨好	,

爱啊，这双眼睛是否曾看见我的小鹿?

[ænd; ənd] [ɪf] ['faɪər][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

And	**if**	**fire**	**there**	**were**	**in**	**her**	**being**	**,**	**for**	**me**
和	如果	火	那里	是	在	她	存在	,	为了	我

如果她心中真有火焰，那对我来说.....

[ɪts] ['splendər] [hæd; həd] [gɔːn] ;
its splendour had gone ;
它是 辉煌 有 已消失 ;

它的辉煌已不复存在;

[wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] ['stɔrmz] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [tent] , [hiː; hɪ] [meɪks]
When the sun storms up on the tent , he makes
什么时候 这 太阳 暴风雨 向上 在 这 帐篷 , 他 制作

当烈日当空，暴雨倾盆而下照耀着帐篷时，他便开始.....

[weɪst] [ðə; ðɪ] ['faɪər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [græs] —
waste the fire of the grass —
浪费 这 火 的 这 草 —

浪费草地上的火焰——

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lʌvd] [wʌnz] ['bjuːti] : [ðə; ðɪ]
It was thus with my loved one's beauty : the
它 曾是 因此 和 我的 喜爱 一个人的 美丽 : 这

这就是我爱人的美貌:

['splendər] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] .
splendour of song made it pass .
辉煌 的 歌曲 制成 它 经过 .

美妙的歌声让这一切过去了。

[ðə; ðɪ] ['dezərt] , [ðə; ðɪ] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ɑːnset] — [ðiːz]
The desert , the march , and the onset — these
这 沙漠 , 这 行进 , 和 这 发病 — 这些

沙漠、行军和开端——这些

[ænd; ənd] [ðiːz] ['oʊnli] [ə'veɪl] ,
and these only avail ,
和 这些 仅有的 可用 ,

而这些方法也仅能奏效。

[hændz] [hɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [spɪr] - [ʃɑːfts] ,
Hands hard with the handling of spear - shafts ,
手 难的 和 这 处理 的 矛 - 轴 ,

双手因握持矛杆而变得僵硬,

[braʊz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [pres] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [meɪl] !
brows white with the press of the mail !
眉毛 白色的 和 这 按 的 这 邮件 !

邮件的挤压让眉毛都白了!

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['kɪsɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] — [ðiːz] [ɑːr; ər]
And as for the kisses of women — these are
和 作为 为了 这 吻 的 女性 — 这些 是

至于女人之间的吻——这些是

['hʌni] , [ðə; ðɪ] ['poʊət] [sɪŋz] ;
honey , the poet sings ;
蜂蜜 , 这 诗人 唱歌 ;

诗人唱道：亲爱的;

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['hʌni] [ʌv; əv] ['kɪsɪz] , [bɪ'lʌvɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪm]
But the honey of kisses , beloved , it is lime
但 这 蜂蜜 的 吻 , 心爱 , 它 是 酸橙

但亲爱的，吻的甜蜜，却是酸橙。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪts] [wɪŋz] .
for the spirit's wings .
为了 这 精神的 翅膀 .

为了灵魂的翅膀。

['ærəb] ['sɔŋz] ([iː])
Arab Songs (II)
阿拉伯 歌曲 （ 二 ）

阿拉伯歌曲（二）

[ðə; ði]['poʊət] [ri'prəutʃiz] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ə'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] .
The poet reproaches those who have affronted him .
这 诗人 责备 那些 WHO 有 受辱 他 .

诗人谴责那些冒犯他的人。

[jiː; ji] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] [gɑːd] [hæθ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [hɔːrs]
Ye know not why God hath joined the horse
叶 知道 不是 为什么 上帝 有 加入 这 马

你们不知道上帝为何将马与马结合在一起。

[flai]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [hɔːrs]
fly unto the horse
飞 到 这 马

飞向马

[nɔːr] [waɪ] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [stiːd] [ɪz] [joʊkt] [wɪð; wɪθ]
Nor why the generous steed is yoked with
也不 为什么 这 慷慨的 骏马 是 轭 和

也不明白为什么慷慨的骏马会被套上轭

[ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [flai] :
the poisonous fly :
这 有毒 飞 :

毒蝇：

[lest] [ðə; ði] [stiːd] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk]['ɪntuː] [iːz] [ænd; ənd] [luːz]
Lest the steed should sink into ease and lose
免得 这 骏马 应该 下沉 进入 舒适 和 失去

免得马儿放松警惕而失去优势

[hɪz; ɪz] ['fɜːrvər] [ʌv; əv] [nɜːrv]
his fervour of nerve
他的 热情 的 神经

他那股神经的热情

[gɑːd] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] : [ə; eɪ] ['lʌstfl] [ænd; ənd]
God hath appointed him this : a lustful and
上帝 有 任命 他 这 : 一个 好色的 和

上帝赋予他这样的使命：一个好色且贪婪的人。

['venəməs] [braɪd] .
venomous bride .
有毒 新娘 .

毒辣新娘。

['nevər] ['suːpaɪn][laɪ] [ðeɪ] , [ðə; ði] [stiːdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][foʊk] ,
Never supine lie they , the steeds of our folk ,
绝不 仰卧 说谎 他们 , 这 马匹 的 我们的 民间 ,

它们从不平躺，它们是我们民族的骏马。

[tuː; tə][ðə; ði] [stɪŋ] ,
to the sting ,
到 这 蜇 ,

刺痛，

[preɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['dednəs] [ʌv; əv] [nɜːrv] , [ðer; ðər] ['wuːndz]
Praying for deadness of nerve , their wounds
祈祷 为了 死寂 的 神经 , 他们的 伤口

祈祷神经麻木，他们的伤口

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ;

the	shame	of	the	sun	;
这	耻辱	的	这	太阳	;

太阳的耻辱;

[ðeɪ] [straɪv] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [straɪv][fɔːr; fər] [ðɪs] : [ðə; ði] ['fʊlnəs]

They	strive	,	but	they	strive	for	this	:	the	fullness
他们	努力	,	但	他们	努力	为了	这	:	这	饱腹感

他们努力奋斗，但他们努力的目标是：圆满。

[ʌv; əv] ['pæʃənət] [nɜːrv] ;

of	passionate	nerve	;
的	热情的	神经	;

热情似火;

[ðeɪ] [pænt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [pænt][fɔːr; fər] [ðɪs] : [ðə; ði] [spiːd]

They	pant	,	but	they	pant	for	this	:	the	speed
他们	喘气	,	但	他们	喘气	为了	这	:	这	速度

他们气喘吁吁，但他们渴望的是：速度

[ðæt] [aʊt'strɪps] [ðə; ði][peɪn] .

that	outstrips	the	pain	.
那	超越	这	疼痛	.

那比痛苦更甚。

[sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] , [jiː; ji][hæv; həv] [stʌŋ] : [ðer; ðər][ɪz]

Sons	of	the	dust	,	ye	have	stung	:	there	is
儿子们	的	这	灰尘	,	是的	有	被蜇了	:	那里	是

尘土之子啊，你们蛰伤了：那里有

['dɑːrknəs] [ə'pɑːn][maɪ][soʊl] .

darkness	upon	my	soul	.
黑暗	之上	我的	灵魂	.

我的灵魂笼罩在黑暗之中。

[sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] , [jiː; ji][hæv; həv] [stʌŋ] : [jeɪ] , [stʌŋ]

Sons	of	the	dust	,	ye	have	stung	:	yea	,	stung
儿子们	的	这	灰尘	,	是的	有	被蜇了	:	是的	,	被蜇了

尘土之子啊，你们蛰伤了我们：是的，蛰伤了我们

[tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

to	the	roots	of	my	heart	.
到	这	根	的	我的	心	.

直抵我心灵深处。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪn][maɪ] [brest] : [ðə; ði][bɜːrθ]

But	I	have	said	in	my	breast	:	the	birth
但	我	有	说	在	我的	胸部	:	这	出生

但我心中已说：分娩

[sək'siːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [pæŋ] ,

succeeds	to	the	pang	,
成功	到	这	疼痛	,

成功缓解了疼痛，

[ænd; ənd] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] , [bɪ'hoʊld] , [jʊr; jər] ['mælɪs]

And	sons	of	the	dust	,	behold	,	your	malice
和	儿子们	的	这	灰尘	,	看哪	,	你的	恶意

尘土之子啊，看哪，你们的恶意！

[bɪ'kʌmz] [maɪ] [sɔːŋ] .

becomes	my	song	.
变成	我的	歌曲	.

成了我的歌。

[ʃeɪn] ['lezli]
SHANE **LESLIE**
肖恩 莱斯利

肖恩·莱斯利

[ə; eɪ] [ded] [frend] ([dʒeɪ] . [es] . , -)
A **Dead** **Friend** **(** **J** **.** **S** **.** **,** **1905** **)**
一个 死的 朋友 (J . S . , -)

逝去的朋友（JS，1905）

[aɪ] [druː] [hɪm; ɪm] [ðen] ['ʌntə,'ʌntu] [maɪ] [niː] , [maɪ] [frend] [huː]
I **drew** **him** **then** **unto** **my** **knee** **,** **my** **friend** **who**
我 画 他 然后 到 我的 膝盖 , 我的 朋友 WHO

我便将他拉到膝上，我的朋友

[wʌz; wəz] [ded] ,
was **dead** **,**
曾是 死的 ,

已经死了，

[ænd; ənd] [aɪ] [set] [maɪ] [lɪv; laɪv] [lɪps] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːrt]
And **I** **set** **my** **live** **lips** **over** **his** **,** **and** **my** **heart**
和 我 放 我的 居住 嘴唇 超过 他的 , 和 我的 心

我将鲜活的嘴唇覆在他的嘴唇上，我的心也覆在他的嘴唇上。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [hed] .
by **his** **head** **.**
经过 他的 头 .

他的头。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'ripld] [lʌv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n]
I **thought** **of** **an** **unrippled** **love** **and** **a** **passion**
我 想法 的 一个 平静无波 爱 和 一个 热情

我想起了纯粹的爱和激情。

[ʌn'sed] ,
unsaid **,**
未说出口的话 ,

未说出口的

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['jɪrz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [ˌem 'iː] , [maɪ] [frend]
And **the** **years** **he** **was** **living** **by** **me** **,** **my** **friend**
和 这 年 他 曾是 活的 经过 我 , 我的 朋友

还有他与我同住的那些年，我的朋友。

[huː] [wʌz; wəz] [ded] ;
who **was** **dead** **;**
WHO 曾是 死的 ;

谁死了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] ['mɔːrnɪŋ] [weɪz] [ðæt] [wiː; wi] [went] ,
And **the** **white** **morning** **ways** **that** **we** **went** **,**
和 这 白色的 早晨 方式 那 我们 去 ,

还有我们走过的那条洁白的清晨小路，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːft] [wiː; wi] [hæd; həd] [fed]
and **how** **oft** **we** **had** **fed**
和 如何 经常 我们 有 美联储

我们喂过多少次了

[ænd; ənd] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌnset] [fɔːr; fər] [læmp] — [maɪ] [frend]
And **drunk** **with** **the** **sunset** **for** **lamp** **—** **my** **friend**
和 醉 和 这 日落 为了 灯 — 我的 朋友

我的朋友，我沉醉于夕阳的光芒中——我的朋友

[huː] [wʌz; wəz] [ded] ;
who **was** **dead** **;**
WHO 曾是 死的 ;

死者是谁?

[naʊ] ['nevər][ðə; ði] [drɑːft] [æt; ət][maɪ][lɪps] [wʊd] [θrɪl]
Now **never** **the** **draught** **at** **my** **lips** **would** **thrill**
现在 绝不 这 草稿 在 我的 嘴唇 会 刺激

如今，唇边的微风再也不会让我感到兴奋了。

[tuː; tə][maɪ] [hed] —
to **my** **head** **—**
到 我的 头 —

到我头上——

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['vɪntɪdʒ] [ebd] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ;
For **the** **last** **vintage** **ebbed** **in** **my** **heart** **;**
为了 这 最后的 优质的 退潮 在 我的 心 ;

心中最后的余韵渐渐消逝;

[maɪ]
my
我的

我的

[frend] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
friend **he** **was** **dead** **.**
朋友 他 曾是 死的 .

朋友说他去世了。

[ðen] [aɪ] [speɪk] ['ʌntə,'ʌntu][gɑːd][ɪn][maɪ] [griːf] :
Then **I** **spake** **unto** **God** **in** **my** **grief** **:**
然后 我 说 到 上帝 在 我的 悲伤 :

于是，我悲痛欲绝地向上帝祷告:

[maɪ][waɪn]
My **wine**
我的 葡萄酒

我的酒

[ænd; ənd][maɪ] [bred]
and **my** **bread**
和 我的 面包

还有我的面包

[ænd; ənd][maɪ][stɑːf] [ðaʊ] [hæst]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'iː] — [maɪ]
And **my** **staff** **Thou** **hast** **taken** **from** **me** **—** **my**
和 我的 职员 你 哈斯特 已采取 从 我 — 我的

你从我这里夺走了我的杖——我的

[frend] [huː] [ɪz] [ded] .
friend **who** **is** **dead** **.**
朋友 WHO 是 死的 .

一位已故的朋友。

[ɑːr; ər][ðə; ði]['hevəns] [jet] ['frendləs] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd]
Are **the** **heavens** **yet** **friendless** **to** **Thee** **,** **and**
是 这 天 然而 没有朋友 到 汝 , 和

天界对你仍不友好吗?

[loʊn][tuː; tə][ðaɪ] [hed] ,
lone **to** **Thy** **head** **,**
孤独 到 你的 头 ,

孤身一人，仰望你的头颅，

[ðæt] [ðaɪ] ['desələt] [hɑ:rt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ni:d] [ʌv; əv][maɪ]
That Thy desolate heart must have need of my
那 你的 荒凉 心 必须 有 需要 的 我的

你那颗孤寂的心一定需要我的

[frend] [hu:] [ɪz] [ded] ?
friend who is dead ?
朋友 WHO 是 死的 ?

已故的朋友?

[tu:; tə][gɑ:d] [ðen] [aɪ] [speɪk] [jet] [ə'gen] : [nɑ:t]['pi:tər]
To God then I spake yet again : not Peter
到 上帝 然后 我 说 然而 再次 : 不是 彼得

于是我又向上帝说：不是彼得

[ɪn'sted]
instead
反而

反而

[wʊd] [aɪ] [teɪk] , [nɔ:r] ['filip] [nɔ:r][dʒɑ:n] , [fɔ:r; fər][maɪ]
Would I take , nor Philip nor John , for my
会 我 拿 , 也不 菲利普 也不 约翰 , 为了 我的

我既不会接受菲利普，也不会接受约翰，作为我的

[frend] [hu:] [ɪz] [ded] .
friend who is dead .
朋友 WHO 是 死的 .

一位已故的朋友。

['fɔ:rɪst] [sɔ:ŋ]
Forest Song
森林 歌曲

森林之歌

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['lɑ:tʃɪz]
All around I heard the whispering larches
全部 大约 我 听到 这 耳语 落叶松

我听到四周落叶松的低语。

['swɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [loʊ] - [lɪpt] [wɪnd] ;
Swinging to the low - lipped wind ;
摇摆 到 这 低的 - 嘴唇 风 ;

随低低的风摇摆;

[gɑ:d] , [ðeɪ] [paɪpt] , [ɪz] ['lɪltɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ,
God , they piped , is lilting in our arches ,
上帝 , 他们 管道 , 是 轻快的 在 我们的 拱门 ,

他们吹奏着号角，歌声在我们胸腔中回荡。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['lʌvθ] ['li:fən] [kaɪnd] .
For He loveth leafen kind .
为了 他 爱 叶 种类 .

因为祂喜爱绿叶植物。

['fɜ˞:nz] [aɪ] [hɜ:rd] , [ʌn'foʊldɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['slʌmbər] ,
Ferns I heard , unfolding from their slumber ,
蕨类植物 我 听到 , 展开 从 他们的 睡眠 ,

我听见蕨类植物从沉睡中舒展开来。

[seɪ] [kən'faɪdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ri:d] :
Say confiding to the reed :
说 倾诉 到 这 芦苇 :

对着芦苇倾诉:

[gɑːd] [wel] ['noʊɪθ] [ˌjuː 'es] , [huː] [lʌvz] [tuː; tə] ['nʌmbər]

God	well	knoweth	us	,	Who	loves	to	number
上帝	出色地	知道	我们	,	WHO	爱	到	数字

上帝深知我们，祂喜爱数算我们。

[ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['feri] [siːd] .

Us	and	all	our	fairy	seed	.
我们	和	全部	我们的	仙女	种子	.

我们和我们所有的仙女种子。

['vɔɪsɪz] [hʌmd] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd]

Voices	hummed	as	of	a	multitude
声音	哼唱	作为	的	一个	民众

人声嗡嗡作响，仿佛来自无数人。

['kraʊdɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['loʊli] [sɑːd] ;

Crowding	from	their	lowly	sod	;
拥挤	从	他们的	卑微的	草皮	;

从他们卑微的草皮上挤下来；

- [twʌz] [ðə; ði] ['strɪkən] ['deɪziz] [wer] [aɪ] [stʊd] ,

'	Twas	the	stricken	daisies	where	I	stood	,
-	那是	这	受打击的	雏菊	在哪里	我	站立	,

我站在那里，看着那些枯萎的雏菊。

['kraɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪziz] - [gɑːd] .

Crying	to	the	daisies	'	God	.
哭泣	到	这	雏菊	-	上帝	.

向雏菊之神哭泣。

[ðə; ði] [biː]

The	Bee
这	蜜蜂

蜜蜂

[ə'weɪ] , [ðə; ði][oʊld] [mʌŋks] [sed] ,

Away	,	the	old	monks	said	,
离开	,	这	老的	僧侣	说	,

"走开，"老僧们说道。

[swiːt] ['hʌni] - [flai] ,

Sweet	honey	-	fly	,
甜的	蜂蜜	-	飞	,

甜蜜蜂，

[frʌm; frəm] ['lɪltɪŋ] [ˌoʊvər'hed]

From	lilting	overhead
从	轻快的	开销

从头顶上方轻柔的低语

[ðə; ði] ['lʌləbaɪ]

The	lullaby
这	催眠曲

摇篮曲

[juː; jʊ] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['mʌðər] [kruːn]

You	heard	some	mother	croon
你	听到	一些	母亲	轻哼

你听见一些母亲低声吟唱

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [muːn] .

Beneath	the	harvest	moon	.
下面	这	收成	月亮	.

在丰收的月亮下。

[goʊ] , [hʌm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][haɪv] ,
Go , hum it in the hive ,
去 , 哼 它 在 这 蜂巢 ,

去吧，在蜂巢里哼唱它，

[ðə; ði][oʊld] [mʌŋks] [sed] ,
The old monks said ,
这 老的 僧侣 说 ,

老僧们说：

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][wʌns][əˈlaɪv]
For we were once alive
为了 我们 是 一次 活

因为我们曾经活着

[huː] [naʊ] [ɑːr; ər] [ded] .
Who now are dead .
WHO 现在 是 死的 .

他们现在都已去世了。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði]['kɑːrltən]
Outside the Carlton
外部 这 卡尔顿

卡尔顿城外

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['wɪðərd] [græs]
The death of the grey withered grass
这 死亡 的 这 灰色的 干枯 草

灰白枯萎的草

[ʌv; əv]['mænz][ɪz][ə; eɪ][saɪn] ,
Of man's is a sign ,
的 男人的 是 一个 符号 ,

人类的标志，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][æz; əz][waɪn]
And his life is as wine
和 他的 生活 是 作为 葡萄酒

他的生命如同美酒。

[ðæt] [ɪz][spɪlt][frʌm; frəm][ə; eɪ][hæf] - ['ʃɪvəd] [glæs] .
That is spilt from a half - shivered glass .
那 是 洒了 从 一个 一半 - 瑟瑟发抖 玻璃 .

那是从半摇晃的玻璃杯里洒出来的。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][naɪn]
At a quarter to nine
在 一个 四分之一 到 九

九点四十五分

[went] ['daiviːz][tuː; tə][daɪn] . . .
Went Dives to dine . . .
去 潜水 到 用餐 . . .

去潜水餐厅吃饭.....

([mæn] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [ɪz][æz; əz] [græs] .)
(Man , it is said , is as grass .)
(男人 , 它 是 说 , 是 作为 草 .)

（有人说，人如草木。）

['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['plʌndər] [hæd; həd] [met]
Riches and plunder had met
财富 和 掠夺 有 遇见

财富与掠夺相遇了

[tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɪz; ɪz] [fiːst] —
To furnish his feast —
到 提供 他的 盛宴 —

为他准备宴席——

[bəuθ] ['sʌkjələnt] [biːst]
Both succulent beast
两个都 多肉植物 兽

两种多汁的野兽

[ænd; ənd] [fɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃɜ·mənz] [net] ;
And fish from the fisherman's net ;
和 鱼 从 这 渔民的 网 ;

还有从渔网里捕捞的鱼;

[waɪl] [hiː; hi] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz]
While he tasteth of dishes
尽管 他 尝 的 菜肴

他一边品尝菜肴一边享用美食。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][soʊl] [wɪʃɪz] —
And all his soul wishes —
和 全部 他的 灵魂 愿望 —

他灵魂深处的所有愿望——

[nɔːr] ['noʊɪθ] [hɪz; ɪz]['aʊər] [hæθ] [bɪn] [set] .
Nor knoweth his hour hath been set .
也不 知道 他的 小时 有 到过 放 .

他也不知道他的时刻已经到来。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] - ['sɑːd(ə)n] [heɪ]
The death of the pale - sodden hay
这 死亡 的 这 苍白 - 烂 干草

苍白湿透的干草的死亡

- [niːθ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪn]
' Neath the feet of the kine
- 尼斯 这 脚 的 这 牛

在牛的脚下

[ɪz][tuː; tə][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn] ;
Is to man for a sign ;
是 到 男人 为了 一个 符号 ;

对人来说，这是一种征兆;

[æt; ət][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][ten][hiː; hi][wʌz; wəz] [greɪ] ,
At the striking of ten he was grey ,
在 这 引人注目 的 十 他 曾是 灰色的 ,

十点钟的时候，他的脸色已经灰白了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [aʊt]
And they carried him out
和 他们 携带 他 出去

他们把他抬了出去

[stɪf] - ['stræŋgld] [wɪð; wɪθ] [gaʊt] .
Stiff - strangled with gout .
僵硬的 - 被勒死 和 痛风 .

痛风发作，身体僵硬，难以动弹。

([mæn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ɪz][æz; əz] [heɪ] .)
(Man , it is said , is as hay .)
(男人 , 它 是 说 , 是 作为 干草 .)

（有人说，人就像干草一样。）

[ðə; ði]['peɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən]
The Pater of the Cannon
这 帕特 的 这 大炮

大炮之父

['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] ,
Father of the thunder ,
父亲 的 这 雷 ,

雷神之父

[f'lɪngər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] ,
Flinger of the flame ,
投掷者 的 这 火焰 ,

火焰投掷者

['sɪrɪŋ] [stɑːrz] [ə'sʌndər] ,
Searing stars asunder ,
炙烤 明星 分离 ,

灼热的星辰破碎，

['hæloʊd] [biː; bi] [ðaɪ] [neɪm] !
Hallowed be Thy Name !
神圣的 是 你的 姓名 !

愿祢的名受尊崇！

[baɪ][ðə; ði] [swiːt] - [sʌŋ] ['kwaɪrɪŋ]
By the sweet - sung quiring
经过 这 甜的 - 唱 问询

伴着甜美的歌声

['sɪstər] ['bulits] [hʌm] ,
Sister bullets hum ,
姐姐 子弹 哼 ,

姐妹子弹嗡嗡作响，

[baɪ]['aʊər; ɑːr] ['fɪrsəst] ['faɪərɪŋ] ,
By our fiercest firing ,
经过 我们的 最凶猛 射击 ,

我们以最猛烈的火力，

[meɪ] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [kʌm] !
May Thy Kingdom come !
可能 你的 王国 来 !

愿你的国降临！

[baɪ] [ðaɪ] [strɔːŋ] [ə'pɑːsl]
By Thy strong apostle
经过 你的 强的 使徒

藉着你强大的使徒

[ʌv; əv][ðə; ði]['mæksɪm] [gʌn] ,
Of the Maxim gun ,
的 这 格言 枪 ,

马克沁机枪

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˌpentɪ'kɔːstl]
By his pentecostal
经过 他的 五旬节派

他的五旬节派

[fleɪm] , [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !
Flame , Thy Will be done !
火焰 , 你的 将要 是 完毕 !

火焰啊，愿你的旨意成就！

[gɪv] [ˌjuː 'es] , [lɔːrd] , [gʊd] ['fiːdɪŋ]
Give us , Lord , good feeding
给 我们 , 主 , 好的 喂养

主啊，求你赐给我们丰盛的饮食

[tuː; tə] [ðaɪ] ['bætlz] [sped] — [fleʃ] ,
To Thy battles sped — Flesh ,
到 你的 战斗 加速 — 肉 ,

奔赴你的战场——肉体，

[waɪt] [greɪnd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ,
white grained and bleeding ,
白色的 颗粒状 和 出血 ,

白色颗粒状，渗色，

[gɪv] [fɔːr; fər] ['deɪli] [bred] !
Give for daily bread !
给 为了 日常的 面包 !

奉献每日所需！

[fliːt] [striːt]
Fleet Street
舰队 街道

舰队街

[aɪ] ['nevər] [siː] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [rʌn]
I never see the newsboys run
我 绝不 看 这 报童 跑步

我从没见过报童奔跑。

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [striːt] ,
Amid the whirling street ,
之中 这 旋转 街道 ,

在熙熙攘攘的街道上，

[wɪð; wɪθ] [swɪft] [ʌn'taɪərɪŋ] [fiːt] ,
With swift untiring feet ,
和 迅速 不懈 脚 ,

迈着轻快不知疲倦的步伐，

[tuː; tə] [kraɪ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['ventʃər] [dʌn] ,
To cry the latest venture done ,
到 哭 这 最新的 风险投资 完毕 ,

为最近完成的冒险而哭泣，

[bʌt; bət] [aɪ] [ɪk'spekt] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [hɪr]
But I expect one day to hear
但 我 预计 一 天 到 听到

但我相信总有一天会听到

[ðem; ðəm] [kraɪ] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [duːm]
Them cry the crack of doom
他们 哭 这 裂缝 的 厄运

他们哭喊着末日的裂痕

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tuːm] ,
And risings from the tomb ,
和 上升 从 这 墓 ,

从坟墓中复活，

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɑːrkeɪndʒl] ['maɪk(ə)l] [nɪr] ;
With great Archangel Michael near ;
和 伟大的 大天使 迈克尔 靠近 ;

伟大的天使长米迦勒就在身边；

[ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [fliːt]

And	see	them	running	from	the	Fleet
和	看	他们	跑步	从	这	舰队

看着他们逃离舰队

[æz; əz] ['mesindʒəz] [ʌv; əv][gɑːd] ,

As	messengers	of	God	,
作为	信使	的	上帝	,

作为上帝的使者，

[wɪð; wɪθ] ['hɛvənz] ['taɪdɪŋz] [ʃɑːd]

With	Heaven's	tidings	shod
和	天	消息	鞋子

带着来自上天的喜讯

[ə'baʊt] [ðer; ðər] [breɪv] [ʌn'wɪrid] [fiːt] .

About	their	brave	unwearied	feet	.
关于	他们的	勇敢的	不知疲倦	脚	.

关于他们勇敢无畏的脚步。

['naɪtmer]

Nightmare
恶梦

恶梦

[aɪ] [dremt] [ðæt] [ðə; ðiː] ['hevəns] [wɜːr; wər] ['begə]

I	dreamt	that	the	heavens	were	beggared
我	梦见	那	这	天	是	穷困潦倒

我梦见天地贫瘠

[ænd; ənd]['eɪndʒəlz] [went] ['tʃæntɪŋ] [fɔːr; fər] [bred] ,

And	angels	went	chanting	for	bread	,
和	天使	去	吟唱	为了	面包	,

天使们唱着歌，祈求面包。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['tʃerəbz] [wɜːr; wər] ['soʊd] [ʌp][ɪn] ['sækklɔːθ] ,

And	the	cherubs	were	sewed	up	in	sackcloth	,
和	这	小天使	是	缝制的	向上	在	麻布	,

小天使们被缝在麻布袋里。

[ænd; ənd] ['seɪtn] [ə'nɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

And	Satan	anointed	his	head	.
和	撒但	受膏者	他的	头	.

撒旦用膏油膏抹了他的头。

[aɪ] [dremt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃɔːkt] [ʌp][ə; eɪ][praɪs]

I	dreamt	they	had	chalked	up	a	price
我	梦见	他们	有	粉笔	向上	一个	价格

我梦见他们列了个价钱。

[ɑːn][ðə; ðiː][sʌn] [ænd; ənd][ðə; ðiː][stɑːrz][æt; ət]['gɑːdz] [fiːt] ,

On	the	sun	and	the	stars	at	God's	feet	,
在	这	太阳	和	这	明星	在	神的	脚	,

在上帝的脚下，在太阳和星辰之上，

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['dev(ə)l][hæd; həd] [bɔːt] [ʌp][ðə; ðiː] [tʃɜːrtʃ] ,

And	the	Devil	had	bought	up	the	Church	,
和	这	魔鬼	有	买	向上	这	教会	,

魔鬼已经买下了教会。

[ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ðiː] [poʊp] [ɪn] [ðə; ðiː] [striːt] .

And	put	out	the	Pope	in	the	street	.
和	放	出去	这	教皇	在	这	街道	.

把教皇赶到大街上去。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['noʊblmən] [bɪ'kʌmɪŋ] ['soʊʃəlɪst]

To	a	Nobleman	becoming	Socialist
到	一个	贵族	成为	社会主义

一个贵族转变为社会主义者

[aɪ][duː] [rɪ'membər] [ðiː] [soʊ] [blest] [ænd; ənd] [fɪld]

I	do	remember	thee	so	blest	and	filled
我	做	记住	你	所以	祝福	和	已填

我记得你，如此幸福美满。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][laɪf] ['ɔːfərd] [ðiː] ,

With	all	life	offered	thee	,
和	全部	生活	提供	你	,

拥有生命所能给予的一切，

[jet] [ˌʌn.sə'praɪzd] [aɪ] [lɜːrn] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [wɪld]

Yet	unsurprised	I	learn	that	thou	hast	willed
然而	毫不意外	我	学习	那	你	哈斯特	意志

然而，得知你已如此意愿，我并不感到意外。

[tuː; tə] [ʃer] [ɔːr] [luːz] [hɜːr; hər] [fiː] .

To	share	or	lose	her	fee	.
到	分享	或者	失去	她	费用	.

要么分担她的酬劳，要么损失她的酬劳。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd] ['stɔːlwərt] [θɪŋ]

It	seems	a	very	great	and	stalwart	thing
它	似乎	一个	非常	伟大的	和	坚定的	事物

这似乎是一件非常伟大且坚韧的事情。

[tuː; tə] [tɔːs] [dɪ'fens] [ə'weɪ] ,

To	toss	defence	away	,
到	折腾	防御	离开	,

抛弃防守，

[tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði]['goʊldən] ['fɛðɚz] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [wɪŋ]

To	tear	the	golden	feathers	from	thy	wing
到	撕	这	金的	羽毛	从	你的	翼

撕下你翅膀上的金色羽毛

[ænd; ənd][laɪ][wɪð; wɪθ] [ʃɑːdz] [ʌv; əv] [kleɪ] .

And	lie	with	shards	of	clay	.
和	说谎	和	碎片	的	黏土	.

与泥土碎片躺在一起。

[tuː; tə][sʌm; səm][fɑːr] ['vɪʒənz] [laɪt] [ðaɪn] [aɪz] [ɑːr; ər][set]

To	some	far	vision's	light	thine	eyes	are	set
到	一些	远的	愿景的	光	你的	眼睛	是	放

你的双眼望向遥远的光芒

[ðæt] [mɑːk] ['laɪfs] ['treʒər] [troʊv] ,

That	mock	life's	treasure	trove	,
那	嘲笑	生活的	宝藏	宝库	,

那虚假的生命宝库，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wʊf] [nɑːt]['woʊv(ə)n] [jet]

And	see	the	changing	woof	not	woven	yet
和	看	这	变化	纬	不是	编织	然而

瞧，那尚未织成的纬线正在发生变化。

[æz; əz][gɑːd] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][woʊv] .

As	God	would	have	it	wove	.
作为	上帝	会	有	它	编织	.

按照上帝的旨意编织而成。

[ðə; ði] [red] [ðaʊ] [flɔːnt] ['breɪvli] , [frend] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

The	**red**	**thou**	**flauntest**	**bravely**	**,**	**friend**	**,**	**for**	**me**
这	红色的	你	炫耀	勇敢地	,	朋友	,	为了	我

朋友，你勇敢地炫耀着那抹红色，为了我。

[hæst] [lɔːst] [əˈlɑːrmɪŋ] ['paʊər] ;

Hast	**lost**	**alarming**	**power**	**;**
哈斯特	丢失的	令人担忧	力量	;

已失去惊人的力量;

[fɔːr; fər] [huː] [bʌt; bət] ['gɪlti] [men] [wɪl] [kweɪk] [ðer; ðər] [niː] ,

For	**who**	**but**	**guilty**	**men**	**will**	**quake**	**their**	**knee**	**,**
为了	WHO	但	有罪的	男人	将要	地震	他们的	膝盖	,

除了罪人，谁还会屈膝跪拜?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《青春之眼》诗集，(Eyes of Youth A Book of Verse by)
第2/3页

[ænd; ənd] [huː] [bʌt; bət] [ˈrɔbəz] [ˈkaʊər] ?
And **who** **but** **robbers** **cower** **?**
和 WHO 但 强盗 退缩 ?

除了强盗，谁还会畏缩?

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈhæloʊd] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈsɪmbəld] [red] ,
For **many** **hallowed** **things** **are** **symbolled** **red** **,**
为了 许多 神圣的 事物 是 符号 红色的 ,

许多神圣的事物都以红色为象征，

[lɪv; laɪv][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈklenzɪŋ] [wɔːr] ,
Live **fire** **and** **cleansing** **war** **,**
居住 火 和 清洁 战争 ,

实弹射击与净化之战，

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [ˈsiːlɪŋ] [blʌd] [ðæt] [kraɪst] [wʌns] [ʃed] ,
And **the** **bright** **sealing** **Blood** **that** **Christ** **once** **shed** **,**
和 这 明亮的 密封 血 那 基督 一次 棚 ,

还有基督曾经流出的那明亮的封印之血，

[ænd; ənd] [ˈmɑːtəz] [jet] [mʌst; məst] [pɔːr] .
And **Martyrs** **yet** **must** **pour** **.**
和 殉道者 然而 必须 倒 .

殉道者仍须付出。

[oʊ] [frend] , [tʃuːz] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][lɪŋk] ;
O **friend** **,** **choose** **one** **of** **these** **ourselves** **to** **link** **;**
哦 朋友 , 选择 一 的 这些 我们自己 到 关联 ;

朋友，请您自行选择其中一个进行连接；

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd] [ˈfrendʃɪp] [biː; bi]
For **how** **could** **friendship** **be**
为了 如何 可以 友谊 是

友谊怎么可能呢?

[ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [kʌp] [ðaʊ] [hæst][tuː; tə][drɪŋk]
If **from** **the** **foaming** **cup** **thou** **hast** **to** **drink**
如果 从 这 起泡 杯子 你 哈斯特 到 喝

如果你必须从冒着泡沫的杯子里喝水

[ðə; ði][dregz] [kʌm] [nɑːt][tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
The **dregs** **come** **not** **to** **me** **?**
这 渣 来 不是 到 我 ?

残渣不归我所有?

[dɪˈvaɪdɪŋ] [mʌtʃ] , [ðaʊ] [ˈmeɪkɪst][ˈlɪt(ə)l] [ðaɪn]
Dividing **much** **,** **thou** **makest** **little** **thine**
分割 很多 , 你 制造 小的 你的

你分得多，自己却只剩下少。

[ɪkˈsept] [ðə; ði][geɪn][ʌv; əv] [lɔːs] ;
Except **the** **gain** **of** **loss** **;**
除了 这 获得 的 损失 ;

除了得失之外；

[jet] ['hæpli] ['kraɪsts] [truː] [pɪr] [hæθ] ['betər] [saɪn]
Yet haply Christ's true peer hath better sign
然而 或许 基督的 真的 同伴 有 更好的 符号

然而，或许基督真正的同侪有更好的迹象

[ðæn; ðən][ˌkɔːrəˈnet] — [ðə; ði] [krɔːs] .
Than coronet — the Cross .
比 冠 — 这 叉 .

比冠冕更甚——十字架。

[ˌes ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] - [ɪn] - [ðə; ði] - [iːst]
St . George - in - the - East
英石 . 乔治 - 在 - 这 - 东方

圣乔治东城

- [mɪd][ðə; ði]['kwaɪət] ['splendər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɛnənd] [kraʊd] ,
' Mid the quiet splendour of a pennoned crowd ,
- 中 这 安静的 辉煌 的 一个 带旗 人群 ,

在被围墙环绕的人群静谧而壮丽的氛围中，

['dʒentli] [praʊd] ,
Gently proud ,
轻轻地 自豪的 ,

略带骄傲，

[muːvd] [ɪn] ['ɑːrmər] , ['silvəd] [ɪn][sə'lestʃ(ə)l][fɔːrdʒ] ,
Moved in armour , silvered in celestial forge ,
已搬 在 盔甲 , 银色 在 天体 锻造 ,

身披铠甲，经天界熔炉镀银，

[greɪt] [seɪnt] [dʒɔːrdʒ] ,
Great Saint George ,
伟大的 圣 乔治 ,

伟大的圣乔治

[stændz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] - ['woʊv(ə)n] [er] [ʌv; əv] [faɪt]
Stands he in the crimson - woven air of fight
站立 他 在 这 赤红 - 编织 空气 的 斗争

他伫立在血红交织的战斗氛围中。

[spɪrd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] —
Speared with light —
被长矛刺穿 和 光 —

被光芒刺穿——

[hel] [ɪz] ['hærid] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['æŋgər] [pɔːd]
Hell is harried by the holy anger poured
地狱 是 疲惫不堪 经过 这 圣 愤怒 倾倒

地狱饱受倾泻而来的圣怒的蹂躏

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
From his sword .
从 他的 剑 .

从他的剑上。

[wer] [ðə; ði] ['swetɪd] ['tɔɪlərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [slʌm]
Where the sweated toilers of the river slum
在哪里 这 汗流浃背 辛勤劳作者 的 这 河 贫民窟

河边贫民窟里那些汗流浃背的劳动者们

['ʃɪvər] [dʌm] ,
Shiver dumb ,
颤抖 哑的 ,

瑟瑟发抖，哑口无言

[pæst] [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ]['pʊrli,'pɔːrli][klæd][ænd; ənd]['pʊrli,'pɔːrli] [ʃɑːd]

Passed	to	-	day	a	poorly	clad	and	poorly	shod
通过了	到	-	天	一个	差	覆膜	和	差	鞋子

今天通过的是一个衣着邋遢、鞋子破旧的.....

[naɪt] [ʌv; əv][gɑːd] ;

Knight	of	God	;
骑士	的	上帝	;

上帝骑士;

[wer] [ðə; ði]['hjuːmən] ['edi] [smɪrz] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd][rægz]

Where	the	human	eddy	smears	with	shame	and	rags
在哪里	这	人类	涡流	涂片	和	耻辱	和	破布

人类漩涡中沾满了羞耻和破布

['peɪvɪŋ] [flægz] ,

Paving	flags	,
铺路	旗帜	,

铺路石板,

[hel] [ʃæl; ʃəl] ['wiːkli] [weɪl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi][kraɪz]

Hell	shall	weakly	wail	beneath	the	words	he	cries
地狱	将	弱	哀号	下面	这	字	他	哭泣

地狱将在他哭喊的话语下发出微弱的哀嚎

['pɪtiəs] - [waɪz] .

Piteous	-	wise	.
可怜的	-	明智的	.

可怜的智慧。

[vi'oʊlə] ['mɛˌnɛl]

VIOLA	MEYNELL
中提琴	梅内尔

维奥拉·梅内尔

[ðə; ði]['ruːɪn]

The	Ruin
这	废墟

废墟

[aɪ][led][ðaɪ] [θɔːts] , ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][maɪ][oʊn] ,

I	led	thy	thoughts	,	having	them	for	my	own	,
我	引领	你的	想法	,	拥有	他们	为了	我的	自己的	,

我引导你的思绪，并将它们据为己有。

[tuː; tə] [wer] [maɪ][gɑːd][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ðiː] [dɪd][bend] .

To	where	my	God	His	head	to	thee	did	bend	.
到	在哪里	我的	上帝	他的	头	到	你	做过	弯曲	.

我的上帝曾向你低头。

[aɪ] [bɔːr] [ðiː] [ɪn][maɪ]['bʊzəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊn] .

I	bore	thee	in	my	bosom	to	His	throne	.
我	钻孔	你	在	我的	怀	到	他的	王座	.

我将你抱在怀里，带到祂的宝座前。

[oʊ] , [ðə; ði] [blest] ['leɪbər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒərd] [end] !

O	,	the	blest	labour	,	and	the	treasured	end	!
哦	,	这	祝福	劳动	,	和	这	珍藏	结尾	!

啊，多么幸福的劳动，多么珍贵的结局!

[naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['ækwɪdʌkt] [aɪ][goʊ]

Now	like	a	ruined	aqueduct	I	go
现在	喜欢	一个	毁坏	渡槽	我	去

现在我像一条废弃的引水渠一样消失了

[ˈʌnˈbəːdnd] ; [ðaʊ] [baɪ] [mɔːr] [fliːt] [weɪz] [hæst] [bɪn]
Unburdened ; thou by more fleet ways hast been
无负担 ; 你 经过 更多的 舰队 方式 哈斯特 到过

卸下重担；你已通过更快捷的方式……

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
With Him .
和 他 .

与他同在。

[sɪns] [ðaʊ] [ðaɪn] [oʊn] [swɪft] [roʊd] [dʌst] [noʊ] ,
Since thou thine own swift road dost know ,
自从 你 你的 自己的 迅速 路 朋友 知道 ,

既然你已知道你自己的捷径，

[ðaʊ] [kænst][nɑːt] [brʊk] [sʌtʃ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['diːviəs] [miːn] .
Thou canst not brook such slow and devious mean .
你 罐 不是 溪 这样的 慢的 和 狡猾的 意思是 .

你无法容忍这种缓慢而狡诈的手段。

[ðə; ði] [driːm]
The Dream
这 梦

梦境

[aɪ] [slept] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [frʌm; frəm][juː; jʊ] —
I slept , and thought a letter came from you —
我 睡着了 , 和 想法 一个 信 来了 从 你 —

我睡着了，以为收到了你的来信——

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [ˌem ˈiː] ['eni] [mɔːr] , [ˌaɪ ˈtiː] [sed] .
You did not love me any more , it said .
你 做过 不是 爱 我 任何 更多的 , 它 说 .

它说，你不再爱我了。

[wʌt] ['breθləs] [griːf] ! — [maɪ] [lʌv] [nɑːt] [truː] , [nɑːt] [truː] . . .
What breathless grief ! — my love not true , not true . . .
什么 喘不过气 悲伤 ! — 我的 爱 不是 真的 , 不是 真的 . . .

多么令人窒息的悲痛！——我的爱不是真的，不是真的……

[aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][əˈfreɪd]
I was afraid of people , and afraid
我 曾是 害怕的 的 人们 , 和 害怕的

我害怕人群，也害怕

[ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪnˈænɪmət] — [ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [bluː] ,
Of things inanimate — the wind that blew ,
的 事物 无生命 — 这 风 那 吹 ,

无生命之物——吹过的风，

[ðə; ði] [klɑːk] , [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [tʃer] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [streɪd]
The clock , the wooden chair ; and so I strayed
这 钟 , 这 木制的 椅子 ; 和 所以 我 迷路了

钟，木椅；于是我漫无目的地游荡。

[frʌm; frəm] [hoʊm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [streɪ] [frʌm; frəm] [griːf] , [aɪ] [nuː] .
From home , but could not stray from grief , I knew .
从 家 , 但 可以 不是 流浪 从 悲伤 , 我 知道 .

我知道，我身在家中，却无法摆脱悲伤。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [dɑːn] [aɪ] [woʊk] , [ænd; ənd] [wept] , [ænd; ənd] [preɪd] ,
And then at dawn I woke , and wept , and prayed ,
和 然后 在 黎明 我 觉醒 , 和 哭泣 , 和 祈祷 ,

然后黎明时分我醒来，哭泣着，祈祷着。

[ænd; ənd] [nuː] [maɪ]['blesɪd; blest] [lʌv] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ; —

And	knew	my	blessed	love	was	still	the	same	;	—
和	知道	我的	蒙福	爱	曾是	仍然	这	相同的	;	—

我知道我那份珍贵的爱依然如故;

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][sɪt][ænd; ənd][moʊn][ə'pɑːn][ðə; ði][bed]

And	yet	I	sit	and	moan	upon	the	bed
和	然而	我	坐	和	呻吟	之上	这	床

然而，我却坐在床上呻吟。

[fɔːr; fər] [ðæt] [driːm] - ['kriːtʃərz] [lɔːs] .

For	that	dream	-	creature's	loss	.
为了	那	梦	-	生物的	损失	.

为了那梦境生物的损失。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [keɪm]

For	when	I	came
为了	什么时候	我	来了

当我来的时候

([aɪ] [keɪm] , [pər'hæps] , [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər]) [ʃiː; ʃi][fled] .

(	I	came	,	perhaps	,	to	comfort	her	)	she	fled	.
(	我	来了	,	也许	,	到	舒适	她	)	她	逃亡	.

（我或许是来安慰她的）她逃走了。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi] ['wɔndəz] [naʊ] ,

I	would	be	with	her	where	she	wanders	now	,
我	会	是	和	她	在哪里	她	漫游	现在	,

我愿陪伴她到她现在流浪的地方。

['fliːɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [wɪð; wɪθ][peɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] .

Fleeing	the	earth	,	with	pain	upon	her	brow	.
逃离	这	地球	,	和	疼痛	之上	她	眉头	.

她逃离尘世，眉宇间满是痛苦。

[ðə; ði]['wɑːndərər]

The	Wanderer
这	流浪者

流浪者

[ɔːl] [naɪt] [maɪ] [θɔːts] [hæv; həv] ['restɪd] [ɪn]['gɑːdz][foʊld] ;

All	night	my	thoughts	have	rested	in	God's	fold	;
全部	夜晚	我的	想法	有	休息	在	神的	折叠	;

整夜我的思绪都安息在上帝的怀抱中;

[ðeɪ] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [hɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] .

They	lay	beside	me	here	upon	the	bed	.
他们	躺	旁	我	这里	之上	这	床	.

他们就躺在我身旁的床上。

[æt; ət] [dɑːn] [aɪ] [woʊk] : [ðə; ði] [er] [biːt] [sæd][ænd; ənd][koʊld] .

At	dawn	I	woke	:	the	air	beat	sad	and	cold	.
在	黎明	我	觉醒	:	这	空气	打	伤心	和	寒冷的	.

黎明时分我醒来：空气中弥漫着悲伤和寒冷。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ɔː(r)] — [ɑː] , [gɑːd] , [wʌn] [θɔːt] [hæd; həd][fled] .

I	told	them	o'er	—	Ah	,	God	,	one	thought	had	fled	.
我	讲述	他们	超过	—	啊	,	上帝	,	一	想法	有	逃亡	.

我告诉他们——啊，上帝，一个念头消失了。

['ɪntuː] [wʌt] [dɑːrk] , [diːp] ['kæzəm] [ðɪs] ['weɪwərd] [wʌn]

Into	what	dark	,	deep	chasm	this	wayward	one
进入	什么	黑暗的	,	深的	深渊	这	任性的	一

这个迷途者究竟坠入了何等黑暗深渊?

[hæz; həz] [sʌŋk] , [aɪ] ['skersli] [noʊ] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tʃaɪd] .

Has	sunk	,	I	scarcely	know	;	I	will	not	chide	.
有	沉没	,	我	几乎	知道	;	我	将要	不是	喝叱	.

沉没了，我几乎一无所知；我不会责备。

[oʊ] ['ʃepərd] , [liːv] [ˌem 'iː] !

O	Shepherd	,	leave	me	!
哦	牧羊人	,	离开	我	!

牧羊人啊，离开我吧!

[siːk] [ðɪs] [læm] [ə'loʊn] .

Seek	this	lamb	alone	.
寻找	这	羊肉	独自的	.

独自寻找这只羔羊。

[ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] [ɑːr; ər] [hɪr] .

The	ninety	-	nine	are	here	.
这	九十	-	九	是	这里	.

九十九人到齐了。

[ðeɪ] [wɪl] [ə'baɪd] .

They	will	abide	.
他们	将要	遵守	.

他们会遵守。

" ['neɪtʃər] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['mænt(ə)l] [ʌv; əv] [gɑːd]

"	Nature	is	the	living	mantle	of	God
"	自然	是	这	活的	地幔	的	上帝

自然是上帝的活体外衣

" — [goʊθ]

"	—	Goethe
"	—	歌德

——歌德

[oʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [sʌm; səm] [ɪm'petʃuəs] [briːz]

O	for	the	time	when	some	impetuous	breeze
哦	为了	这	时间	什么时候	一些	浮躁	微风

哦，多么希望有那么一段时间，一阵迅猛的微风吹来。

[wɪl] [kætʃ] [ðaɪ] ['gɑːrmənt] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['ɔːtəm] [triːz] ,

Will	catch	Thy	garment	,	and	,	like	autumn	trees	,
将要	抓住	你的	服装	,	和	,	喜欢	秋天	树木	,

会勾住你的衣裳，像秋天的树木一样，

[tɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [rend] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðaʊ] ['stændɪst] [friː] ,

Toss	it	and	rend	it	till	Thou	standest	free	,
折腾	它	和	撕裂	它	直到	你	最	自由的	,

抛掷它，撕裂它，直到你获得自由。

[ænd; ənd] [end] [ðaɪ] [lɔːŋ] [sɪ'kluːdɪd] ['revəri] !

And	end	Thy	long	secluded	reverie	!
和	结尾	你的	长的	僻	遐想	!

结束你长久的独处遐想吧!

[stɪl] [naʊ] [ɪts] ['bjuːti] [foʊldz] [ðiː] , [ænd; ənd] — [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

Still	now	its	beauty	folds	Thee	,	and	—	as	she
仍然	现在	它是	美丽	折叠	汝	,	和	—	作为	她

此刻，它的美丽依然将你包裹，而——正如她

[huː] [kɪst] [ðaɪ] ['gɑːrmənt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [helθ] [frʌm; frəm] [ðiː] —

Who	kissed	Thy	garment	and	had	health	from	Thee	—
WHO	亲吻	你的	服装	和	有	健康	从	汝	—

谁亲吻了你的衣裳，并从你那里获得了健康——

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [sʌn] , [ɔːr] [hɪr] [sʌm; səm] [bɜːrd] [ɪn] [blɪs] ,

I	feel	the	sun	,	or	hear	some	bird	in	bliss	,
我	感觉	这	太阳	,	或者	听到	一些	鸟	在	极乐	,

我感受到了阳光，或者听到了鸟儿的欢快鸣叫。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [ðen] [maɪ] ['sʌd(ə)n] , ['hʌmb(ə)l] [kɪs] .

And	Thou	hast	then	my	sudden	,	humble	kiss	.
和	你	哈斯特	然后	我的	突然	,	谦逊的	吻	.

于是，我献上我突如其来的、谦卑的吻。

['siːkrət] [prer]

Secret	Prayer
秘密	祷告

秘密祈祷

[sɪns] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [lɪps] [wɪtʃ] [muːvd] [ɪn] [wʌn] [wiː; wi] [preɪd] ,

Since	that	with	lips	which	moved	in	one	we	prayed	,
自从	那	和	嘴唇	哪个	已搬	在	一	我们	祈祷	,

自从我们用那双合二为一的嘴唇祈祷以来，

[soʊ] [ðæt] [gɑːd] ['siːst] [tuː; tə] [hɪr] [ˌjuː 'es] [spiːk] [ə'pɑːrt] ,

So	that	God	ceased	to	hear	us	speak	apart	,
所以	那	上帝	停止	到	听到	我们	说话	除	,

以至于上帝不再听到我们私下交谈，

[wʌt] [lɔː] [ɪ'revəkəb(ə)l] [hæv; həv] [wiː; wi] [meɪd] ?

What	law	irrevocable	have	we	made	?
什么	法律	不可撤销的	有	我们	制成	?

我们制定了哪些不可撤销的法律?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [hɪr] [ə; eɪ] ['sɑːləteri] [hɑːrt]

How	shall	He	hear	a	solitary	heart
如何	将	他	听到	一个	孤	心

祂怎能听见一颗孤独的心?

[wen] [hiː; hi] [dɪd] [niːd] [ðæt] [wiː; wi] , [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,

When	He	did	need	that	we	,	to	have	His	ear	,
什么时候	他	做过	需要	那	我们	,	到	有	他的	耳朵	,

当祂需要我们倾听祂的声音时，

[ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [preɪ] [tə'geðər] [ðer; ðər]

Should	go	aside	and	pray	together	there
应该	去	旁边	和	祈祷	一起	那里

应该到一边一起在那里祷告。

[wɪð; wɪθ] ['ɜːrdʒənt] [breθ] ?

With	urgent	breath	?
和	紧迫的	气息	?

呼吸急促吗?

[ɑː] , [naʊ] [aɪ] [pɔːz] [ænd; ənd] [fɪr] —

Ah	,	now	I	pause	and	fear	—
啊	,	现在	我	暂停	和	害怕	—

啊，现在我停下来，心生恐惧——

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ʌp'raɪz] [maɪ] ['loʊnli] , ['seprət] [prer] ?

How	shall	uprise	my	lonely	,	separate	prayer	?
如何	将	起义	我的	孤独	,	分离	祷告	?

我该如何发出我孤独而孤寂的祈祷?

[ðə; ði] [ʌn'hiːdɪd]

The	Unheeded
这	无人理会

无人理会

[ə'pɑːn][wʌn][hænd][jʊr; jər] ['kɪsɪz] ['tʃænst] [tuː; tə][rest] :

Upon	one	hand	your	kisses	chanced	to	rest	:
之上	一	手	你的	吻	偶然	到	休息	:

你的吻偶然落在了其中一只手上:

[aɪ][smaɪld][ə'pɑːn][ðə; ði]['ʌðər] [hænd][ænd; ənd][sed]

I	smiled	upon	the	other	hand	and	said
我	微笑	之上	这	其他	手	和	说

我朝另一只手笑了笑，说道

" [pʊr] [θɪŋ] , " [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] : [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][kwest]

"	Poor	thing	,	"	when	you	had	gone	:	and	then	in	quest
"	贫穷的	事物	,	"	什么时候	你	有	已消失	:	和	然后	在	寻求

"可怜的人儿,"当你离开后；然后，在追寻中

[ʌv; əv]['pɪti][roʊz][ə; eɪ]['klæmər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] —

Of	pity	rose	a	clamour	from	the	dead	—
的	遗憾	玫瑰	一个	叫嚣	从	这	死的	—

死者中传来怜悯的哀嚎——

[sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv][maɪn] , [sʌm; səm][wɜːrd] , [sʌm; səm] [lʊk] , [sʌm; səm][dʒest]

Some	way	of	mine	,	some	word	,	some	look	,	some	jest
一些	方式	的	矿	,	一些	单词	,	一些	看	,	一些	笑话

我的某种方式，某种话语，某种眼神，某种玩笑

[kəm'pleɪnd] [ðeɪ] [tuː] [went] [ɔːl] [ʌn'kʌvɪtɪd] . . .

Complained	they	too	went	all	uncoveted	.	.	.
抱怨	他们	也	去	全部	不受欢迎的	.	.	.

他们抱怨说，他们也同样无人问津.....

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [tʊk] [ðiːz] ['trʌblz] [tuː; tə][maɪ] [brest] ,

That	night	I	took	these	troubles	to	my	breast	,
那	夜晚	我	采取	这些	麻烦	到	我的	胸部	,

那天晚上，我把这些烦恼都藏在心里。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ðæt][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [maɪ][oʊn] , [wɜːr; wər][wed] ;

And	played	that	you	and	I	,	my	own	,	were	wed	;
和	玩	那	你	和	我	,	我的	自己的	,	是	结婚	;

并演奏了你和我，我的亲人，已经结婚的场景;

[ðoʊz] ['trʌblz] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr][tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [fɪr] , —

Those	troubles	were	our	child	,	with	eyes	of	fear	,	—
那些	麻烦	是	我们的	孩子	,	和	眼睛	的	害怕	,	—

那些烦恼就像我们的孩子，眼中充满恐惧——

[ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [beɪb] , [huːm] [aɪ] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪr] ,

A	wailing	babe	,	whom	I	,	his	mother	dear	,
一个	哀嚎	宝贝	,	谁	我	,	他的	母亲	亲爱的	,

一个啼哭的婴儿，我，他亲爱的母亲，

[mʌst; məst] [suːð] [tuː; tə]['kwaɪət][rest][ænd; ənd][kɑːm] [rɪ'liːf] ,

Must	soothe	to	quiet	rest	and	calm	relief	,
必须	舒缓	到	安静的	休息	和	冷静的	宽慰	,

必须能舒缓身心，带来安静的休息和放松。

[ænd; ənd][ɜːrdʒ][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['sliːpɪŋ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

And	urge	his	eyes	to	sleeping	by	and	by	.
和	敦促	他的	眼睛	到	睡眠	经过	和	经过	.

并催促他尽快入睡。

" [oʊ] [hʌʃ] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [wept] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [griːf] ;

"	O	hush	,	"	I	said	,	and	wept	to	see	such	grief	;
"	哦	嘘	,	"	我	说	,	和	哭泣	到	看	这样的	悲伤	;

"哦，嘘,"我说，看到这样的悲伤，我不禁哭了起来;

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [mʌst; məst] [nɑːt] [hɪr] [juː; jʊ] [kraɪ] .

"	Hush	,	hush	,	your	father	must	not	hear	you	cry	.
"	嘘	,	嘘	,	你的	父亲	必须	不是	听到	你	哭	.

“嘘，嘘，你爸爸不能听到你哭。”

" [driːm] [ʌv; əv] [deθ]

"	Dream	of	Death
"	梦	的	死亡

《死亡之梦》

[ɪn] [sliːp] [maɪ] ['aɪd(ə)l] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['sædli] [led]

In	sleep	my	idle	thoughts	were	sadly	led
在	睡觉	我的	闲置的	想法	是	令人遗憾的是	引领

睡梦中，我漫无目的的思绪却悲伤地涌上心头。

[baɪ] [waɪld] [dɑːrk] [weɪz] : [ˌaɪ 'tiː] ['streɪndʒli] [siːmd] [ðæt] [aɪ]

By	wild	dark	ways	:	it	strangely	seemed	that	I
经过	荒野	黑暗的	方式	:	它	奇怪的	似乎	那	我

以狂野黑暗的方式：奇怪的是，我似乎

[mʌst; məst] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪlənt] [ded] ,

Must	join	the	number	of	the	silent	dead	,
必须	加入	这	数字	的	这	沉默的	死的	,

必须加入无声亡灵的行列，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [hɑːrt] [mʌst; məst] [daɪ] .

And	with	my	young	and	fearful	heart	must	die	.
和	和	我的	年轻的	和	可怕	心	必须	死	.

而我那颗年轻而恐惧的心，终将死去。

[bʌt; bət] [ɑː] , [wʌt] [druː] [maɪ] ['bɪtər] [moʊnz] [ænd; ənd] [saɪz] ,

But	ah	,	what	drew	my	bitter	moans	and	sighs	,
但	啊	,	什么	画	我的	苦的	呻吟	和	叹息	,

但是，啊，究竟是什么引起了我痛苦的呻吟和叹息呢?

[ænd; ənd] [pɪrst] [maɪ] ['sliːpɪŋ] ['spɪrɪt] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

And	pierced	my	sleeping	spirit	,	was	that	she
和	穿孔	我的	睡眠	精神	,	曾是	那	她

她刺穿了我沉睡的灵魂。

[huː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sædist] [terz] [wʊd] [kloʊz] [ðiːz] [aɪz]

Who	with	the	saddest	tears	would	close	these	eyes
WHO	和	这	最悲伤的	眼泪	会	关闭	这些	眼睛

谁会含着最悲伤的泪水闭上这双眼睛

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [mə'tɜːrn(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [mɔːrn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

And	with	maternal	passion	mourn	for	me	,
和	和	母体	热情	哀悼	为了	我	,

请以母亲般的深情为我哀悼，

[ʃiː; ʃi] [ɑːn] [sʌm; səm] ['pleʒər] - ['erənd] [steɪd] [ə'weɪ] .

She	on	some	pleasure	-	errand	stayed	away	.
她	在	一些	乐趣	-	差事	入住	离开	.

她因私事外出，所以没来。

[ɑː] , ['bɪtər] , ['bɪtər] [θɔːt] !

Ah	,	bitter	,	bitter	thought	!
啊	,	苦的	,	苦的	想法	!

啊，多么苦涩的想法!

[ɑː] , ['loʊnli] [deθ]

Ah	,	lonely	death
啊	,	孤独	死亡

啊，孤独的死亡

[tuː; tə] [siːk] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [naɪt] !

To	seek	me	in	the	night	!
到	寻找	我	在	这	夜晚	!

在夜里寻找我!

[ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [deɪ]

And	not	till	day
和	不是	直到	天

直到日

[hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [suːðd] [maɪ] [fɪr] , [ænd; ənd] [kɑːmd] [maɪ] [breθ] ,

Had	come	and	soothed	my	fear	,	and	calmed	my	breath	,
有	来	和	舒缓	我的	害怕	,	和	平静下来	我的	气息	,

他前来抚慰我的恐惧，平复我的呼吸。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][sʌn][maɪ] [nuː] [laɪf][aɪ][kʊd; kəd] [kɪs] ,

And	in	the	sun	my	new	life	I	could	kiss	,
和	在	这	太阳	我的	新的	生活	我	可以	吻	,

在阳光下，我可以亲吻我的新生活。

[ænd; ənd] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [prer] [ænd; ənd][hoʊp][tuː; tə]['fjuːtʃər] ['jɪrz] ,

And	look	with	prayer	and	hope	to	future	years	,
和	看	和	祷告	和	希望	到	未来	年	,

怀着祈祷和希望展望未来。

[dɪd][aɪ] [dɪ'sɜːrn] ['gɑːdz] ['mɜːrsi] [stɪl] [ɪn] [ðɪs] —

Did	I	discern	God's	mercy	still	in	this	—
做过	我	辨别	神的	怜悯	仍然	在	这	—

我是否仍然从中感受到上帝的怜悯?

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [sperd] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [terz] .

That	I	was	spared	the	anguish	of	her	tears	.
那	我	曾是	幸存	这	痛苦	的	她	眼泪	.

让我免受了她泪水带来的痛苦。

[ruːθ] ['temp(ə)l] ['lindzi]

RUTH	TEMPLE	LINDSAY
露丝	寺庙	林赛

露丝·坦普尔·林赛

['mɑːtər; 'meɪtər] -

Mater	Salvatoris
母	-

救世主之母

[ɑː] , [wɪlt] [ðaʊ] [tɜːrn][ə'saɪd][ænd; ənd] [siː]

Ah	,	wilt	thou	turn	aside	and	see
啊	,	枯萎	你	转动	旁边	和	看

啊，你愿意转过身去看吗?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɑːn] ['mɛriːz] [niː] ?

The	little	Child	on	Mary's	knee	?
这	小的	孩子	在	玛丽的	膝盖	?

玛丽膝上的那个小孩?

['entər][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [bliːk] [ænd; ənd][koʊld] ,

Enter	the	stable	bleak	and	cold	,
进入	这	稳定的	苍凉	和	寒冷的	,

进入阴冷凄凉的马厩，

[groʊp] [θruː] [ðə; ði] [strɔː] [ænd; ənd] [mɜːr] [ænd; ənd][goʊld] ;

Grope	through	the	straw	and	myrrh	and	gold	;
摸索	通过	这	稻草	和	没药	和	金子	;

在稻草、没药和黄金中摸索;

[siːk] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [nɪr] [ænd; ənd][fɑːr] —
Seek in the darkness near and far —
寻找 在 这 黑暗 靠近 和 远的 —

在黑暗中寻找，无论远近——

[lɪft] [ʌp][ðə; ði]['læntərn][ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr] .
Lift up the lantern and the Star .
举起 向上 这 灯笼 和 这 星星 .

举起灯笼和星星。

[rʌf] ['ʃepərdz] [keɪm] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [griːt] ,
Rough shepherds came to love and greet ,
粗糙的 牧羊人 来了 到 爱 和 迎接 ,

粗犷的牧羊人前来喜爱并热情迎接，

[ðer; ðər] [nelt] [θriː] [kɪŋz] [æt; ət] ['mɛriːz] [fiːt] .
There knelt three kings at Mary's feet .
那里 跪下 三 国王 在 玛丽的 脚 .

三位国王跪在玛丽脚下。

[ɑː] ! [drɔː] [ðiː] [naɪ] [ðə; ði]['hoʊli] [pleɪs] —
Ah ! draw thee nigh the holy place —
啊 ! 画 你 夜 这 圣 地方 —

啊！快来靠近圣地吧！

[hiː; hi] [sliːpɪθ] [wel] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪm'breɪs] ,
He sleepeth well in her embrace ,
他 睡着了 出色地 在 她 拥抱 ,

他依偎在她怀里睡得很香。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['seɪvjər] [ʌv; əv][ðaɪ] [reɪs] —
The little Saviour of thy race —
这 小的 救主 的 你的 种族 —

你族的小救星——

[ðen] [reɪz] [ðaɪn] [aɪz] [tuː; tə] ['mɛriːz] [feɪs] .
Then raise thine eyes to Mary's face .
然后 增加 你的 眼睛 到 玛丽的 脸 .

然后抬起头，看向玛丽的脸。

[bʌt; bət] [wɪlt] [ðaʊ] [kʌm] [ɪn] ['jɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ?
But wilt thou come in years to be ?
但 枯萎 你 来 在 年 到 是 ?

但你未来会来吗?

[ʃiː; ʃi] [held] [hɪm; ɪm] [ded] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [niː] .
She held Him dead across her knee .
她 握住 他 死的 穿过 她 膝盖 .

她将他死死地抱在膝上。

[stretʃ] [hɪm; ɪm][ə'lɔːft][ɑːn][plæŋks][ʌv; əv] [wʊd] ;
Stretch Him aloft on planks of wood ;
拉紧 他 高空 在 木板 的 木头 ;

将他高高地放在木板上;

['ɔːfər] [hɪm; ɪm][gɔːl][fɔːr; fər] [terz] [ænd; ənd] [blʌd] .
Offer Him gall for tears and blood .
提供 他 癯 为了 眼泪 和 血 .

用胆汁换取他的眼泪和鲜血。

['bleɪz(ə)n][ðaɪ]['heɪtrɪd][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] :
Blazon thy hatred far and near :
纹章 你的 仇恨 远的 和 靠近 :

昭告天下你的仇恨:

[lɪft] [ʌp][ðə; ði] ['hæmər] [ænd; ənd][ðə; ði] [spɪr] .

Lift	up	the	hammer	and	the	spear	.
举起	向上	这	锤	和	这	矛	.

举起锤子和长矛。

[red] [θɔ:rnz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] [wɜ:r; wər] [wu:nd] —

Red	thorns	about	his	head	were	wound	—
红色的	荆棘	关于	他的	头	是	伤口	—

他头上缠满了红色的荆棘——

[ðer; ðər] [leɪ] [θri:] [neɪlz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

There	lay	three	nails	upon	the	ground	.
那里	躺	三	指甲	之上	这	地面	.

地上躺着三根钉子。

[jeɪ] [aɪ] [hi:d] [ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [reɪs] —

Yea	I	Heed	the	Lover	of	thy	race	—
是的	我	注意	这	情人	的	你的	种族	—

是的，我听从了你种族的爱人——

[hi:; hi] [li:θ] [ded] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪm'breɪs] .

He	lieth	dead	in	her	embrace	.
他	谎言	死的	在	她	拥抱	.

他死在了她的怀里。

[ɑ:] ! [skɜ:rdʒ] [ðaɪ] [soʊl][wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪs'greɪs] :

Ah	!	scourge	thy	soul	with	its	disgrace	:
啊	!	祸害	你的	灵魂	和	它是	耻辱	:

啊！让这耻辱鞭笞你的灵魂吧！

[ðen] [reɪz] [ðaɪn] [aɪz] [tu:; tə] ['mɛri:z] [feɪs] .

Then	raise	thine	eyes	to	Mary's	face	.
然后	增加	你的	眼睛	到	玛丽的	脸	.

然后抬起头，看向玛丽的脸。

[tu:; tə] [tʃu:z]

To	Choose
到	选择

选择

[ðaʊ] [kænst] [tʃu:z] [ðə; ði] ['i:stərn] ['sɜ:rk(ə)l][fɔ:r; fər][ðaɪ][pɑ:rt] ,

Thou	canst	choose	the	eastern	Circle	for	thy	part	,
你	罐	选择	这	东	圆圈	为了	你的	部分	,

你可以选择东方的圆圈作为你的部分，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['seɪkrɪd]['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks] [ðaʊ] [ʃælt] [rest] ;

And	within	its	sacred	precincts	thou	shalt	rest	;
和	之内	它是	神圣	辖区	你	应	休息	;

你将在其神圣的范围内安息；

[ðaʊ] [ʃælt] [foʊld] [peɪl] , ['slendər] [hændz][ə'pɑ:n][ðaɪ] [brest] ,

Thou	shalt	fold	pale	,	slender	hands	upon	thy	breast	,
你	应	折叠	苍白	,	苗条	双手	之上	你的	胸部	,

你要将苍白纤细的双手放在胸前，

[ðaʊ] [ʃælt] ['fæsn] ['saɪlənt] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðaɪ] [hɑ:rt] .

Thou	shalt	fasten	silent	eyes	upon	thy	heart	.
你	应	系	沉默的	眼睛	之上	你的	心	.

你要将目光静默地注视你的内心。

[ɪf] [ðer; ðər] [sti:l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['læŋgər] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ɑ:rk]

If	there	steal	within	the	languor	of	thine	ark
如果	那里	偷	之内	这	倦怠	的	你的	方舟

如果你的方舟在倦怠中藏匿着窃贼

[ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

The	thunder	of	the	waters	of	the	earth	,
这	雷	的	这	水	的	这	地球	,

大地之水的雷鸣，

[ðə; ði]['hju:mən] , ['sɪmp(ə)l][kraɪz][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][mɜ:rθ] ,

The	human	,	simple	cries	of	pain	and	mirth	,
这	人类	,	简单的	哭泣	的	疼痛	和	欢笑	,

人类简单纯粹的痛苦和欢笑的呼喊

[ðə; ði] [weilz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,

The	wails	of	little	children	in	the	dark	,
这	哀嚎	的	小的	孩子们	在	这	黑暗的	,

黑暗中孩童的哭声，

[ðaʊ] [ʃælt] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðaɪ] ['sɜ˞:kəlz]['reɪdiənt] [gli:m] ,

Thou	shalt	contemplate	thy	Circle's	radiant	gleam	,
你	应	沉思	你的	界	辐射状	闪耀	,

你将凝视你圆环的璀璨光芒，

[ðaʊ] [ʃælt] ['gæðər] [self][ænd; ənd][gɑ:d] [mɔ:r] ['kloʊsli] [stɪl] :

Thou	shalt	gather	self	and	God	more	closely	still	:
你	应	收集	自己	和	上帝	更多的	密切	仍然	:

你要更加紧密地与自己和上帝建立联系：

[let] [ðə; ði] ['pɪtiəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [moʊn][æt; ət] [wɪl] ,

Let	the	Piteous	and	the	Foolish	moan	at	will	,
让	这	可怜的	和	这	愚蠢	呻吟	在	将要	,

让可怜人和愚昧人尽情哀嚎吧。

[soʊ] [ðaʊ] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][ðaɪ] [dri:m] .

So	thou	shelter	in	the	sweetness	of	thy	dream	.
所以	你	庇护所	在	这	甜味	的	你的	梦	.

所以，你就在甜蜜的梦境中安身吧。

[ðaʊ] [kænst] [ber] [ə; eɪ] ['blʌdsteɪnd] [krɔ:s] [ə'pɑ:n][ðaɪ] [brest] ,

Thou	canst	bear	a	bloodstained	Cross	upon	thy	breast	,
你	罐	熊	一个	血迹斑斑	叉	之上	你的	胸部	,

你可以胸前佩戴沾满鲜血的十字架，

[ðaʊ] [ʃælt] [stænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:mən] , ['hju:mən][sɑ:d] ,

Thou	shalt	stand	upon	the	common	,	human	sod	,
你	应	站立	之上	这	常见的	,	人类	草皮	,

你将站在平凡的人类土地上，

[ðaʊ] [ʃælt] [lɪft] [ʌn'swɜ:rvɪŋ] [aɪz] ['ʌntə,'ʌntu][ðaɪ][gɑ:d] ,

Thou	shalt	lift	unswerving	eyes	unto	thy	God	,
你	应	举起	坚定不移	眼睛	到	你的	上帝	,

你当仰望你的神，目光坚定不移。

[ðaʊ] [ʃælt] [stretʃ] [tɔ:rn] , ['rʌgɪd] [hændz][tu:; tə] [i:st] [ænd; ənd] [west]

Thou	shalt	stretch	torn	,	rugged	hands	to	east	and	west
你	应	拉紧	撕裂	,	崎岖	双手	到	东方	和	西方

你将向东西方伸出你那残破粗糙的双手。

[ðaʊ] [ʃælt] [kɔ:l][tu:; tə] ['evri] [θroʊn] [ænd; ənd] ['evri] [sel] —

Thou	shalt	call	to	every	throne	and	every	cell	—
你	应	称呼	到	每一个	王座	和	每一个	细胞	—

你将呼唤每一个王座和每一个牢房——

[ðaʊ] [ʃælt] ['gæðər] [ɔ:l][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

Thou	shalt	gather	all	the	answers	of	the	Earth	,
你	应	收集	全部	这	答案	的	这	地球	,

你将收集地球上所有的答案，

[ðaʊ] [ʃælt] [rɪŋ] [rɪ'poʊz] [frʌm; frəm] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [dɜːrθ] ,
Thou **shalt** **wring** **repose** **from** **weariness** **and** **dearth** **,**
你 应 拧 休息 从 疲劳 和 匮乏 ,

你必能从疲惫和匮乏中获得安宁。

[ðaʊ] [ʃælt] ['fæðəm] [ðə; ði] [prə'fʌndəti] [ʌv; əv] [hel] —
Thou **shalt** **fathom** **the** **profundity** **of** **Hell** **—**
你 应 捉摸 这 深刻 的 地狱 —

你将洞悉地狱的深渊——

[bʌt; bət] [ðaɪ] [haɪt] [ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [gɑːd] [ə'bʌv] ,
But **thy** **height** **shall** **touch** **the** **height** **of** **God** **above** **,**
但 你的 高度 将 触碰 这 高度 的 上帝 多于 ,

但你的高度将与上帝的高度相媲美。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [bredθ] [ʃæl; ʃəl] [spæn] [ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv] [poʊl] [tuː; tə] [poʊl] ,
And **thy** **breadth** **shall** **span** **the** **breadth** **of** **pole** **to** **pole** **,**
和 你的 宽度 将 跨度 这 宽度 的 极 到 极 ,

你的疆界将横跨南北两极，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [depθ] [ʃæl; ʃəl] [saʊnd] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['evri] [soʊl] ,
And **thy** **depth** **shall** **sound** **the** **depth** **of** **every** **soul** **,**
和 你的 深度 将 声音 这 深度 的 每一个 灵魂 ,

你的深邃将触及每个灵魂的深处。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [hɑːrt] [ðə; ði] [diːp] [geθ'seməni] [ʌv; əv] [lʌv] .
And **thy** **heart** **the** **deep** **Gethsemane** **of** **Love** **.**
和 你的 心 这 深的 客西马尼 的 爱 .

而你的心，是爱的深邃客西马尼园。

[ðə; ði] ['hʌntərz]
The **Hunters**
这 猎人

猎人

" [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['laɪən] , ['^əjiθ] [ə'baʊt] ['siːkɪŋ] [huːm] [hiː; hi] [meɪ] ['diːtʊr]
" **The** **Devil** **,** **as** **a** **roaring** **lion** **,** **goeth** **about** **seeking** **whom** **he** **may** **detour**
" 这 魔鬼 , 作为 一个 咆哮 狮子 , 戈特 关于 寻求 谁 他 可能 車輛改道

"魔鬼如同咆哮的狮子，走来走去，寻找可引诱的人。"

" [ðə; ði] ['laɪən] , [hiː; hi] - [fɑːr] [ænd; ənd] [nɪr] ,
" **The** **Lion** **,** **he** **prowleth** **far** **and** **near** **,**
" 这 狮子 , 他 - 远的 和 靠近 ,

"狮子，它在远近之间游荡，

[nɔːr] [swəːvz] [fɔːr; fər] [peɪn] [ɔːr] [ruː] ;
Nor **swerves** **for** **pain** **or** **rue** **;**
也不 急转弯 为了 疼痛 或者 后悔 ;

既不因痛苦或后悔而退缩；

[hiː; hi] [hiːdid] [nɔːt] [ʌv; əv] [sloʊθ] [nɔːr] [fɪr] ,
He **heeded** **nought** **of** **sloth** **nor** **fear** **,**
他 听从了 零 的 树懒 也不 害怕 ,

他既不畏惧懒惰，也不畏惧恐惧。

[hiː; hi] - — - [θruː]
He **prowleth** **—** **prowleth** **through**
他 - — - 通过

他徘徊——徘徊穿过

[ðə; ði] ['saɪlənt] [gleɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪri] [striːt] ,
The **silent** **glade** **and** **the** **weary** **street** **,**
这 沉默的 林间空地 和 这 厌倦 街道 ,

寂静的林间空地和疲惫的街道，

[ɪn][ðə; ði] ['empti] [dɑ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [nu:n] [hi:t] ;
In the empty dark and the full noon heat ;
在 这 空的 黑暗的 和 这 满的 中午 热 ;

在空旷的黑暗和正午的酷热中;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm] [wɪð; wɪθ] ['eɪkɪŋ] [fi:t] —
And a little Lamb with aching Feet —
和 一个 小的 羊肉 和 疼痛 脚 —

还有一只脚疼的小羊羔——

[hi:; hi] - [tu:] .
He prowleth too .
他 - 也 .

他也潜伏在附近。

[ðə; ði]['laɪən] - [ə'lɜ:rt] , [ə'pɑ:rt] —
The Lion croucheth alert , apart —
这 狮子 - 警报 , 除 —

狮子警惕地蹲伏着，保持距离——

[wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [dʌθ; dəθ][hi:; hi] [wu:] ;
With patience doth he woo ;
和 耐心 确实 他 哇 ;

他以耐心追求;

[hi:; hi] [weɪtɛθ] [lɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ʃʌtərd] [hɑ:rt] ,
He waiteth long by the shuttered heart ,
他 等待 长的 经过 这 百叶窗 心 ,

他长久地守候在紧闭的心门旁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [læm] — [hi:; hi] [weɪtɛθ] [tu:] .
And the Lamb — He waiteth too .
和 这 羊肉 — 他 等待 也 .

羔羊也在等待。

[ʌp] [ðə; ði]['lʊrɪd]['pa:siz][ʌv; əv] [dri:mz] [ðæt] [kɪl] ,
Up the lurid passes of dreams that kill ,
向上 这 骇人的 通过 的 梦境 那 杀 ,

沿着那些致命的梦魇般的山路向上攀登，

[θru:] [ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʌn'tru:] ,
Through the twisting maze of the great Untrue ,
通过 这 扭曲 迷宫 的 这 伟大的 不属实 ,

穿过错综复杂的虚假迷宫，

[ðə; ði]['laɪən] ['fɒloʊəθ] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [wɪl] —
The Lion followeth the fainting will —
这 狮子 跟随 这 昏厥 将要 —

狮子追随的是虚弱的意志——

[ænd; ənd][ðə; ði] [læm] — [hi:; hi] ['fɒloʊəθ] [tu:] .
And the Lamb — He followeth too .
和 这 羊肉 — 他 跟随 也 .

羔羊也跟随他。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] [dɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [wei]
From the thickets dim of the hidden way
从 这 灌木丛 暗淡 的 这 隐 方式

从隐蔽小径昏暗的灌木丛中

[wer] [ðə; ði] ['dɛts] [ʌv; əv] [hel] [ə'kru:] ,
Where the debts of Hell accrue ,
在哪里 这 债务 的 地狱 累积 ,

地狱的债务累积之处，

[ðə; ði]['laɪən] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [preɪ] :

The	Lion	leapeth	upon	his	prey	:
这	狮子	利佩斯	之上	他的	猎物	:

狮子扑向猎物:

[bʌt; bət][ðə; ði] [læm] — [hiː; hi] [tuː] .

But	the	Lamb	—	He	leapeth	too	.
但	这	羊肉	—	他	利佩斯	也	.

但羔羊——祂也跳跃。

[ɑː] ! [luːs] [ðə; ði] [liːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪnz] [ðæt] [dæm] ,

Ah	!	loose	the	leash	of	the	sins	that	damn	,
啊	!	松动的	这	牵引绳	的	这	罪孽	那	该死	,

啊！解开那该死的罪恶的枷锁吧!

[mɑːrk]['dev(ə)l][ænd; ənd][gɑːd][æz; əz][goʊlz] ,

Mark	Devil	and	God	as	goals	,
标记	魔鬼	和	上帝	作为	目标	,

以魔鬼和上帝为目标

[ɪn][ðə; ði] ['pæntɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæmɪʃt] [læm] ,

In	the	panting	love	of	a	famished	Lamb	,
在	这	喘息	爱	的	一个	饥饿	羊肉	,

在饥饿羔羊喘息的爱中,

[gɔːn] [mæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][soʊlz] .

Gone	mad	with	the	need	of	souls	.
已消失	疯狂的	和	这	需要	的	灵魂	.

因渴望灵魂而发疯。

[ðə; ði]['laɪən] , [hiː; hi] [nɪr] [ænd; ənd][fɑːr] ;

The	Lion	,	he	strayeth	near	and	far	;
这	狮子	,	他	斯特雷特	靠近	和	远的	;

狮子，它游走于近处和远处;

[wʌt] [haɪts] [hæθ] [hiː; hi] [left] [ʌn'trɑːd] ?

What	heights	hath	he	left	untrod	?
什么	高度	有	他	左边	未开发的	?

他究竟还有哪些高峰未曾涉足?

[hiː; hi] - [naɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['pjʊrɪst][stɑːr] ,

He	crawleth	nigh	to	the	purest	star	,
他	-	夜	到	这	最纯净的	星星	,

他匍匐在最纯净的星辰旁,

[ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv][gɑːd] .

On	the	trail	of	the	saints	of	God	.
在	这	踪迹	的	这	圣徒	的	上帝	.

追寻上帝圣徒的足迹。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˌʌn'kliːn] ,

And	throughout	the	darkness	of	things	unclean	,
和	自始至终	这	黑暗	的	事物	不洁	,

在一切污秽黑暗之中,

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [wer] [ðə; ði][sɪn] - [guːlz] [bruːd] ,

In	the	depths	where	the	sin	-	ghouls	brood	,
在	这	深度	在哪里	这	罪	-	食尸鬼	幼虫	,

在罪恶食尸鬼盘踞的深处,

[ðer; ðər] - ['evər][wɪð; wɪθ] ['jɜːrnɪŋ] [miːn] —

There	prowleth	ever	with	yearning	mien	—
那里	-	曾经	和	渴望	面容	—

那里常有一只眼神充满渴望的野兽徘徊——

[ə; eɪ] [læm] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [blʌd] !
A **lamb** **as** **white** **as** **Blood** **!**
一个 羊肉 作为 白色的 作为 血 !

一只白得像血一样的羔羊!

[hjuː] ['ɔːstən]
HUGH **AUSTIN**
休 奥斯汀

休·奥斯汀

[ðə; ði] [ə'strɔnəməz] [prer]
The **Astronomers** **Prayer**
这 天文学家 祷告

天文学家的祈祷

[naɪt] .
Night **.**
夜晚 .

夜晚。

[oʊ] [ðaʊ] [gɑːd] !
O **Thou** **God** **!**
哦 你 上帝 !

哦，上帝!

[huː] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,
who **rulest** **Heaven** **and** **earth** **,**
WHO 规则 天堂 和 地球 ,

谁主宰天地?

[ðə; ði] ['terəst] ['ætməsfɪəz] , [ðə; ði] [baʊndɪd] ['siːz] ;
The **terraced** **atmospheres** **,** **the** **bounded** **seas** **;**
这 梯田 氛围 , 这 有界 海域 ;

层叠的大气层，四面环绕的海洋;

[huː] [nəʊ] ['iːkwəli] [bəuθ] [deθ] [ænd; ənd][bɜːrθ] ,
Who **knowest** **equally** **both** **death** **and** **birth** **,**
WHO 最了解 同样地 两个都 死亡 和 出生 ,

谁同样知晓死亡和出生，

[freɪl] ['hjuːmən][men] , [strɔːŋ] [dɪ'vaɪn] ['mistəriz] ,
Frail **human** **men** **,** **strong** **divine** **mysteries** **,**
脆弱 人类 男人 , 强的 神圣的 谜团 ,

脆弱的人类，强大的神灵，

[huːz] [ˌʌnɪn'kʌmbərd] [θɔːt] [sweɪz] [ɔːl][ðə; ði] [sfiəz] ,
Whose **unencumbered** **thought** **sways** **all** **the** **spheres** **,**
谁 不受阻碍的 想法 摇摆 全部 这 球体 ,

谁的思想不受束缚，便能左右万物。

[ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['tɜːrnɪŋ] , [sneɪk] - [laɪk] , ['pɜːrfɪkt] [weɪz] ;
In **all** **their** **turning** **,** **snake** **-** **like** **,** **perfect** **ways** **;**
在 全部 他们的 转弯 , 蛇 - 喜欢 , 完美的 方式 ;

它们以各种蜿蜒曲折、如蛇般完美的方式;

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] ['leɪbər] ['nɪrz] ,
Now **that** **the** **season** **of** **my** **labour** **nears** **,**
现在 那 这 季节 的 我的 劳动 临近 ,

现在我的劳作季节临近了，

[grænt][ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪnsaɪt] [tuː; tə] [ðaɪ] ['lɑːrdʒər] [deɪz] !
Grant **me** **an** **insight** **to** **Thy** **larger** **days** **!**
授予 我 一个 洞察力 到 你的 更大的 天 !

赐予我洞悉祢宏伟未来的智慧!

[tuː; tə] [ðiː] [ɔːl] [θɪŋz] [kri'eɪt] [ænd; ənd][ʌn'bɔːrn] [jiːld] ,

To	Thee	all	things	create	and	unborn	yield	,
到	汝	全部	事物	创造	和	未出生的	屈服	,

万物皆由你创造，未出生的也归于你。

['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ðiː] , [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðer; ðər] [soʊlz] —

Being	of	Thee	,	the	secret	of	their	souls	—
存在	的	汝	,	这	秘密	的	他们的	灵魂	—

源于你，这是他们灵魂的秘密——

[ðə; ði] ['trævəst] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [ðə; ði] ['æʒər] [fiːld]

The	traversed	elements	,	the	azure	field
这	穿越	元素	,	这	蔚蓝	场地

穿越的元素，蔚蓝的领域

- [ɪ'tɜːrn(ə)l] [iːtʃ] [hjuːdʒ][stɑːr] - [wɜːrld][roʊlz] .

Whereo'er	eternal	each	huge	star	-	world	rolls	.
-	永恒	每个	巨大的	星星	-	世界	卷	.

无论永恒如何，每个巨大的星界都在滚动。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['taɪni]['ɪnsekt][bʌt; bət] [dʌz] [noʊ]

There	is	no	tiny	insect	but	does	know
那里	是	不	微小的	昆虫	但	做	知道

没有一只微小的昆虫，但它知道

[ɪt'self] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] ['vɪʒuəl] :

Itself	within	Thy	Presence	visual	:
本身	之内	你的	在场	视觉的	:

它本身就在你的临在之中：

[frʌm; frəm][ˌjuː 'es] [tuː] ['swɪftli] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['siːznz] [goʊ] ,

From	us	too	swiftly	years	and	seasons	go	,
从	我们	也	迅速地	年	和	季节	去	,

岁月和季节转瞬即逝，从我们身边悄然流逝。

[tuː; tə] [ðiː] [ɔːl] [tʃeɪndʒ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['grædʒuəl] .

To	Thee	all	change	is	a	thing	gradual	.
到	汝	全部	改变	是	一个	事物	逐渐地	.

在你看来，一切变化都是渐进的。

[iːn] [æz; əz][æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [wen] [ðə; ði] [laɪts] [kʌm] [ɪn] ,

E'en	as	at	nightfall	,	when	the	lights	come	in	,
e'en	作为	在	黄昏	,	什么时候	这	灯	来	在	,

即使到了夜幕降临，灯光亮起的时候，

[ðə; ði] [mɔːθ] [ə'træktɪd] [wuː] [ænd; ənd] [miːts] [hɜːr; hər] [deθ] ,

The	moth	attracted	woos	and	meets	her	death	,
这	蛾	吸引	呜呜	和	满足	她	死亡	,

这只飞蛾引来了求偶者的目光，最终走向死亡。

[soʊ][duː][aɪ] [siːk] [ðaɪ] [laɪt] [tuː; tə]['wɑːndər][ɪn] ,

So	do	I	seek	Thy	light	to	wander	in	,
所以	做	我	寻找	你的	光	到	漫步	在	,

所以，我寻求祢的光芒，在祂的光芒中漫步。

[ðoʊ] ['fɪrfəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hæf] - ['beɪtɪd] [breθ] .

Though	fearfully	and	with	half	-	bated	breath	.
尽管	恐惧地	和	和	一半	-	被	气息	.

虽然心怀恐惧，屏住了呼吸。

[soʊ][duː][aɪ] [siːk] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [stɑːrz] ,

So	do	I	seek	all	knowledge	of	Thy	stars	,
所以	做	我	寻找	全部	知识	的	你的	明星	,

因此，我寻求了解祢星辰的一切奥秘。

[wɪtʃ] [muːv] [ɪn][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['vɪʒənz] [riːtʃ] ;

Which	**move**	**in**	**and**	**without**	**my**	**vision's**	**reach**	**;**
哪个	移动	在	和	没有	我的	愿景的	抵达	;

在我的视线之外，它们悄然移动;

['meɪbi] [jet] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn'tɜːrn(ə)l]['wɔrz] ,

Maybe	**yet**	**burning**	**with**	**internal**	**wars**	**,**
或许	然而	燃烧	和	内部的	战争	,

或许仍深陷内战之中，

[ɔːr] ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [wɜːrld][wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [spiːtʃ] .

Or	**shaking**	**as**	**this**	**world**	**with**	**human**	**speech**	**.**
或者	摇晃	作为	这	世界	和	人类	演讲	.

或者像这世界因人类的言语而颤抖一样。

[stɑːrz] [wɪtʃ] [pər'hæps][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ]

Stars	**which**	**perhaps**	**ten**	**thousand**	**years**	**ago**
星星	哪个	也许	十	千	年	前

大约一万年前的恒星

[weɪnd] [ænd; ənd] [gruː] [koʊld][æt; ət] [ðaɪ] [ɔːl'maɪti] [wɜːrd]

Waned	**and**	**grew**	**cold**	**at**	**Thy**	**almighty**	**word**
减弱	和	生长	寒冷的	在	你的	全能的	单词

因祢全能的话语，我的心渐渐冷淡下来。

[wɑːft; wæft][ðer; ðər] [laɪt] ['hɪðərwərd] .

Waft	**their**	**light**	**hitherward**	**.**
飘动	他们的	光	迄今为止	.

将它们的光芒洒向这里。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] —

I	**do**	**not**	**know**	**—**
我	做	不是	知道	—

我不知道-

[ðaɪ] ['rekriːˌeɪtɪŋ] [vɔɪs] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] .

Thy	**recreating**	**voice**	**I**	**have**	**not**	**heard**	**.**
你的	重现	嗓音	我	有	不是	听到	.

我从未听过你那重塑人心的声音。

['meɪbi] , [iːn] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ðaɪn] ['æksənts] [ʃeɪk]

Maybe	**,**	**e'en**	**at**	**this**	**hour**	**Thine**	**accents**	**shake**
或许	,	e'en	在	这	小时	瘦	口音	摇

或许，即使在此时此刻，你的口音也颤抖不已。

[sʌm; səm]['keɪɑːs]['ɪntuː]['ɔːrdər] , ['ɪntuː][laɪf] ;

Some	**chaos**	**into**	**order**	**,**	**into**	**life**	**;**
一些	混乱	进入	命令	,	进入	生活	;

将混乱转化为秩序，转化为生活;

[pər'tʃæns] [sʌm; səm] [greɪt] [kri'eɪʃ(ə)n] [naʊ] [dʌθ; dəθ] [breɪk]

Perchance	**some**	**great**	**creation**	**now**	**doth**	**break**
或许	一些	伟大的	创建	现在	确实	休息

或许，某些伟大的创造如今正在消逝

['ɪntuː] [nuː] [fɔːrm] [bɪ'niːθ] [ðaɪ] ['wɪzdəmz] [naɪf] .

Into	**new**	**form**	**beneath**	**Thy**	**wisdom's**	**knife**	**.**
进入	新的	形式	下面	你的	智慧的	刀	.

在你的智慧之刀下，化作新的形态。

[ɑː] , [lɔːrd] !

Ah	**,**	**Lord**	**!**
啊	,	主	!

啊，主啊!

[ðə; ði] [naɪt] [ə'pɔ:l] [ˌem 'i:] .
The night appals me .
这 夜晚 警报 我 .

夜晚令我恐惧。

[gɪv] [ˌem 'i:] [streŋθ]
Give me strength
给 我 力量

赐予我力量

[wɪ'ðɪn] [maɪ'self][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðɪs] ['plænəts] [doʊm] :
Within myself to search this planet's dome :
之内 我 到 搜索 这 行星的 穹顶 :

深入我的内心，探寻这颗星球的穹顶:

[oʊ] [su'pri:m] ['ɑ:rkɪtekt] , [gɪv] [ˌem 'i:][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
O Supreme Architect , give me at length
哦 最高 建筑师 , 给 我 在 长度

至高无上的建筑师啊，请赐予我长久的.....

[sʌm; səm] ['klɪrər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['speɪslɪs] [hoʊm] !
Some clearer knowledge of Thy spaceless home !
一些 更清晰 知识 的 你的 无间距 家 !

对祢那无垠的家园有了更清晰的认识!

[maɪ]['spɪrɪt] [si:ðz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] ; [ɪn][ðə; ði][skaɪ]
My spirit seethes within me ; in the sky
我的 精神 沸腾 之内 我 ; 在 这 天空

我的灵魂在我体内翻腾；在天空中

[ðaɪ] [ˌkɑ:nstə'leɪʃənz] [ʃaɪn] ; [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [bɪ'gɪn]
Thy constellations shine ; for me begin
你的 星座 闪耀 ; 为了 我 开始

你的星辰闪耀；为我而开始

[maɪ] ['leɪbər] [ʌn'tɪl] [naɪt] - [taɪm] ['pa:siz][baɪ] —
My labours until night - time passes by —
我的 劳动 直到 夜晚 - 时间 通过 经过 —

我辛勤劳作，直到夜幕降临——

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:n] [aɪ][mʌst; məst][ɔ:r][feɪl][ɔ:r][wɪn] .
And before dawn I must or fail or win .
和 前 黎明 我 必须 或者 失败 或者 赢 .

天亮之前，我必须要么成功，要么失败。

[ðə; ði] [mu:n]
The Moon
这 月亮

月亮

- [wɪð; wɪθ][dɪm][stɑ:rz][ænd; ənd] ['delɪkət] [mu:nflaʊɚz] ,
Cirqued with dim stars and delicate moonflowers ,
- 和 暗淡 明星 和 精美的 月光花 ,

周围环绕着昏暗的星星和娇嫩的月见草，

['saɪlənt][ʃi:; ʃi] [mu:vz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['saɪlənt]['aʊərz] —
Silent she moves among the silent hours —
沉默的 她 移动 之中 这 沉默的 小时 —

她静静地穿行在寂静的时光中——

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [sfiəz] [ðæt] [gloʊ] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [hi:t]
Watching the spheres that glow with golden heat
观看 这 球体 那 辉光 和 金的 热

看着那些散发着金色光芒的球体

['ʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] .
Under her feet .
在下面 她 脚 .

在她脚下。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [tɪnts] [ðə; ði] [iːst] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,
Then , when the sunrise tints the east with light ,
然后 , 什么时候 这 日出 色调 这 东方 和 光 ,

然后，当旭日东升，阳光洒满东方时，

[ʃiː; ʃi] [feɪdz] [tuː; tə] ['westwərd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['driːmi] [naɪt]
She fades to westward , with the dreamy night
她 淡出 到 向西 , 和 这 梦幻般的 夜晚

她渐渐向西远去，伴着梦幻般的夜晚。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['stɑːri] [treɪn] — [ɪn] [feɪnt] [dɪs'gaɪz]
And all her starry train — in faint disguise
和 全部 她 繁星 火车 — 在 头晕的 伪装

她那星光闪烁的裙摆——隐隐约约地伪装着

[ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [skaɪz] .
Of twilight skies .
的 暮 天空 .

暮色笼罩下的天空。

[tuː; tə] [i'vən]
To Yvonne
到 伊冯娜

致伊冯娜

[sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] , [i'vən] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] ,
Such things have been , Yvonne ; but you and I ,
这样的 事物 有 到过 , 伊冯娜 ; 但 你 和 我 ,

伊冯，这样的事确实发生过；但是你和我，

[kæn; kən] [wiː; wi] [tʌtʃ] [lɪps] [ə'gen] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['jɪrz] ?
Can we touch lips again across the years ?
能 我们 触碰 嘴唇 再次 穿过 这 年 ?

多年以后，我们还能再次唇齿相依吗?

[ˌɑːr 'iː] - ['ɔːrdər] [wʌt] [ɪz] [pæst] ?
Re - order what is past ?
关于 - 命令 什么 是 过去的 ?

重新排列过去?

[fər'get] — [ɔːr] [traɪ]
Forget — or try
忘记 — 或者 尝试

忘记——或者尝试

[nɑːt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [θruː] [mɪsts] [ʌv; əv] [terz]
Not to remember what through mists of tears
不是 到 记住 什么 通过 薄雾 的 眼泪

泪水模糊了双眼，难以记起往事。

[ɪz] [stɪl] [tuː] ['memərəb(ə)l] ?
Is still too memorable ?
是 仍然 也 难忘 ?

还是太令人难忘了吗?

[der] [wiː; wi] [tuː]
Dare we two
敢 我们 二

我们俩敢吗?

[stɑ:rt][bəuθ]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][ə'gen] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [jʌŋ]

Start	**both**	**our**	**lives**	**again**	**,**	**as**	**we**	**were**	**young**
开始	两个都	我们的	生活	再次	,	作为	我们	是	年轻的

我们重新开始我们俩的生活，就像我们年轻时那样。

[ænd; ənd] ['hæpi] , [ɪn] [sʌtʃ] [lʌv] [æz; əz][fɔ:lz][tu:; tə][fju:] ?

And	**happy**	**,**	**in**	**such**	**love**	**as**	**falls**	**to**	**few**	**?**
和	快乐的	,	在	这样的	爱	作为	瀑布	到	很少	?

在这样少有人能拥有的爱情中，你会感到幸福吗?

[neɪ] , [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][vaɪə'lɪnz][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ʌn'strʌŋ] .

Nay	**,**	**for**	**our**	**violins**	**are**	**all**	**unstrung**	**.**
不	,	为了	我们的	小提琴	是	全部	未上弦	.

不，因为我们的小提琴都已卸下琴弦。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ðæt] ['meməri] [ʃʊd; ʃəd][hoʊld]

Yet	**it**	**is**	**well**	**that**	**memory**	**should**	**hold**
然而	它	是	出色地	那	记忆	应该	抓住

然而，记忆保留下来是件好事。

[sʌm; səm] [fju:] [peɪl] [roʊz] - [li:vz] [plʌkt] [ɪn]['baɪgɔ:n] [deɪz] ,

Some	**few**	**pale**	**rose**	**-**	**leaves**	**plucked**	**in**	**bygone**	**days**	**,**
一些	很少	苍白	玫瑰	-	树叶	拨弦	在	逝去的	天	,

几片往日采摘的淡玫瑰叶子，

[ðæt] [stɪl] [ɑ:r; ər] [swi:t] , [dɪ'spaɪt] [ðoʊz] [peɪnz][ˌʌn'toʊld]

That	**still**	**are**	**sweet**	**,**	**despite**	**those**	**pains**	**untold**
那	仍然	是	甜的	,	尽管	那些	疼痛	不明

尽管经历了难以言喻的痛苦，那些依然是甜蜜的。

[wɪtʃ] [θrɔ:ŋ] [ðə; ði] [mɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['waɪndɪŋ] [weɪz] .

Which	**throng**	**the**	**marges**	**of**	**life's**	**winding**	**ways**	**.**
哪个	人群	这	玛格斯	的	生活的	绕线	方式	.

它们熙熙攘攘地分布在人生曲折道路的边缘。

[jeɪ] , [ði:z] [wɪl] [steɪ] [wen] ['nɪrər] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] ;

Yea	**,**	**these**	**will**	**stay**	**when**	**nearer**	**things**	**are**	**gone**	**;**
是的	,	这些	将要	停留	什么时候	更近	事物	是	已消失	;

是的，当更近的东西消失后，这些东西就会留下来;

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ki:p] [maɪn] .

I	**shall**	**keep**	**mine**	**.**
我	将	保持	矿	.

我会保留我的那份。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ki:p] [jɔ:rz] , [i'vən] ?

Will	**you**	**keep**	**yours**	**,**	**Yvonne**	**?**
将要	你	保持	你的	,	伊冯娜	?

伊冯娜，你会保留你的那一个吗?

[ðə; ði]['beriəl][ʌv; əv][skɔ:ld]

The	**Burial**	**of**	**Scald**
这	葬礼	的	烫伤

斯卡尔德的葬礼

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [loʊ] [weɪl][ʌv; əv] [hɑ:ps] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [snoʊ] ,

A	**long**	**,**	**low**	**wail**	**of**	**harps**	**across**	**the**	**snow**	**,**
一个	长的	,	低的	哀号	的	竖琴	穿过	这	雪	,

雪地上响起悠长低沉的竖琴声，

['fɔ:lɪŋ] [ænd; ənd]['raɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [wɪnd] ;

Falling	**and**	**rising**	**with**	**the**	**whistling**	**wind**	**;**
坠落	和	上升	和	这	吹口哨	风	;

伴着呼啸的风起伏伏;

[ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] [gler] [ʌv; əv] [laɪts] [ðæt] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ,

A	shifting	glare	of	lights	that	come	and	go	,
一个	转变	强光	的	灯	那	来	和	去	,

忽明忽暗、变幻莫测的灯光，

[æz; əz] [ɪf] [men] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd] .

As	if	men	searched	for	what	they	could	not	find	.
作为	如果	男人	搜索	为了	什么	他们	可以	不是	寻找	.

仿佛人们一直在寻找他们找不到的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mju:zɪk] [θrɪld] [aʊt] [laʊd][ænd; ənd] [wel]

And	then	the	music	thrilled	out	loud	and	well
和	然后	这	音乐	激动不已	出去	大声	和	出色地

然后音乐响起，激动人心，酣畅淋漓。

['oʊvər][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] ['bærən] [djʊn] [ʌv; əv][sænd] —

Over	the	waste	and	barren	dunes	of	sand	—
超过	这	浪费	和	荒芜	沙丘	的	沙	—

越过荒芜贫瘠的沙丘——

['sɑ:ləm] [ænd; ənd] ['steɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [bel]

Solemn	and	stately	as	a	passing	bell
庄严	和	庄严	作为	一个	通过	钟

庄严肃穆，如同行进的钟声

[hɜ:rd] ['dɪmli] [ɪn][sʌm; səm] ['wɪri] ['twaɪlaɪt] [lænd] .

Heard	dimly	in	some	weary	twilight	land	.
听到	依稀	在	一些	厌倦	暮	土地	.

在某个疲惫的暮色之地，隐约听到了它的声音。

[ðen] [slɪpt] [ðə; ði] [mu:n] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['dʌski] [klaʊd] ,

Then	slipped	the	moon	behind	a	dusky	cloud	,
然后	滑倒了	这	月亮	在后面	一个	昏暗	云	,

然后月亮悄悄躲到了昏暗的云层后面。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [braɪt] [stɑ:r][ɪts]['sɪlvər] ['vɪzɪdʒ] [hɪd] ;

And	each	bright	star	its	silver	visage	hid	;
和	每个	明亮的	星星	它是	银	面容	隐藏	;

每一颗明亮的星星都隐藏着它银色的面容；

['mɪstəri] - [gæn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [tu:; tə] [ɪn'ʃraʊd] ;

Mystery	'	gan	the	darkness	to	enshroud	;
神秘	-	甘	这	黑暗	到	覆盖	;

神秘笼罩着黑暗；

[ə'krɔ:s] [ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ] [blʌd] - [red] ['mesɪdʒ] [slɪd] .

Across	the	sky	a	blood	-	red	message	slid	.
穿过	这	天空	一个	血	-	红色的	信息	滑行	.

一道血红色的信息划过天空。

['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [ʃɪp] [bleizd] [ʌp] , [ðə; ði][dɑ:rk][wʌz; wəz] [laɪt] ;

Sudden	the	ship	blazed	up	,	the	dark	was	light	;
突然	这	船	燃烧的	向上	,	这	黑暗的	曾是	光	;

突然，船身燃起熊熊大火，黑暗变成了光明；

[loʊ] ! [skɔ:ld][ɪz] [ded] !

Lo	!	Scald	is	dead	!
洛	!	烫伤	是	死的	!

瞧！斯卡尔德死了！

[hɪz; ɪz]['paɪər][wʌz; wəz] [lɪt] [tu:; tə] - [naɪt] .

his	pyre	was	lit	to	-	night	.
他的	火葬堆	曾是	点燃	到	-	夜晚	.

他的火葬堆今晚被点燃了。

['dʒuːdɪθ] ['lɪtn]
JUDITH LYTTON
朱迪思 利顿

朱迪思·利顿

[ə; eɪ] [deɪ] [rɪ'membər]
A Day Remembered
一个 天 记得

难忘的一天

[oʊ] , [lʌv] , [wʌt] [feɪt] [ɪz]['aʊərz] ?
Oh , Love , what fate is ours ?
哦 , 爱 , 什么 命运 是 我们的 ?

哦，爱情，我们的命运将会如何?

[noʊ] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ]
No summer morning
不 夏天 早晨

没有夏日的早晨

[ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː 'es][dʒɔɪ] , [noʊ]['sʌnraɪz] [brɪŋ] [rɪ'liːf] ;
Shall give us joy , no sunrise bring relief ;
将 给 我们 喜悦 , 不 日出 带来 宽慰 ;

会给我们带来快乐，但日出并不能带来解脱;

[noʊ][end] — [noʊ][end][ɪz][ðer; ðər]['ʌntəˌʌntu]['aʊər; ɑːr] ['sɑːroʊ] ,
No end — no end is there unto our sorrow ,
不 结尾 — 不 结尾 是 那里 到 我们的 悲哀 ,

我们的悲伤没有尽头，永无止境。

[noʊ] ['meʒər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [griːf] .
No measure to our grief .
不 措施 到 我们的 悲伤 .

无法衡量我们的悲痛。

[juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] ['bjuːti]
You looked at me , and all your living beauty
你 看起来 在 我 , 和 全部 你的 活的 美丽

你看着我，你那鲜活的美丽

[swept] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [ɪn] [fleɪm] [ə; eɪ]['moʊmənts] [speɪs] ,
Swept to my heart in flame a moment's space ,
扫荡 到 我的 心 在 火焰 一个 瞬间 空间 ,

瞬间，火焰席卷我的心房，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [mɪst][ʌv; əv] [terz] [ɪn] ['dɑːrknəs] ['veɪlɪŋ]
A sudden mist of tears in darkness veiling
一个 突然 薄雾 的 眼泪 在 黑暗 面纱

黑暗中突然涌起一片泪雾

[ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] .
The glory of your face .
这 荣耀 的 你的 脸 .

你容光焕发。

[juː; jʊ] [spoʊk] : [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][waɪld][dʌvz; doʊvz] ['kuːɪŋ] —
You spoke : I seemed to hear the wild doves cooing —
你 辐 : 我 似乎 到 听到 这 荒野 鸽子 咕咕 —

你说：我好像听到了野鸽子的咕咕声——

[ðə; ði][reɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪlz] , [swiːt] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] ;
The rain upon the hills , sweet falling rain ;
这 雨 之上 这 丘陵 , 甜的 坠落 雨 ;

山间雨水，甘甜的雨滴;

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][soʊl][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] ,

And	all	my	soul	was	filled	with	joy	and	anguish	,
和	全部	我的	灵魂	曾是	已填	和	喜悦	和	痛苦	,

我的灵魂充满了喜悦和痛苦，

[ɪn] ['ekstəsi] [ʌv; əv][peɪn] .

In	ecstasy	of	pain	.
在	狂喜	的	疼痛	.

痛苦中的狂喜。

[aɪ] [sɔː] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][mɪst][sə'lestʃ(ə)l] ['vɪʒənz]

I	saw	as	in	a	mist	celestial	visions
我	锯	作为	在	一个	薄雾	天体	愿景

我仿佛在迷雾中看到了天上的景象

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['bɪtər] ['siːz] [wens] [hoʊp][hæz; həz][fled] ,

Beyond	the	bitter	seas	whence	hope	has	fled	,
超过	这	苦的	海域	何处	希望	有	逃亡	,

在希望消逝的苦涩大海之外，

[hɜːrd] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] ['sʌmər] ,

Heard	the	wind	blow	among	the	trees	in	summer	,
听到	这	风	吹	之中	这	树木	在	夏天	,

听见夏日的风吹过树梢。

[bʌt; bət] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] .

But	knew	not	what	you	said	.
但	知道	不是	什么	你	说	.

但我不知道你说了什么。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] [wʌt] [wɜːrdz][ðə; ði][lɪps][hæv; həv]['spoʊkən]

It	matters	not	what	words	the	lips	have	spoken
它	事情	不是	什么	字	这	嘴唇	有	说

嘴唇说了什么话并不重要。

[wen] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə] [hɑːrt] , [fɔːr; fər] [lʌv] [kæn; kən] [hɪr]

When	heart	shall	speak	to	heart	,	for	love	can	hear
什么时候	心	将	说话	到	心	,	为了	爱	能	听到

当心与心相通，因为爱能听见

[ʌn'spoʊkən][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [siː] [æz; əz][ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n]

Unspoken	words	,	and	see	as	in	reflection
未说出口的	字	,	和	看	作为	在	反射

未说出口的话语，如同在倒影中看到的那样。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] ['mɪrərd] [ðer; ðər] .

His	own	thoughts	mirrored	there	.
他的	自己的	想法	镜像	那里	.

他的想法也映照在那里。

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði][sʌn] [ə'roʊz][ɪn] ['splendər] ;

You	came	to	me	,	the	sun	arose	in	splendour	;
你	来了	到	我	,	这	太阳	出现	在	辉煌	;

你来到我身边，太阳便灿烂升起；

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['roʊziz] [spred] [ðer; ðər] [petlz] [swiːt] ,

I	saw	the	roses	spread	their	petals	sweet	,
我	锯	这	玫瑰	传播	他们的	花瓣	甜的	,

我看到玫瑰花瓣散发着甜美的香气，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst] [siː] [ɪn] ['wʌndər]

And	thought	that	all	the	world	must	see	in	wonder
和	想法	那	全部	这	世界	必须	看	在	想知道

并认为全世界都应该惊叹于此。

[ðə; ði] [wɪŋz] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

The	wings	upon	our	feet	.
这	翅膀	之上	我们的	脚	.

脚下生出翅膀。

[juː; jʊ] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['pæʃənət] ['lɔːŋɪŋ]

You	touched	me	,	and	a	wave	of	passionate	longing
你	感动	我	,	和	一个	海浪	的	热情的	渴望

你触动了我，一股强烈的渴望涌上心头。

['flʌdɪd] [maɪ][soʊl][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [swuːnd] [ə'weɪ] ,

Flooded	my	soul	until	it	swooned	away	,
被淹	我的	灵魂	直到	它	晕倒	离开	,

它淹没了我的灵魂，直到它彻底沉沦。

[ænd; ənd] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] —

And	knew	no	more	the	sunlight	from	the	shadow	—
和	知道	不	更多的	这	阳光	从	这	阴影	—

从此分不清阳光和阴影——

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [naɪt] [ɔːr] [deɪ] .

If	it	were	night	or	day	.
如果	它	是	夜晚	或者	天	.

无论是黑夜还是白昼。

[wiː; wi] ['wɔndəd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] ,

We	wandered	in	the	shadow	of	the	woodland	,
我们	漫步	在	这	阴影	的	这	林地	,

我们在林荫下漫步，

[mjuːt] [waɪl] [wiː; wi] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] ,

Mute	while	we	looked	into	each	other's	eyes	,
沉默的	尽管	我们	看起来	进入	每个	其他的	眼睛	,

我们沉默地对视着对方的眼睛。

[ænd; ənd] [sɔː] [æz; əz][ɪn] [stɪl] [puːlz] [ʌv; əv] ['daːkənd] ['wɔːtər]

And	saw	as	in	still	pools	of	darkened	water
和	锯	作为	在	仍然	游泳池	的	变暗	水

仿佛置身于静谧的暗水中

[ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] .

The	wonder	of	the	skies	.
这	想知道	的	这	天空	.

天空的奇妙。

[noʊ][wɜːrd][wiː; wi] [spoʊk] .

No	word	we	spoke	.
不	单词	我们	辐	.

我们一句话也没说。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [lʌv] [hæd; həd] ['saɪlənst]

We	knew	that	love	had	silenced
我们	知道	那	爱	有	沉默

我们知道爱已使一切归于沉寂

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [jet] [left] [ʌn'sed] ;

All	that	we	wished	to	speak	yet	left	unsaid	;
全部	那	我们	希望	到	说话	然而	左边	未说出口的话	;

所有我们想说却没说出口的话；

[ðə; ði] [biːz] [wɜːr; wər] ['hʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][waɪld] - [roʊz] ['blɔsəmz]

The	bees	were	humming	in	the	wild	-	rose	blossoms
这	蜜蜂	是	哼唱	在	这	荒野	-	玫瑰	花朵

野玫瑰花丛中，蜜蜂嗡嗡地飞舞。

[wɪtʃ] ['klʌstərd] [ˌoʊvər'hed] .
Which clustered overhead .
哪个 聚类 开销 .

哪些集群开销。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['sʌmər] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tə'geðər] ,
And all that summer day we were together ,
和 全部 那 夏天 天 我们 是 一起 ,

那整个夏日我们都在一起，

[ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [lʌv] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] [bɪ'twiːn] —
Alone with love , yet with a sword between —
独自的 和 爱 , 然而 和 一个 剑 之间 —

与爱独处，却被利剑隔开——

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [sɔːrd] [ðæt] [stændz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]['evər] ,
The flaming sword that stands between us ever ,
这 炽盛 剑 那 站立 之间 我们 曾经 ,

那把永远横亘在我们之间的火焰之剑，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
And all that might have been .
和 全部 那 可能 有 到过 .

以及所有可能发生的事。

[mɪst] ['gæðərd] [waɪt] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] ,
Mist gathered white at evening in the valleys ,
薄雾 聚集 白色的 在 晚上 在 这 山谷 ,

傍晚时分，山谷里弥漫着白色的薄雾。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [gruː] [ðə; ði] [dʌsk] [frʌm; frəm][goʊld][tuː; tə] [greɪ] ,
And slowly grew the dusk from gold to grey ,
和 缓慢地 生长 这 黄昏 从 金子 到 灰色的 ,

天色渐渐由金色变为灰色。

[waɪl] [reɪn] - [klaʊdz] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [hə'raɪz(ə)n]
While rain - clouds gathered on the low horizon
尽管 雨 - 云 聚集 在 这 低的 地平线

低垂的地平线上聚集着雨云

[dɑːrk][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [deɪ] .
Dark at the close of day .
黑暗的 在 这 关闭 的 天 .

夜幕降临。

[ænd; ənd] ['sɔːftli] [roʊz][ə; eɪ] [wɪnd] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
And softly rose a wind from out the darkness ,
和 轻轻 玫瑰 一个 风 从 出去 这 黑暗 ,

于是，黑暗中轻轻升起了一阵风。

[wɪð; wɪθ] [sent] [ʌv; əv] ['flaʊər] [ænd; ənd][fɜːrn][ænd; ənd] [ɜːrb] [ænd; ənd] [triː] ,
With scent of flower and fern and herb and tree ,
和 香味 的 花 和 蕨类 和 草本植物 和 树 ,

带着花香、蕨类植物香、草本植物香和树木香。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [breθ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['θʌndər] ,
And in its breath there came a sound of thunder ,
和 在 它是 气息 那里 来了 一个 声音 的 雷 ,

它的呼吸中夹杂着雷鸣般的声响，

[stɔːrm] - ['leɪdn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .
Storm - laden from the sea .
风暴 - 满载 从 这 海 .

被海浪裹挟着风暴而来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ;

And	thus	we	reached	the	wicket	of	the	garden	;
和	因此	我们	达到	这	便门	的	这	花园	;

于是，我们来到了花园的尽头；

[ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [saʊnd] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪŋz] ;

The	wood	was	full	of	sound	,	the	sound	of	wings	;
这	木头	曾是	满的	的	声音	,	这	声音	的	翅膀	;

树林里充满了声音，那是翅膀拍打的声音；

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv]['lævəndər] [brɔːt] [bæk] [rɪ'membrəns]

The	scent	of	lavender	brought	back	remembrance
这	香味	的	薰衣草	带来	后退	纪念

薰衣草的香气唤起了我的回忆。

[ʌv; əv] [lɔːŋ] - [fər'gɑːtn] [θɪŋz] .

Of	long	-	forgotten	things	.
的	长的	-	被遗忘的	事物	.

那些早已被遗忘的事物。

[ðoʊ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fər'gɑːtn] ,

Though	heaven	and	earth	and	sky	should	be	forgotten	,
尽管	天堂	和	地球	和	天空	应该	是	被遗忘的	,

即使忘却天地空，

[jet] [ʌv; əv] [ðæt] ['aʊər][maɪ][soʊl][ʃʊd; ʃəd] [ber] [ðə; ði] [treɪs] :

Yet	of	that	hour	my	soul	should	bear	the	trace	:
然而	的	那	小时	我的	灵魂	应该	熊	这	痕迹	:

然而，那一刻的痕迹将永远留在我的灵魂深处：

[fɔːr; fər] [naɪt] [fel] [fæst] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['ʃædoʊ]

For	night	fell	fast	,	and	in	the	deepening	shadow
为了	夜晚	跌倒	快速地	,	和	在	这	加深	阴影

夜幕迅速降临，阴影也越来越深。

[juː; jʊ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kɪst] [maɪ] [feɪs] .

You	turned	and	kissed	my	face	.
你	转向	和	亲吻	我的	脸	.

你转过身，吻了我的脸颊。

['tʃaɪldhʊd]

Childhood

童年

童年

[ə; eɪ]['streɪndʒər] [kʌm] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl]

A	stranger	come	I	to	the	festival
一个	陌生人	来	我	到	这	节日

一个陌生人来到节日

[ðaʊ] [həuld] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv]['roʊmæns] ,

Thou	holdest	in	the	regions	of	romance	,
你	持有者	在	这	地区	的	浪漫	,

你拥有浪漫的领域，

[wer] ['drægənz][lɜːrk][ænd; ənd]['elfɪn]['spɪrɪts] [dæns] ,

Where	dragons	lurk	and	elfin	spirits	dance	,
在哪里	龙	潜伏	和	精灵	烈酒	舞蹈	,

巨龙潜伏，精灵翩翩起舞之处，

[ænd; ənd] [pɜːrlz] [laɪ][hɪd] [wɪ'ðɪn] [iːtʃ] [roʊz]['pet(ə)l] .

And	pearls	lie	hid	within	each	rose	petal	.
和	珍珠	说谎	隐藏	之内	每个	玫瑰	花瓣	.

每片玫瑰花瓣里都藏着一颗珍珠。

[wʌt] ['mædʒɪk]['tʃeɪndʒɪz][ɪn]['laɪfs]['krɪst(ə)l][bɔ:l]

What	**magic**	**changes**	**in**	**life's**	**crystal**	**ball**
什么	魔法	变化	在	生活的	水晶	球

人生水晶球中会发生怎样的神奇变化?

[ʃæl; ʃəl] [ðʌs] [træns'fɔ:rm] ['ɝ:θs] ['dʌlnəs] [æt; ət][ðaɪ] [glæns] !

Shall	**thus**	**transform**	**earth's**	**dullness**	**at**	**thy**	**glance**	**!**
将	因此	转换	地球的	乏味	在	你的	瞥一眼	!

你的目光将驱散大地的沉闷!

[raɪd] [ðen] [ðə; ði][wɪnd] , [ə; eɪ] ['feðər] [fɔ:r; fər][ðaɪ] [læns] ,

Ride	**then**	**the**	**wind**	**,**	**a**	**feather**	**for**	**thy**	**lance**	**,**
骑	然后	这	风	,	一个	羽毛	为了	你的	槊	,

驾驭风吧，化作羽毛作为你的长矛，

[ə; eɪ] [pu:l] [ðaɪ] [si:] , [ðaɪ] ['hev(ə)n] [ə; eɪ] ['wɔ:tərfɔ:l] .

A	**pool**	**thy**	**sea**	**,**	**thy**	**heaven**	**a**	**waterfall**	**.**
一个	水池	你的	海	,	你的	天堂	一个	瀑布	.

你的海洋是一潭水，你的天堂是一道瀑布。

[soʊ][ʃæl; ʃəl][ðaɪ] [soʊl][tu:; tə] ['feri] [wɜ:rld] [bɪ'lɔ:ŋ] ,

So	**shall**	**thy**	**soul**	**to**	**fairy**	**worlds**	**belong**	**,**
所以	将	你的	灵魂	到	仙女	世界	属于	,

你的灵魂将归于仙境。

[wer] [dʌst] [ɪz][goʊld][ænd; ənd] [du:] - [drɑ:ps][tɜ:rn][tu:; tə][waɪn] ;

Where	**dust**	**is**	**gold**	**and**	**dew**	**-**	**drops**	**turn**	**to**	**wine**	**;**
在哪里	灰尘	是	金子	和	露	-	滴	转动	到	葡萄酒	;

尘埃化作黄金，露珠化作美酒;

[rɪ'membər] [stɪl] [ðə; ði] ['vɪʒənz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ðaɪn]

Remember	**still**	**the**	**visions**	**that**	**are**	**thine**
记住	仍然	这	愿景	那	是	你的

永远记住那些属于你的愿景

[wen] ['sɑ:roʊ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'spɜ:rs] [ðæt] ['fæntəm] [θrɔ:ŋ] ;

When	**sorrow**	**shall**	**disperse**	**that**	**phantom**	**throng**	**;**
什么时候	悲哀	将	分散	那	幻影	人群	;

当悲伤驱散那虚幻的人群;

[ænd; ənd] [dri:m] [wʌns] [mɔ:r] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [faʊnd] [dɪ'vaɪn]

And	**dream**	**once**	**more**	**that**	**thou**	**hast**	**found**	**divine**
和	梦	一次	更多的	那	你	哈斯特	成立	神圣的

再一次梦见你已找到神圣

[lʌv] [ɪn][ə; eɪ] ['flaʊər] , [ænd; ənd] ['kiŋdəmz] [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .

Love	**in**	**a**	**flower**	**,**	**and**	**kingdoms**	**in**	**a**	**song**	**.**
爱	在	一个	花	,	和	王国	在	一个	歌曲	.

花朵里藏着爱，歌声里藏着王国。

[lʌv] [ɪn] ['aɪdlnəs]

Love	**in**	**Idleness**
爱	在	懒惰

闲散中的爱

[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ði:] , [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [mu:v]

To	**look**	**at**	**thee**	**,**	**and**	**see**	**the**	**sunlight**	**move**
到	看	在	你	,	和	看	这	阳光	移动

看着你，看着阳光移动

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] [ə'pɑ:n][ðaɪ] [feɪs] ,

The	**shadow**	**of**	**the**	**leaves**	**upon**	**thy**	**face**	**,**
这	阴影	的	这	树叶	之上	你的	脸	,

树叶的影子落在你的脸上，

['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðaɪ] [ju:θ] [ænd; ənd] [greɪs]

Lighting	**the**	**glory**	**of**	**thy**	**youth**	**and**	**grace**
灯光	这	荣耀	的	你的	青年	和	优雅

照亮你青春与恩典的光辉

[wɪð; wɪθ]['goʊldən]['reɪz] [wɪnd] - [stɜ:rd] [frʌm; frəm] [tri:z] [ə'bʌv] ;

With	**golden**	**rays**	**wind**	**-**	**stirred**	**from**	**trees**	**above**	**;**
和	金的	射线	风	-	搅拌	从	树木	多于	;

金色的阳光随风从树梢飘落;

[tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][groʊv] ,

To	**listen**	**to**	**the**	**rustling**	**of**	**the**	**grove**	**,**
到	听	到	这	沙沙声	的	这	树林	,

聆听树林沙沙作响的声音,

[ðə; ði] ['wɔ:rblər] [ɪn][ðə; ði] [ri:dz] [wɪtʃ] [ˌɪntər'leɪs]

The	**warblers**	**in**	**the**	**reeds**	**which**	**interlace**
这	莺类	在	这	芦苇	哪个	交错

芦苇丛中的莺鸟交织在一起

[ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] , [ænd; ənd] [dri:m] [ə; eɪ] [speɪs] ,

The	**waters**	**of**	**the**	**pool**	**,**	**and**	**dream**	**a**	**space**	**,**
这	水	的	这	水池	,	和	梦	一个	空间	,

泳池的水，以及梦想中的空间,

[fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊərz] . . .

Forgetful	**of**	**the**	**hours**	**.**	**.**	**.**
健忘	的	这	小时	.	.	.

忘记了时间.....

[ðɪs] [ðen] [ɪz] [lʌv] !

this	**then**	**is**	**love**	**!**
这	然后	是	爱	!

这就是爱!

[ðaɪ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðaɪ] [streŋθ] , [ðaɪ] ['dʒent(ə)lnəs] ,

Thy	**passion**	**and**	**thy**	**strength**	**,**	**thy**	**gentleness**	**,**
你的	热情	和	你的	力量	,	你的	温柔	,

你的热情和力量，你的温柔,

[ɔ:l] [ði:z] [ɑ:r; ər][maɪn] .

All	**these**	**are**	**mine**	**.**
全部	这些	是	矿	.

这些都是我的。

[hu:] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ˌdɪspə'zes]

Who	**then**	**shall**	**dispossess**
WHO	然后	将	剥夺

那么，谁将剥夺这些财产?

[maɪ][soʊl][ʌv; əv]['pærədaɪs] ?

My	**soul**	**of**	**paradise**	**?**
我的	灵魂	的	天堂	?

我的天堂灵魂?

[ɪn] [tru:θ] [aɪ] [lɜ:rn]

In	**truth**	**I**	**learn**
在	真相	我	学习

事实上，我学到了

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜ:rld][kæn; kən] [ti:tʃ] .

More	**than**	**the**	**world**	**can**	**teach**	**.**
更多的	比	这	世界	能	教	.

远超世人所能教导。

[ə'blɪviən] [weɪts] ,
Oblivion waits ,
遗忘 等待 ,

遗忘等待着，

[ænd; ənd] ['dɪstəns] [pɑ:rts] , [ænd; ənd] [deθ] [ə'naɪəˌleɪts] :
And distance parts , and Death annihilates :
和 距离 部分 , 和 死亡 湮灭 :

距离使一切分离，死亡则使一切毁灭:

[bʌt; bət] [naʊ] [ðaɪ] [lʌv] [ɪz][ɔ:l][maɪ] ['lʌvz] [kən'sɜ:rn] .
But now thy love is all my love's concern .
但 现在 你的 爱 是 全部 我的 爱的 忧虑 .

但如今，你的爱就是我全部的爱。

['lʌvz] ['kaʊntərfɪt]
Love's Counterfeit
爱的 伪造

爱情的赝品

[baɪ] [wʌt] [fɔ:ls] [spel] [ʌv; əv] [wʌt] [ɛn'tʃæntɜ-z, ɪn'tʃæntɜ-z, ɛn'tʃænɜ-z, ɪn'tʃænɜ-z][wɑ:nd]
By what false spell of what enchanter's wand
经过 什么 错误的 拼写 的 什么 魔法师的 魔杖

是哪个巫师的魔杖施了什么伪咒?

[ʃʊd; ʃəd] [ðaɪ] [groʊs]['faɪbər][bi:; bi][wɪð; wɪθ] [lʌv] ['ælaɪd] ?
Should thy gross fibre be with love allied ?
应该 你的 总的 纤维 是 和 爱 盟军 ?

你粗鄙的灵魂是否应该与爱结盟?

[ʌn'hæpi] [ju:θ] , [ðaʊ] [kɔlɪst] [tu:; tə] [ðaɪ] [saɪd]
Unhappy youth , thou callest to thy side
不开心 青年 , 你 卡莱斯特 到 你的 边

不幸的青年啊，你呼唤到你身边来

[æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [ʃeɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][fɑ:r]['spɪrɪt][lænd] ;
An unknown shade from some far spirit land ;
一个 未知 阴影 从 一些 远的 精神 土地 ;

来自遥远灵界的未知幽灵;

[ðaʊ] [kænst][nɑ:t] [ges] , [nɔ:r] [ʃælt] [ðaʊ] [ˌʌndər'stænd] ,
Thou canst not guess , nor shalt thou understand ,
你 罐 不是 猜测 , 也不 应 你 理解 ,

你既猜不到，也理解不了。

[ðə; ði]['wɔ:tərz] [ðæt] [ðaɪ] [soʊl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪd] .
The waters that thy soul from his divide .
这 水 那 你的 灵魂 从 他的 划分 .

将你的灵魂与他分开的水。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [lʌv] , [wʌt] ['eɪliən]['spɪrɪts] [glaɪd]
In place of Love , what alien spirits glide
在 地方 的 爱 , 什么 外星人 烈酒 滑行

代替爱的，是外星灵魂滑翔而过。

[ə'baʊt] [ðaɪ] [sli:p] [tu:; tə] ['ænsər] [ðaɪ] [kə'mænd] ?
About thy sleep to answer thy command ?
关于 你的 睡觉 到 回答 你的 命令 ?

关于你为响应你的命令而入睡的事?

[wʌt] ['blæsfəmi] [ɪz] [ðɪs] ?
What blasphemy is this ?
什么 亵渎神明 是 这 ?

这是何等亵渎神明?

[ðaʊ] [hæst][noʊ] [spel]
Thou hast no spell
你 哈斯特 不 拼写

你没有咒语

[tuː; tə][kɔːl] [ðæt] ['hev(ə)n] - [bɔːrn]['spɪrɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] ,
To call that heaven - born spirit from the deep ,
到 称呼 那 天堂 - 出生 精神 从 这 深的 ,

召唤那来自深渊的天降之灵，

[ɔːr] [muːv] [ðə; ði][stɑːrz] .
Or move the stars .
或者 移动 这 明星 .

或者移动星星。

[wʌt] ['kʌmɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ?
What cometh in his place ?
什么 到来 在 他的 地方 ?

谁将接替他的位置?

[ðɪs] ['mɑːnstrəs] [frɔːd] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [reɪzd] [frʌm; frəm] [hel] ,
This monstrous fraud which thou hast raised from hell ,
这 滔天 欺诈罪 哪个 你 哈斯特 提高 从 地狱 ,

你从地狱里召唤出的这个可怕的骗局，

[huːz] [ɑːrmz][ə'baʊt] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [kriːp] ?
Whose arms about thee in the darkness creep ?
谁 武器 关于 你 在 这 黑暗 潜行者 ?

在黑暗中，是谁的臂膀悄悄地环绕着你?

[laɪt] [nɑːt][ðaɪ] [tɔːrtʃ] , [lest] [ðaʊ] [ʃʊdst] [siː]
Light not thy torch , lest thou shouldst see
光 不是 你的 火炬 , 免得 你 应该 看

不要点燃你的火炬，以免你看见

[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

他的脸。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ['mɛˌnɛl]
OLIVIA MEYNELL
奥利维亚 梅内尔

奥利维亚·梅内尔

[ə; eɪ] [griːf] [wɪ'ðaʊt] [kraɪst]
A Grief without Christ
一个 悲伤 没有 基督

没有基督的悲伤

[aɪ] [sɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm][aɪ] [faʊnd]
I sought Him in the trees , and Him I found
我 寻求 他 在 这 树木 , 和 他 我 成立

我在树林中寻找祂，我找到了祂。

[ɪn] ['evri] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [saʊnd] .
In every colour , and in every sound .
在 每一个 颜色 , 和 在 每一个 声音 .

五彩缤纷，声声悦耳。

[aɪ] [sɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
I sought Him in the sky , and He was there ,
我 寻求 他 在 这 天空 , 和 他 曾是 那里 ,

我仰望天空寻找祂，祂就在那里。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] , ['briːðɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [er] .

A	living	God	,	breathing	the	living	air	.
一个	活的	上帝	,	呼吸	这	活的	空气	.

一位活生生的神，呼吸着鲜活的空气。

[aɪ] [sɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][soʊl] — [oʊ] , ['pæʃənət] [lɔːs] !

I	sought	Him	in	my	soul	—	oh	,	passionate	loss	!
我	寻求	他	在	我的	灵魂	—	哦	,	热情的	损失	!

我曾在我的灵魂深处寻找祂——哦，多么令人痛彻心扉的失去!

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fər'seɪkən] [krɔːs] .

All	that	I	found	was	a	forsaken	Cross	.
全部	那	我	成立	曾是	一个	被遗弃的	叉	.

我只找到了一座被遗弃的十字架。

[ðə; ði] ['kraʊnɪŋ]

The	Crowning
这	加冕

加冕

[wen'æz] [wiː; wi] ['wɔndəd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['aʊərz] ,

Whenas	we	wandered	in	the	summer	hours	,
当	我们	漫步	在	这	夏天	小时	,

当我们漫步在夏日时光中时，

[maɪ][kaɪnd] [lʌv] [kraʊnd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

My	kind	love	crowned	me	with	a	crown	of	flowers	.
我的	种类	爱	加冕	我	和	一个	王冠	的	花朵	.

我亲爱的爱人为我戴上了花冠。

['sɔːftli] [ðeɪ] [tʌtʃt] [maɪ] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][maɪ] [her] ;

Softly	they	touched	my	forehead	and	my	hair	;
轻轻	他们	感动	我的	前额	和	我的	头发	;

他们轻轻地抚摸着我的额头和我的头发;

[geɪ] , ['sʌni] , ['jeloʊ] , [ænd; ənd] [swiːt] - [briːðd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] —

Gay	,	sunny	,	yellow	,	and	sweet	-	breathed	they	were	—
同性恋	,	阳光明媚	,	黄色的	,	和	甜的	-	呼吸	他们	是	—

他们快乐、阳光、肤色金黄，呼吸清新——

[sɔːft] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['tendər] [hændz] , [geɪ] [sʌn] , [sɔːft] [skaɪz] ;

Soft	flowers	and	tender	hands	,	gay	sun	,	soft	skies	;
柔软的	花朵	和	投标	双手	,	同性恋	太阳	,	柔软的	天空	;

柔嫩的花朵和温柔的双手，明媚的阳光，柔和的天空;

[ænd; ənd] [swiːtər] , ['tendərər] [jet] , [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [aɪz] .

And	sweeter	,	tenderer	yet	,	his	loving	eyes	.
和	更甜	,	投标人	然而	,	他的	爱	眼睛	.

而他充满爱意的眼神，更是温柔甜蜜。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] [hiː; hi] [kraʊnd] [ˌem 'iː] ,

but	it	should	have	been	with	thorns	he	crowned	me	,
但	它	应该	有	到过	和	荆棘	他	加冕	我	,

但他本该用荆棘冠冕加冕于我，

[huː] ['fɑːloʊ] [kraɪst] , [waɪl] [koʊld][skaɪz] ['blækənd] [raʊnd] [ˌem 'iː] .

Who	follow	Christ	,	while	cold	skies	blackened	round	me	.
WHO	跟随	基督	,	尽管	寒冷的	天空	变黑	圆形的	我	.

追随基督的人，周围是漆黑的夜空。

[dɪr] [lʌv] , [aɪ] [wɪl] [əkˈsept] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [koʊld] [fraʊn] ,
Dear love , I will accept from you cold frown ,
亲爱的 爱 , 我 将要 接受 从 你 寒冷的 皱眉 ,

亲爱的，我会接受你冷漠的表情。

[ʃɑːrp] [wɜːrdz] , [hɑːrd] [tʌtʃ] , [æz; əz] [ˈsɪmblz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kraʊn] .
Sharp words , hard touch , as symbols of His crown .
锋利的 字 , 难的 触碰 , 作为 符号 的 他的 王冠 .

尖锐的言辞，严厉的手段，象征着祂的王冠。

[ˈmɔːris] [ˈhiːli]
MAURICE HEALY
莫里斯 希利

莫里斯·希利

[ɪn] [məˈmɔriəm]
In Memoriam
在 纪念碑

悼念

" [lɔːrd] , [tiːtʃ] [ˌjuː ˈes] [haʊ] [tuː; tə] [preɪ] , " [ðeɪ] [sed] ;
" Lord , teach us how to pray , " they said ;
" 主 , 教 我们 如何 到 祈祷 , " 他们 说 ;

他们说："主啊，教我们如何祷告吧。"

[ænd; ənd] [ˈdʒiːzəs] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪri] [hed] ,
And Jesus raised His weary head ,
和 耶稣 提高 他的 厌倦 头 ,

耶稣抬起他疲惫的头，

[boʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsɔrəuz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ,
Bowed by the sorrows of the way ,
鞠躬 经过 这 悲伤 的 这 方式 ,

因前路的艰辛而低头，

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [haʊ] [tuː; tə] [preɪ] .
And taught His children how to pray .
和 教授 他的 孩子们 如何 到 祈祷 .

并教导他的孩子们如何祷告。

" [lɔːrd] , [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [preɪ] , " [aɪ] [kraɪd] ;
" Lord , teach me how to pray , " I cried ;
" 主 , 教 我 如何 到 祈祷 , " 我 哭 ;

"主啊，教我如何祷告吧，"我哭着说；

[ænd; ənd] [ˈdʒiːzəs] [sent] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪ] [saɪd]
And Jesus sent you to my side
和 耶稣 发送 你 到 我的 边

耶稣差遣你到我身边。

[tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [ðə; ði] [soʊl] [aɪ] [wer]
To make your own the soul I wear
到 制作 你的 自己的 这 灵魂 我 穿

让你拥有我所穿戴的灵魂

[ænd; ənd] [moʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpjʊrɚ] [ˈɪntuː] [prer] .
And mould it purer into prayer .
和 模具 它 更纯净 进入 祷告 .

并将其更纯粹地融入祈祷之中。

[ænd; ənd] [sɪns] [jʊr; jər] [lʌv] [fɜːrst] [lɪt] [ðə; ði] [wei]
And since your love first lit the way
和 自从 你的 爱 第一的 点燃 这 方式

自从你的爱照亮了前路

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [preɪ] ;
I find that I have learned to pray ;
我 寻找 那 我 有 学习 到 祈祷 ;

我发现自己学会了祈祷;

[fɔːr; fər] , [ðæt] [maɪ] [soʊl] [meɪ] ['benɪfɪt] ,
For , that my soul may benefit ,
为了 , 那 我的 灵魂 可能 益处 ,

为了使我的灵魂受益，

[aɪ] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [preɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
I pray that you may pray for it .
我 祈祷 那 你 可能 祈祷 为了 它 .

我祈求你们也为此事祈祷。

[ə; eɪ] ['bæləd] [ʌv; əv] ['frendʃɪp]
A Ballad of Friendship
一个 民谣 的 友谊

友谊之歌

[fɔːr; fər] [tuː] [moʊst] [dɪr] ['tʃɪldrən]
for two most dear Children
为了 二 最多 亲爱的 孩子们

致我最亲爱的两个孩子

['sauəd] [ænd; ənd] [dɪmd] [ænd; ənd] [tʃɪld] [wɪð; wɪθ] [sə'nɪləti]
Soured and dimmed and chilled with senility
变质 和 调暗 和 冷藏 和 老年痴呆症

因老年痴呆而变得酸涩、黯淡、冰冷

['hɔbəld] [ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə] [ɪts] ['ʌtərmoʊst] [deɪ] ;
Hobbled the year to its uttermost day ;
跛行 这 年 到 它是 极致 天 ;

拖延了这一年，直到最后一刻;

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['slendər] [ə'bɪləti] ,
I gave the best of a slender ability ,
我 给予 这 最好的 的 一个 苗条 能力 ,

我尽了自己有限的能力做到最好。

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌæftər'nuːn] [geɪ] .
Seeking to make a short afternoon gay .
寻求 到 制作 一个 短的 下午 同性恋 .

想找个时间在下午进行一次短暂的同性恋活动。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [kleɪmd] [er] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [greɪ]
You were both claimed ere the sky was grey
你 是 两个都 声称 埃雷 这 天空 曾是 灰色的

你们俩在天空灰蒙蒙之前就被认出来了。

['oʊvər] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərn] ['taʊərz] ;
Over the tips of the western towers ;
超过 这 尖端 的 这 西 塔楼 ;

在西侧塔楼的顶端;

[jet] , [æz; əz] [juː; jʊ] [went] , [juː; jʊ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] ,
Yet , as you went , you had time to say ,
然而 , 作为 你 去 , 你 有 时间 到 说 ,

然而，在你前行的过程中，你还有时间说:

" [ðɪs] [ɪz] [noʊ] ['streɪndʒər] : [wiː; wi] [neɪm] [hɪm; ɪm] ['aʊərz] !
" This is no stranger : we name him ours !
" 这 是 不 陌生人 : 我们 姓名 他 我们的 !

"这可不是陌生人：我们把他当成我们的一员！"

" [sleɪvz] [ænd; ənd] [sɜːfs] [hæv; həv] [wəʊz] [ɪn] [ə'bʌn.dn̩.si] —
" Slaves and serfs have woes in abundancy —
" 奴隶 和 农奴 有 烦恼 在 丰富 —

奴隶和农奴的苦难数不胜数——

['klæʃɪŋ] [ʌv; əv] ['mænəkl] , ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv] [θɔːŋ] ,
Clashing of manacle , whistling of thong ,
冲突 的 束缚 , 吹口哨 的 丁字裤 ,

镣铐碰撞声，皮带吹口哨声

[teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] [terz] [tuː; tə] [rɪ'dʌndənsi] ;
Tales of terror and tears to redundancy ;
故事 的 恐怖 和 眼泪 到 冗余 ;

从恐怖到泪水，再到裁员;

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [maɪ] ['sleɪvəriz] [rɔːŋ] ?
What is the score of my slavery's wrong ?
什么 是 这 分数 的 我的 奴隶制的 错误的 ?

我的奴隶生涯错得有多离谱?

['ʃʊrli] [wer] ['pleʒərz] [soʊ] ['friːli] [θrɔːŋ]
Surely where pleasures so freely throng
一定 在哪里 快乐 所以 自由 人群

当然，在享乐如此自由涌动的地方

[sʌm; səm] [sæd] [fiːnd] [ʌv; əv] [ʌn'hæpinəs] ['ləuə] ;
Some sad fiend of unhappiness lowers ;
一些 伤心 恶魔 的 不快乐 下 ;

一些悲伤的恶魔降低了;

[ɔːr] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [sɔːŋ] ,
Or is the refrain of Good Fortune's song ,
或者 是 这 避免 的 好的 命运的 歌曲 ,

或者说，这是好运之歌的副歌，

" [ðɪs] [ɪz] [noʊ] ['streɪndʒər] : [wiː; wi] [neɪm] [hɪm; ɪm] ['aʊərz] " ?
" This is no stranger : we name him ours " ?
" 这 是 不 陌生人 : 我们 姓名 他 我们的 " ?

“这人并不陌生：我们都把他当成自己人？”

[wen] [juː; jʊ] [en'fræn,tʃaɪzd] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [jʊr; jər] ['mɪstəri] ,
When you enfranchised me into your mystery ,
什么时候 你 获得选举权 我 进入 你的 神秘 ,

当你将我带入你的神秘世界时，

['lʌvɪŋli] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] ['sɔrəuz] [aɪ] [hæd; həd] ,
Lovingly stealing the sorrows I had ,
深情地 偷窃 这 悲伤 我 有 ,

温柔地偷走我的悲伤，

['wɪzdəm] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ; [ðə; ði] [oʊld] [sæd] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Wisdom came with you ; the old sad history
智慧 来了 和 你 ; 这 老的 伤心 历史

智慧与你同在；古老的悲伤历史

[gləud] ; [ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [waɪ] [ðə; ði] [sæd]
Glowed ; and I knew in my heart why the sad
发光 ; 和 我 知道 在 我的 心 为什么 这 伤心

闪耀着光芒；我心里明白了为什么悲伤

[ænd; ənd] ['aʊtkæst] [lɔːrd] [gruː] ['sʌd(ə)nli] [glæd]
And outcast Lord grew suddenly glad
和 被排斥者 主 生长 突然 高兴的

被放逐的领主突然高兴起来

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θrɔŋd] [tu:; tə] [kraʊn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

As	the	children	thronged	to	crown	Him	with	flowers	,
作为	这	孩子们	熙熙攘攘	到	王冠	他	和	花朵	,

孩子们蜂拥而至，要用鲜花为他戴上皇冠。

[wen] [ðer; ðər][kraɪ][wʌz; wəz] [vɔɪst] [baɪ][sʌm; səm]['taɪni] [læd] ,

When	their	cry	was	voiced	by	some	tiny	lad	,
什么时候	他们的	哭	曾是	配音	经过	一些	微小的	小伙子	,

当他们的哭声是由一个小男孩发出的时候，

" [ðɪs] [ɪz][noʊ]['streɪndʒər] : [wi:; wi] [neɪm] [hɪm; ɪm]['aʊərz] !

"	This	is	no	Stranger	:	we	name	Him	ours	!
"	这	是	不	陌生人	:	我们	姓名	他	我们的	!

“这不是陌生人：我们称他为我们的！”

" ['lenvɔi] .

"	L'ENVOI	.
"	送	.

“L'ENVOI。

[soʊ][du:][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] [deɪ]

So	do	I	thank	you	;	and	if	some	day
所以	做	我	感谢	你	;	和	如果	一些	天

我也要感谢你；如果有一天

[ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [geɪnd] [ˌpærə'daisəl] ['baʊərz]

You	in	your	gained	Paradisal	bowers
你	在	你的	获得	天堂	鲍尔斯

你身处你获得的帕拉迪斯花园

[hɪr] [ˌem 'i:] ['nɔkiŋ] , [bi:; bi][boʊld][tu:; tə] [preɪ] ,

Hear	me	knocking	,	be	bold	to	pray	,
听到	我	敲门	,	是	大胆的	到	祈祷	,

请听我敲门，大胆祈祷吧！

" [ðɪs] [ɪz][noʊ]['streɪndʒər] : [wi:; wi] [kleɪm] [hɪm; ɪm]['aʊərz] !

"	This	is	no	stranger	:	we	claim	him	ours	!
"	这	是	不	陌生人	:	我们	宣称	他	我们的	!

“这不是陌生人：我们把他归我们所有！”

" [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðem; ðəm]

"	In	the	Midst	of	Them
"	在	这	中间	的	他们

在他们之中

" ['dʒent(ə)l]['dʒi:zəs] , [mi:k] [ænd; ənd][maɪld] ,

"	Gentle	Jesus	,	meek	and	mild	,
"	温和的	耶稣	,	温顺	和	温和的	,

“温柔的耶稣，谦逊温和，

[lʊk] [ɑ:n][ˌem 'i:] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .

Look	on	me	,	a	little	child	.
看	在	我	,	一个	小的	孩子	.

看看我，一个小孩。

['pɪti][maɪ][sɪm'plɪsəti]

Pity	my	simplicity
遗憾	我的	简单

可怜我的单纯吧。

[ænd; ənd] ['sʌfər] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ði:] .

And	suffer	me	to	come	to	Thee	.
和	遭受	我	到	来	到	汝	.

求你容我到你面前来。

" [naʊ] [prɪ'veɪlz] [ə; eɪ] [kri:d] [wɪtʃ] [telz]
" **Now prevails a creed which tells**
" 现在 占上风 一个 信条 哪个 讲述

如今盛行一种信条，它宣称：

[ˌju: 'es][tu:; tə] [si:k] [noʊ] ['mɪrəklz] .
Us to seek no miracles .
我们 到 寻找 不 奇迹 .

我们不应寻求奇迹。

['ri:z(ə)n] [baɪ] [dɪ'skʌvərd] [lɔ:r]
Reason by discovered lore
原因 经过 发现 知识

因发现的知识而推理

[reɪn] [wer] [feɪθ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [bɪ'fɔ:r] .
Reigns where Faith was found before .
统治 在哪里 信仰 曾是 成立 前 .

统治着信仰曾经存在的地方。

[gɑ:d] , [hu:] [set]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rld]['æspɪn] ,
God , Who set our world aspin ,
上帝 , WHO 放 我们的 世界 阿斯平 ,

上帝，你创造了我们的世界，

[naʊ] [ɪz] ['wɪri] [ʌv; əv][ɪts][dɪn] ;
Now is weary of its din ;
现在 是 厌倦 的 它是 din ;

现在它厌倦了喧嚣；

[hi:; hi] , [hu:] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] - [seɪk]
He , Who for our fathers ' sake
他 , WHO 为了 我们的 父亲们 - 清酒

他，为了我们祖先的缘故

['kɔndʒəd] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜ:rθkweɪk] ,
Conjured lightning and earthquake ,
召唤 闪电 和 地震 ,

召唤闪电和地震，

['væŋkwɪʃt] ['sɑ:roʊ] , ['sɪknəs] , [deθ] ,
Vanquished sorrow , sickness , death ,
战败者 悲哀 , 疾病 , 死亡 ,

战胜了悲伤、疾病和死亡

[di:mz] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [breθ]
Deems we are not worth the Breath
迪姆斯 我们 是 不是 值得 这 气息

认为我们不配呼吸

[ðæt] ['blesɪd; blest][ðə; ði] ['trʌstɪŋ] ['prɑ:fəts] [rɑ:d]
That blessed the trusting prophet's rod
那 蒙福 这 信任 先知的 杆

那祝福了那信赖先知的杖。

[wen] ['moʊzəs] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][gɑ:d] .
When Moses called upon his God .
什么时候 摩西 称为 之上 他的 上帝 .

摩西呼求他的神。

[haʊ] [der] [wi:; wi][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] [gɪv]
How dare we expect Him give
如何 敢 我们 预计 他 给

我们怎敢指望他赐予

['mɪrəklz] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es][lɪv; laɪv] ?
Miracles **to** **help** **us** **live** **?**
奇迹 到 帮助 我们 居住 ?

能帮助我们活下去的奇迹?

[jet] [aɪ] [bɪld] [ɑːn][hɪm; ɪm] [huː] [seθ] ,
Yet **I** **build** **on** **Him** **Who** **saith** **,**
然而 我 建造 在 他 WHO 赛斯说 ,

然而，我却建立在祂所说的之上：

" [muːv] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [feɪθ] " —
" **Move** **the** **mountains** **with** **your** **faith** **"** **—**
" 移动 这 山脉 和 你的 信仰 " —

“用你的信念移山”——

[daʊt] [ðə; ði][lɪps] [ðæt] ['fɔːltər] , [wɑːn] ,
Doubt **the** **lips** **that** **falter** **,** **wan** **,**
怀疑 这 嘴唇 那 犹豫不决 , 万 ,

怀疑那颤抖、苍白的嘴唇，

" [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['mɪrəklz] [ɪz] [gɔːn] !
" **The** **age** **of** **miracles** **is** **gone** **!**
" 这 年龄 的 奇迹 是 已消失 !

奇迹的时代已经过去了!

" [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][grɪm]
" **I** **have** **learned** **to** **read** **the** **grim**
" 我 有 学习 到 读 这 严峻

我已经学会了解读阴郁的

['testɪmoʊni]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm]
Testimony **unto** **Him**
见证 到 他

向他作见证

['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ] - [hænd]
Printed **with** **starvation's** **hand**
打印 和 - 手

饥饿之手印刻

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《青春之眼》诗集，(Eyes of Youth A Book of Verse by)
第3/3页

[ɑːn] ['evri] [hoʊv] !
On every hove !
在 每一个 霍夫 !

处处皆是如此!

[θruː] [ðə; ði][lænd] ;
through the land ;
通过 这 土地 ;

穿过这片土地;

[aɪ][hæv; həv] [swʌŋ] [ðə; ði]['kreɪzi] [dɔːr]
I have swung the crazy door
我 有 摇摆 这 疯狂的 门

我已推开了那扇疯狂之门

[tuː; tə][faɪnd] ['hʌdld] [ɑːn][ə; eɪ] [flɔːr]
To find huddled on a floor
到 寻找 蜷缩着 在 一个 地面

发现蜷缩在地板上

[ræt] - [naːd] [ænd; ənd] ['rɪdl] , [wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ] [klaʊt]
Rat - gnawed and riddled , with never a clout
鼠 - 被啃咬 和 布满谜团 , 和 绝不 一个 影响力

被老鼠啃噬得千疮百孔，从未有过影响力

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['iːgər] ['wɪntər] [aʊt] ,
To keep the eager winter out ,
到 保持 这 渴望的 冬天 出去 ,

为了抵御凛冽的寒冬，

[sʌm; səm][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kaɪnd]
Some six or seven of our kind
一些 六 或者 七 的 我们的 种类

我们这类人大约有六七个。

['ʃivəriŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][wɪnd] ,
Shivering beneath the wind ,
瑟瑟发抖 下面 这 风 ,

在风中瑟瑟发抖，

['fuːdləs] , ['faɪrləs] , ['hʌŋgri] - [aɪd] ,
Foodless , fireless , hungry - eyed ,
饿 , 无火 , 饥饿的 - 眼睛 ,

无食无火，双眼饥饿

[kraʊtʃt] [raʊnd] [wʌn] [huː] [dʒʌst][hæd; həd][daɪd] ,
Crouched round one who just had died ,
蹲着 圆形的 一 WHO 只是 有 死亡 ,

他蜷缩在刚刚死去的那个人周围，

['hoʊpləs] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːn] [wʊd] [brɪŋ]
Hopeless that the dawn would bring
绝望 那 这 黎明 会 带来

绝望地盼望着黎明到来。

['frendli] [eɪd][ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] .
Friendly **aid** **and** **comforting** **.**
友好的 援助 和 令人感到安慰 .

友善的帮助和安慰。

[ænd; ənd]['æftər] [prer] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɑ:rtɪd][soʊl] ,
And **after** **prayer** **for** **the** **parted** **soul** **,**
和 后 祷告 为了 这 分手了 灵魂 ,

在为逝去的灵魂祈祷之后，

[ðeɪ] [hæv; həv] [θæŋkt] [ðə; ði]['slendər][doʊl] ,
They **have** **thanked** **the** **slender** **dole** **,**
他们 有 谢谢 这 苗条 救济金 ,

他们感谢了那笔微薄的救济金。

[ænd; ənd]['spoʊkən][ʌv; əv][hoʊp][ʌv; əv] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] ,
And **spoken** **of** **hope** **of** **days** **to** **come** **,**
和 说 的 希望 的 天 到 来 ,

并谈到了对未来日子的希望，

[ænd; ənd][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðer; ðər]['mɑ:rtərdəm] .
And **have** **forgotten** **their** **martyrdom** **.**
和 有 被遗忘的 他们的 殉道 .

他们忘记了他们的殉难。

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃt] [gri:f] [ʌv; əv] ['mʌðərhʊd]
The **anguished** **grief** **of** **motherhood**
这 痛苦的 悲伤 的 母性

母爱的痛苦悲伤

[hæz; həz]['fɜ:rmli] ['wɪspəd] " [gɑ:d][ɪz] [gʊd]
Has **firmly** **whispered** **"** **God** **is** **good**
有 牢牢 低声说道 " 上帝 是 好的

他坚定地低语道："上帝是仁慈的。"

[ænd; ənd][kæn; kən][ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'tɜ:rnəti]
And **can** **in** **His** **Eternity**
和 能 在 他的 永恒

在祂的永恒中，祂可以做到

[rɪ'peɪ] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [lɔ:s] " ; [tɪl] [aɪ]
Repay **this** **present** **loss** **"** **;** **till** **I**
偿还 这 展示 损失 " ; 直到 我

偿还当前的损失"；直到我

[hæv; həv]['ɔ:lmoʊst] [tɜ:rnd] [maɪ] [hed] [tu:; tə] [si:]
Have **almost** **turned** **my** **head** **to** **see**
有 几乎 转向 我的 头 到 看

我几乎转过头去看

[ɪf] [kraɪst] [hæz; həz][nɑ:t] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] !
If **Christ** **has** **not** **come** **in** **with** **me** **!**
如果 基督 有 不是 来 在 和 我 !

如果基督没有与我同在！

['dʒent(ə)l]['dʒi:zəs] , [maɪld][ænd; ənd] [mi:k] ,
Gentle **Jesus** **,** **mild** **and** **meek** **,**
温和的 耶稣 , 温和的 和 温顺 ,

温柔的耶稣，和蔼谦逊，

[ði:z] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][wɜ:rdz][aɪ] [spi:k]
These **the** **simple** **words** **I** **speak**
这些 这 简单的 字 我 说话

这就是我所说的简单话语。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [feɪθ] [ðaʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ;
Are **the** **faith** **Thou** **gavest** **me** **;**
是 这 信仰 你 给予 我 ;

这就是你赐予我的信仰;

['sʌfər] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] !
Suffer **me** **to** **come** **to** **Thee** **!**
遭受 我 到 来 到 汝 !

让我来到你面前!

[sɪk] ['trænzɪt]
Sic **Transit**
原文如此 交通

西克运输

[ðeɪ] [kæmpt] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ,
They **camped** **in** **the** **meadow** **at** **sunrise** **,**
他们 露营 在 这 草地 在 日出 ,

他们在日出时分在草地上扎营。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [krests] [gliːmd] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
And **their** **crests** **gleamed** **bright** **in** **the** **sun** **,**
和 他们的 冠状物 闪闪发光 明亮的 在 这 太阳 ,

它们的羽冠在阳光下闪闪发光,

[ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] [ðæt] [bluː] [said] [sɔːft] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [nuː]
And **the** **breeze** **that** **blew** **sighed** **soft** **,** **for** **it** **knew**
和 这 微风 那 吹 叹了口气 柔软的 , 为了 它 知道

微风轻轻叹息，因为它知道

[ðer; ðər] [feɪt] [ɛə] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] .
Their **fate** **e'er** **the** **day** **was** **done** **.**
他们的 命运 曾经 这 天 曾是 完毕 .

当一天结束时，他们的命运就已注定。

[ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [æt; ət] ['sʌnset] ,
They **lay** **in** **the** **meadow** **at** **sunset** **,**
他们 躺 在 这 草地 在 日落 ,

夕阳西下，他们躺在草地上。

[æz; əz][ðə; ði][skaɪ][ɪn]['æŋgər] [blʌʃt] [red] ;
As **the** **sky** **in** **anger** **blushed** **red** **;**
作为 这 天空 在 愤怒 脸红了 红色的 ;

天空仿佛愤怒地染上了红色;

[fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [leɪ] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] —
For **the** **host** **of** **the** **dawn** **lay** **still** **on** **the** **lawn** **—**
为了 这 主持人 的 这 黎明 躺 仍然 在 这 草地 —

黎明的使者静静地躺在草坪上——

[ðə; ði][hoʊst][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ded] .
The **host** **was** **a** **host** **of** **dead** **.**
这 主持人 曾是 一个 主持人 的 死的 .

宿主是一群死者。

[let] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [bʌt; bət] [pæs] [hɪz; ɪz] [saɪð] [ɔː(r)][ðə; ði] [græs] —
Let **the** **gardener** **but** **pass** **his** **scythe** **o'er** **the** **grass** **—**
让 这 园丁 但 经过 他的 镰 超过 这 草 —

让园丁挥动镰刀，掠过草地——

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪzi] [ɪz][sped] !
And **the** **life** **of** **a** **daisy** **is** **sped** **!**
和 这 生活 的 一个 雏菊 是 加速 !

雏菊的生命如此短暂!

['mɑːnɪkə] ['sæliːbi]
MONICA SALEEBY
莫妮卡 萨利比

莫妮卡·萨利比

['retrəspekt]
Retrospect
回顾

回顾

[juː; jʊ] [lʌvd] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] .
You loved the child of fifteen years .
你 喜爱 这 孩子 的 十五 年 .

你爱上了这个十五岁的孩子。

[aɪ] [nuː] [nɑːt] [ðɪs] [væst] [θɪŋ] .
I knew not this vast thing .
我 知道 不是 这 广阔的 事物 .

我对此一无所知。

[jʊr; jər] [greɪt] [hɑːrt] [ʃræŋk] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər] [fɪrz] ;
Your great heart shrank beneath your fears ;
你的 伟大的 心 缩小 下面 你的 恐惧 ;

你那颗伟大的心在恐惧面前退缩了;

[juː; jʊ][left][ˌem 'iː] ['wʌndərɪŋ] .
You left me wondering .
你 左边 我 好奇 .

你让我百思不得其解。

[naʊ] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [ˌjuː 'es][baɪ] ;
Now fourteen years have passed us by ;
现在 十四 年 有 通过了 我们 经过 ;

如今十四年已逝;

['aʊər; ɑːr][soʊlz] [miːt] [wʌns] [ə'gen] ;
Our souls meet once again ;
我们的 灵魂 见面 一次 再次 ;

我们的灵魂再次相遇;

[ænd; ənd] , ['miːtɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ] [waɪ]
And , meeting , I have asked you why
和 , 会议 , 我 有 问 你 为什么

而且，在会面中，我问过你为什么

['aʊər; ɑːr] [weɪz] [ə'pɑːrt][hæv; həv][leɪn] ?
Our ways apart have lain ?
我们的 方式 除 有 莱恩 ?

我们渐行渐远的原因是什么?

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] ['ænsər] [kʌmz] [æt; ət][læst] : —
And now your answer comes at last : —
和 现在 你的 回答 来 在 最后的 : —

现在，你的答案终于揭晓了：——

" [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [deɪ] .
" I loved you in that day .
" 我 喜爱 你 在 那 天 .

“那天我爱你。”

" [oʊ] , [streɪndʒ][rɪ'plaɪ] !
" Oh , strange reply !
" 哦 , 奇怪的 回复 !

“哦，奇怪的回答！”

[oʊ] , ['tendər] [pæst] !
Oh , tender past !
哦 , 投标 过去的 !

啊，美好的过去!

[oʊ] , [lɔːŋ] [lʌv] [lɔkt] [ə'weɪ] !
Oh , long love locked away !
哦 , 长的 爱 已锁定 离开 !

哦，被锁起来的长久爱情!

[ænd; ənd] [naʊ] , [jes] , [aɪ] [hæv; həv] [klaɪmd] ['lʌvz] [hɪl] ;
And now , yes , I have climbed Love's hill ;
和 现在 , 是的 , 我 有 攀登 爱的 爬坡道 ;

现在，是的，我已经攀登上了爱的山峰;

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [baʊnd] , [jet] [friː] .
My heart is bound , yet free .
我的 心 是 边界 , 然而 自由的 .

我的心被束缚，却又自由。

[ænd; ənd] [ɪz] [ðer; ðər] [nɑːt] [sʌm; səm] [jʌŋ] [tʃaɪld] [stɪl]
And is there not some young child still
和 是 那里 不是 一些 年轻的 孩子 仍然

难道就没有一些年幼的孩子吗?

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʌv] [ɪn] [ˌem 'iː] ?
For you to love in me ?
为了 你 到 爱 在 我 ?

你爱上我了吗?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] [jet] ,
You have the right to love her yet ,
你 有 这 正确的 到 爱 她 然而 ,

你有权爱她，但是.....

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [huː] [lʌvz] [ˌem 'iː] [groʊn]
For he who loves me grown
为了 他 WHO 爱 我 生长

因为他爱我，而且已经长大成人

[nuː] [nɑːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [juːl] [nɛə] [fər'get] ;
Knew not the child you'll ne'er forget ;
知道 不是 这 孩子 你会 从未 忘记 ;

你从未见过那个你永远不会忘记的孩子;

[aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [oʊn] .
I give her for your own .
我 给 她 为了 你的 自己的 .

我把她送给你。

[oʊ] , [kiːp] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [brest] ,
Oh , keep her young within your breast ,
哦 , 保持 她 年轻的 之内 你的 胸部 ,

哦，让她永远在你怀里保持年轻吧。

[ə'laʊ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sər'vaɪv] ;
Allow her to survive ;
允许 她 到 存活 ;

让她活下去;

[fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [aɪl] [duː] [maɪ] [best]
For love of you I'll do my best
为了 爱 的 你 患病的 做 我的 最好的

为了爱你，我会尽我所能

[tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər][tʃaɪld][ə'laɪv] .

To	keep	your	child	alive	.
到	保持	你的	孩子	活	.

为了让你的孩子活下去。

['frænsɪs] ['mɛˌnɛl]

FRANCIS	MEYNELL
弗朗西斯	梅内尔

弗朗西斯·梅内尔

['eni] [stoʊn]

Any	Stone
任何	石头

任何石头

[ə; eɪ] ['mɪriəd] ['jɪrz] [gɑːd] ['tɔɪld] [tuː; tə] [moʊld]

A	myriad	years	God	toiled	to	mould
一个	无数	年	上帝	辛勤劳作	到	模具

上帝花费无数年时间精心塑造

[ə; eɪ] ['nɜːrvləs] [stoʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tent] —

A	nerveless	stone	to	His	intent	—
一个	无神经	石头	到	他的	意图	—

一块对他的意图毫不动摇的石头——

[frʌm; frəm] [piːs] [tuː; tə][wɔːr] , [frʌm; frəm] [hiːt] [tuː; tə][koʊld] ,

From	peace	to	war	,	from	heat	to	cold	,
从	和平	到	战争	,	从	热	到	寒冷的	,

从和平到战争，从酷暑到严寒，

[ˌaɪ 'tiː] ['traɪʌmft] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ɑːm'nɪpətənt] :

It	triumphed	against	the	Omnipotent	:
它	胜利	反对	这	无所不能	:

它战胜了全能者：

[gɑːd] [stroʊv] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [gruː] [oʊld] ,

God	strove	until	His	strength	grew	old	,
上帝	努力	直到	他的	力量	生长	老的	,

上帝竭尽全力，直到祂力竭为止。

[ðen] [kraɪd] " [ðaɪ] [help] , [maɪ]['fɜːrməmənt] !

Then	cried	"	Thy	help	,	My	firmament	!
然后	哭	"	你的	帮助	,	我的	苍穹	!

然后喊道："我的苍穹啊，求你帮助我！"

" [ðə; ðɪ][stɑːrz][ɪn] ['sʌkər] [geɪv] [ðer; ðər] [laɪt] ,

"	The	stars	in	succour	gave	their	light	,
"	这	明星	在	救助	给予	他们的	光	,

群星闪耀光芒，伸出援手。

[ðə; ðɪ] ['eɪdɪŋ] [muːn] [hɜːr; hər]['oʊʃ(ə)n] - [sweɪ] ;

The	aiding	moon	her	ocean	-	sway	;
这	协助	月亮	她	海洋	-	摇摆	;

月亮在她海洋般的摇曳中相助；

[æt; ət] [dɑːn] [ænd; ənd] [dʌsk] [ðə; ðɪ][həusts][ʌv; əv] [naɪt]

At	dawn	and	dusk	the	hosts	of	night
在	黎明	和	黄昏	这	主持人	的	夜晚

黎明和黄昏时分，夜之主宰者们

[wɑːtʃt] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] - [fairz][ʌv; əv] [deɪ] . . .

Watched	round	the	battle	-	fires	of	day	.	.	.
观看	圆形的	这	战斗	-	火灾	的	天	.	.	.

白日里，围坐在战火旁.....

[tuː; tə][set][ðə; ði][dʌst][hiː; hi] [lʌvd] [əˈraɪt]
To set the dust He loved aright
到 放 这 灰尘 他 喜爱 好的

为了拂去尘埃，他爱得恰到好处。

[gɑːd] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['waɪndz][tuː; tə] [ðæt] [əˈreɪ] ,
God called His winds to that array ,
上帝 称为 他的 风 到 那 大批 ,

上帝呼召祂的风来到那阵风中，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
And all the burden of the world ,
和 全部 这 负担 的 这 世界 ,

以及世间所有的重担，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][ɔːl][menz] [aɪz] ,
And all the tears from all men's eyes ,
和 全部 这 眼泪 从 全部 男士 眼睛 ,

以及所有男人眼中流下的泪水，

[draʊt] , [duː] , [ænd; ənd] ['evri] ['flaʊər] [ʌnˈfɜːld] ,
Drought , dew , and every flower unfurled ,
干旱 , 露 , 和 每一个 花 展开 ,

干旱、露水，以及每一朵盛开的花朵。

[ðə; ði] [priːst] , [ðə; ði]['faɪər] , [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ,
The priest , the fire , the sacrifice ,
这 牧师 , 这 火 , 这 牺牲 ,

祭司、圣火、祭品

[ðə; ði] ['pɪlərd] [klaʊd] , [hɪz; ɪz] ['θʌndər] [həːld] —
The pillared cloud , His thunder hurled —
这 柱状 云 , 他的 雷 投掷 —

柱状云，祂的雷霆掷出——

['vɪktər] , [hiː; hi][held][æz; əz] [nɔːt] [ðə; ði][praɪs] !
Victor , He held as nought the price !
胜利者 , 他 握住 作为 零 这 价格 !

维克托，他把代价视若无物！

[ðʌs] [lʌvd] , [ðʌs] [rɔːt] , [gɑːd] [diːmd] [ðə; ði][stoʊn]
Thus loved , thus wrought , God deemed the stone
因此 喜爱 , 因此 锻 , 上帝 被认为 这 石头

如此挚爱，如此塑造，上帝将这块石头视为石头。

[fɪt][bed][fɔːr; fər] [biːsts] [tuː; tə][laɪ][əˈpɑːn] .
Fit bed for beasts to lie upon .
合身 床 为了 野兽 到 说谎 之上 .

适合野兽躺卧的床。

[oʊ][gɑːd][ʌv; əv][gɔdz] , [meɪk] [ʃɔːrt] [maɪ] [deɪz]
O God of Gods , make short my days
哦 上帝 的 神 , 制作 短的 我的 天

众神之神啊，求你缩短我的寿命

[ʌv; əv][blaɪnd] [əˈproʊtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðiː] ;
Of blind approach to her and Thee ;
的 瞎的 方法 到 她 和 汝 ;

盲目地接近她和你；

[laɪf] - [lɔːŋ] [əˈpɑːn] [ðaɪ] ['rʌgɪd] [weɪz]
Life - long upon Thy rugged ways
生活 - 长的 之上 你的 崎岖 方式

终生走在你崎岖的道路上

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæz; həz] [dɑːnst] : [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

Her	heart	has	danced	:	she	calls	to	me	.
她	心	有	跳舞	:	她	呼叫	到	我	.

她的心在欢舞：她呼唤我。

[hæst] [ðaʊ] [fərˈgɑːtn] [ˌem ˈiː] [əˈloʊn] ,

Hast	Thou	forgotten	me	alone	,
哈斯特	你	被遗忘的	我	独自的	,

难道你忘记了我吗?

[oʊ] [ˈwɑːtʃər] [wer] [ðə; ðɪ] [waɪld] [biːst] [laɪz] ? —

O	Watcher	where	the	wild	beast	lies	?	—
哦	观察者	在哪里	这	荒野	兽	谎言	?	—

守望者啊，野兽究竟潜伏何处？——

[moʊld] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɪl] [ðɪs] [ˈʌðər] [stoʊn]

Mould	to	Thy	will	this	other	stone
模具	到	你的	将要	这	其他	石头

将这另一块石头按你的旨意塑造。

— [ə; eɪ] [stoʊn] , [jet] [ˈpreʃəs] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

—	A	stone	,	yet	precious	in	her	eyes	.
—	一个	石头	,	然而	宝贵的	在	她	眼睛	.

——一块石头，但在她眼中却无比珍贵。

[lʌks] [ɪn] [ˈtɛnəˌbrɪs]

Lux	in	Tenebris
卢克斯	在	暗影

黑暗中的光

[ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [smaɪlz] [ænd; ənd] [terz] , [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [naɪt] ,

Spirit	of	smiles	and	tears	,	you	came	to	me	in	the	night	,
精神	的	微笑	和	眼泪	,	你	来了	到	我	在	这	夜晚	,

微笑与泪水的灵魂，你在夜里来到我身边。

[ðə; ðɪ] [ˈgoʊldən] [muːn] [əˈgloʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [her] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [spɪr] - [ˈdrɪvn] [laɪt]

The	golden	moon	aglow	in	your	hair	,	and	the	spear	-	driven	light
这	金的	月亮	闪耀	在	你的	头发	,	和	这	矛	-	驱动	光

金色的月光洒在你的发间，还有长矛划破夜空的光芒

[ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɑːrmi] [ʌv; əv] [stɑːrz] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪz] , [ˈwɪri] [wɪð; wɪθ] [ˈtruːənt] [sliːp] .

Of	an	army	of	stars	in	your	eyes	,	weary	with	truant	sleep	.
的	一个	军队	的	明星	在	你的	眼睛	,	厌倦	和	逃学	睡觉	.

你眼中繁星点点，疲惫不堪，辗转难眠。

[oʊ] [ˈlɪt(ə)l] [skɪld] [ɪn] [self] , [huː] [θɔːt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [wiːp] !

O	little	skilled	in	self	,	who	thought	you	came	to	weep	!
哦	小的	熟练	在	自己	,	WHO	想法	你	来了	到	哭泣	!

哦，你这自知之明的人，竟以为来哭泣!

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈdɑːrknəs] , [laɪt] ; [fleɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈvɜːrdʒɪn] [duː] !

Out	of	the	darkness	,	light	;	flame	in	the	virgin	dew	!
出去	的	这	黑暗	,	光	;	火焰	在	这	处女	露	!

黑暗中透出光明；处女露珠中燃起火焰!

[lʌv] [keɪm] [ˈʌntəˌʌntu] [hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd] [nuː] [hɪm; ɪm] [nɑːt] , [huː] [nuː] .

Love	came	unto	her	own	,	and	knew	him	not	,	who	knew	.
爱	来了	到	她	自己的	,	和	知道	他	不是	,	WHO	知道	.

爱情降临到她身上，而她却不认识他，谁又能认出他呢?

[oʊ] [ˌʌndərˈstʊd] !

O	understood	!
哦	理解	!

哦，明白了!

[oʊ] [noʊn] !
O **known** **!**
哦 已知 !

哦，众所周知!

[oʊ] [æprɪ'hend] [blɪs] !
O **apprehended** **bliss** **!**
哦 被捕 极乐 !

啊，这幸福触手可及!

[oʊ][self] [ˌʌn'skɪld] [ɪn][self] !
O **self** **unskilled** **in** **self** **!**
哦 自己 非熟练工 在 自己 !

哦，不善于自省的自己!

[oʊ] [tɔːt] [ʌv; əv][maɪ][wʌn] [kɪs] !
O **taught** **of** **my** **one** **kiss** **!**
哦 教授 的 我的 一 吻 !

哦，想起了我的那一个吻!

['mɑːtər; 'meɪtər] -
Mater **Inviolata**
母 -

圣母玛利亚

[ə; eɪ] ['meɪdnz] [lʌv] [moʊst] ['nʌpʃl] [ɪz] ,
A **maiden's** **love** **most** **nuptial** **is** **,**
一个 少女的 爱 最多 婚礼 是 ,

少女最神圣的爱情是,

['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nʌpʃl] [kɪs] ;
Innocent **of** **his** **nuptial** **kiss** **;**
清白的 的 他的 婚礼 吻 ;

对他的婚礼之吻一无所知;

[ænd; ənd]['oʊnli]['æftər] ['mærɪdʒ] [kɔːl]
And **only** **after** **marriage** **call**
和 仅有的 后 婚姻 称呼

只有在结婚后才会打电话

[hɜːr; hər][lɪps] , [hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] , ['vɜːrdʒɪnl] !
Her **lips** **,** **her** **passion** **,** **virginal** **!**
她 嘴唇 , 她 热情 , 处女 !

她的嘴唇，她的激情，纯洁无瑕!

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi] [driːmz] , [huː] [ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ,
For **when** **she** **dreams** **,** **who** **is** **beloved** **,**
为了 什么时候 她 梦境 , WHO 是 心爱 ,

当她梦见自己，梦中的人，她被深爱着

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɪrək(ə)l][stændz] [pruːvd] —
The **ancient** **miracle** **stands** **proved** **—**
这 古老的 奇迹 站立 已证实 —

古老的奇迹已被证实——

- [mʌtʃ] ['mʌðərhʊd] !
Virginity's **much** **Motherhood** **!**
- 很多 母性 !

处女之身蕴含着母性!

[fɔːr; fər][oʊ] , [ðə; ði][ˌʌn'bɔːrn] ['beɪbz] [ʃiː; ʃi] [kiːps] ,
For **O** **,** **the** **unborn** **babes** **she** **keeps** **,**
为了 哦 , 这 未出生的 宝贝们 她 保持 ,

对于O，她留下的那些未出生的婴儿，

[ðə; ði] [ʌn'θɔ:t] ['glɔ:ri] , [lɪps] [ˌʌn'wu:d] ! —
The unthought glory , lips unwooed ! —
这 未曾考虑过的 荣耀 , 嘴唇 未求婚 ! —

未曾预料的荣耀，未曾倾诉的唇!

[ænd; ənd][oʊ] , [ðə; ði] ['kwɪkənɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sli:ps]
And O , the quickening of her sleeps
和 哦 , 这 加速 的 她 睡觉

哦，她睡得越来越快了

[hu:z] [dri:mz] , [dri:md] ['oʊvər] , [du:] [rɪ'pi:t]
Whose dreams , dreamed over , do repeat
谁 梦境 , 梦见 超过 , 做 重复

谁的梦，被反复梦见，最终都会重现?

[ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv] ['lʌvz] ['fɔ:lɪŋ] [fi:t] !
The echoes of Love's falling feet !
这 回声 的 爱的 坠落 脚 !

那是爱的脚步声的回响!

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] , [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [ɪn'vaɪələt] [maʊθ]
For his , her young inviolate mouth
为了 他的 , 她 年轻的 不可侵犯 嘴

为了他的，她那年轻纯洁的嘴唇

[lɔ:ŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [draʊθ] :
Longs with the longing of long drouth :
长 和 这 渴望 的 长的 干旱 :

渴望着久旱之苦:

[ænd; ənd] , ['lækɪŋ] ['sʌbstəns] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [fi:st] ,
And , lacking substance for such feast ,
和 , 缺乏 物质 为了 这样的 盛宴 ,

而又缺乏举办这样一场盛宴所需的实质内容，

[ʃi:; ʃi][klɑ:sps][ə; eɪ] [dri:m] - ['beɪbi][tu:; tə] [brest] ,
She clasps a dream - baby to breast ,
她 扣环 一个 梦 - 婴儿 到 胸部 ,

她将梦中的婴儿抱在怀里吮吸乳头，

[ænd; ənd] ['kɪsɪz] , [wer] [hɜ:r; hər] [hed] [hæz; həz] [pleɪs] ,
And kisses , where her head has place ,
和 吻 , 在哪里 她 头 有 地方 ,

还有吻，在她头枕的地方，

[ðə; ði] [dri:m] - [lɪps][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lʌvz] [dri:m] - [feɪs] !
The dream - lips of her love's dream - face !
这 梦 - 嘴唇 的 她 爱的 梦 - 脸 !

她爱人梦中面容的梦幻嘴唇!

[ɑ:n][ðə; ði] [dekt] ['braɪdl][bed][ʌv; əv] [naɪt]
On the decked bridal bed of Night
在 这 甲板 新娘 床 的 夜晚

在夜晚装饰一新的新娘床上

[ʃi:; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] [mu:n] [ʃoʊz] ['meɪd(ə)n] [laɪt] —
She knows the Moon shows maiden light —
她 知道 这 月亮 演出 少女 光 —

她知道月亮会散发出少女般的光芒——

[ðə; ði] ['sʌnz] [kɪs] ['ɜ:dʒd][ɪn] ['mærɪdʒ] - [raɪt] !
The Sun's kiss urged in marriage - rite !
这 太阳的 吻 敦促 在 婚姻 - 仪式 !

太阳之吻催促着婚姻仪式!

[soʊ] , [wen] [hɜːr; hər] ['veri] [naɪt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,

So	,	when	her	very	night	shall	come	,
所以	，什么时候		她	非常	夜晚	将	来	，

所以，当她的夜晚来临之时，

['vɜːrdʒɪnl] , [ɪn][hɜːr; hər]['vɜːrdʒɪn][hoʊm]

Virginal	,	in	her	virgin	home
处女	，	在	她	处女	家

纯洁的，在她纯洁的家中

[wen] [stɑːrz] [ʃoʊ] [ˌʌnfə'mɪliər] ['feɪsɪz] ,

When	stars	show	unfamiliar	faces	,
什么时候	明星	展示	陌生	面孔	，

当明星们展现出陌生的面孔时，

['læfɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] [ɪn][ðer; ðər] [haɪ] ['pleɪsɪz] —

Laughing	for	love	in	their	high	places	—
笑	为了	爱	在	他们的	高的	地方	—

在高处为爱欢笑——

[wen] [hɜːr; hər] [ɪ'senʃ(ə)l] [lɪps][ɑːr; ər] [dʌm]

When	her	essential	lips	are	dumb
什么时候	她	基本的	嘴唇	是	哑的

当她那对至关重要的嘴唇哑口无言时

[ɪn][ə; eɪ] [θrɔŋd] ['pænɪk][ʌv; əv] [im'breisiz] —

In	a	thronged	panic	of	embraces	—
在	一个	熙熙攘攘	恐慌	的	拥抱	—

在一片混乱的拥抱中——

[hɜːr; hər]['meɪd(ə)n] [hɑːrt] , [hɜːr; hər]['spaʊzl,'spaʊsl] [brest] ,

Her	maiden	heart	,	her	spousal	breast	,
她	少女	心	，	她	配偶	胸部	，

她少女般的心，她已婚的胸膛，

[ʃæl; ʃəl] [θrɑːb] , [sə'rendərd] [ænd; ənd] [pə'zest] ,

Shall	throb	,	surrendered	and	possessed	,
将	搏动	，	投降	和	拥有	，

将会悸动，臣服并被占有，

[θrɑːb] , ['pæʃ(ə)n] - [swiːt] [ænd; ənd] [ˌʌnˌgeɪn'sɛd] —

Throb	,	passion	-	sweet	and	ungainsaid	—
搏动	，	热情	-	甜的	和	未言	—

悸动，激情甜蜜，难以言喻——

" [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][læst][ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ][meɪd] !

"	Now	at	the	last	am	I	a	Maid	!
"	现在	在	这	最后的	是	我	一个	女佣	！

“现在我终于成了女仆！”

" [sɔːŋ] - ['bɜːrd(ə)n]

"	Song	-	burden
"	歌曲	-	负担

“歌的负担”

[aɪ][duː] [kən'fes] [aɪ][hæv; həv][noʊ][ɑːrt]

I	do	confess	I	have	no	art
我	做	承认	我	有	不	艺术

我承认我没有艺术细胞。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] .

To	tell	the	tale	of	my	own	heart	.
到	告诉	这	故事	的	我的	自己的	心	.

讲述我自己的内心故事。

[ʌv; əv][lɪps][ænd; ənd] [terz] , [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [aɪz] ,
Of lips and tears , of hearts and eyes ,
的 嘴唇 和 眼泪 , 的 心 和 眼睛 ,

唇与泪，心与眼，

[aɪ] [raɪm] [maɪ] [raɪmz] [ænd; ənd] [fɪr] [maɪ] [fɪrz] ;
I rhyme my rhymes and fear my fears ;
我 韵 我的 韵律 和 害怕 我的 恐惧 ;

我押韵我的韵脚，我害怕我的恐惧；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [waɪz] ,
And if of these I make you wise ,
和 如果 的 这些 我 制作 你 明智的 ,

我若使你们因这些而有智慧，

[ðiːz] ['pɪktʃəd] ['hɑːrts] , [ðiːz] [lɪps] , [ðiːz] [terz] ,
These pictured hearts , these lips , these tears ,
这些 如图所示 心 , 这些 嘴唇 , 这些 眼泪 ,

这些画中的心形，这些嘴唇，这些眼泪

[ðer; ðər][ɪz] [nɔːt] [tuː; tə][duː] ; [aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [maɪ][pɑːrt] .
There is nought to do ; I have played my part .
那里 是 零 到 做 ; 我 有 玩 我的 部分 .

没什么可做的了；我已经尽力了。

[ænd; ənd][aɪ] , [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [gaɪl] ,
And I , a captain of much guile ,
和 我 , 一个 队长 的 很多 诡计 ,

而我，一个诡计多端的船长，

[wɪ'ðɪn] [jʊr; jər][ræŋks] [dɪ'sɛnʃənz] [priːtʃ]
Within your ranks dissensions preach
之内 你的 排名 分歧 布道

你们内部的纷争不断。

[tɪl] [ɔːl][ɑːr; ər] ['dʒeləs] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [iːtʃ] —
Till all are jealous , each of each —
直到 全部 是 嫉妒的 , 每个 的 每个 —

直到所有人都嫉妒，每个人都嫉妒——

[jʊr; jər] [aɪz] , [lɪps] , [hɑːrt] , [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] , [ə; eɪ][smaɪl] !
Your eyes , lips , heart , a tear , a smile !
你的 眼睛 , 嘴唇 , 心 , 一个 撕 , 一个 微笑 !

你的眼睛、嘴唇、心脏、眼泪、微笑！

[soʊ] , [wen] [juː; jʊ][tɜːrn][jʊr; jər] [aɪz] [ə'weɪ]
So , when you turn your eyes away
所以 , 什么时候 你 转动 你的 眼睛 离开

所以，当你把目光移开的时候

[frʌm; frəm] ['mɪrərd] [aɪz] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [steɪ]
From mirrored eyes , and when you stay
从 镜像 眼睛 , 和 什么时候 你 停留

从镜中的眼睛里，当你停留

[lʌv] - ['hɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktənt] [hænd] ,
Love - hearing with reluctant hand ,
爱 - 听力 和 不情愿的 手 ,

带着不情愿的手，爱地倾听

[streɪt] [ðen] [jʊr; jər] [hɑːrt] - [θrɔbz] [wɪl] [bɪ'treɪ]
Straight then your heart - throbs will betray
直的 然后 你的 心 - 悸动 将要 背叛

然后，你的心上人就会背叛你

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] , [ænd; ənd][ˌʌndər'stænd] !
That you have read , and understand !
那 你 有 读 , 和 理解 !

你已经阅读并理解了!

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][jʊr; jər]['meɪd(ə)n] [hɑːrt] [ʌp'raɪz]
And should your maiden heart uprise
和 应该 你的 少女 心 起义

如果你的少女之心蠢蠢欲动

[ə'genst] [feɪn] [ɪrz] [ænd; ənd] [fʊl] - [feɪn] [aɪz] ,
Against fain ears and full - fain eyes ,
反对 欣然 耳朵 和 满的 - 欣然 眼睛 ,

面对虚弱的耳朵和完全虚弱的眼睛,

[ə'pɑːn][jʊr; jər][lɪps] , [ðæt] ['kænɑːt] [er] ,
Upon your lips , that cannot err ,
之上 你的 嘴唇 , 那 不能 犯错 ,

你的唇上,绝不会出错,

[aɪ][set][maɪ] [kɪs] - [ɪn'tɜːrprətər] !
I set my kiss - interpreter !
我 放 我的 吻 - 翻译 !

我安排了我的接吻翻译!

[ɔːr][hoʊld][juː; jʊ] ['stedfæst] [æz; əz]['ælaɪz]
Or hold you steadfast as allies
或者 抓住 你 坚定不移 作为 盟国

或者将你们视为坚定的盟友

[jʊr; jər] [hɑːrt] , [hænd] , [lɪps] , [jʊr; jər] [smaɪlz] , [jʊr; jər][ɔːl] ,
Your heart , hand , lips , your smiles , your all ,
你的 心 , 手 , 嘴唇 , 你的 微笑 , 你的 全部 ,

你的心,你的手,你的唇,你的笑容,你的一切,

[jʊr; jər]['feɪθf(ə)l] [aɪz] [ɑːr; ər] [treɪtrəs] [aɪz] —
Your faithful eyes are traitrous eyes —
你的 忠实 眼睛 是 特立独行的 眼睛 —

你忠诚的双眼,竟是背叛的双眼——

[aʊt] - [stiːlz] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][tuː; tə][jʊr; jər] ['daʊnfɔːl] !
Out - steals a tear to your downfall !
出去 - 偷窃 一个 撕 到 你的 倒台 !

偷走你失败的一滴眼泪!

[jʊr; jər] [hɑːrt] , [jʊr; jər] [aɪz] , [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][juː; jʊ]
Your heart , your eyes , the lips of you
你的 心 , 你的 眼睛 , 这 嘴唇 的 你

你的心,你的眼睛,你的嘴唇

— ['hezɪtənt] [ænd; ənd] [fʊl] - [feɪn][jʊr; jər] [aɪz] ! —
— Hesitant and full - fain your eyes ! —
— 犹豫不决 和 满的 - 欣然 你的 眼睛 ! —

——犹豫不决,眼神迷离! ——

[meɪk] [ɔːl][maɪ] [sɔːŋ] ; [hæv; həv][aɪ] [sʌŋ] [truː] ?
Make all my song ; have I sung true ?
制作 全部 我的 歌曲 ; 有 我 唱 真的 ?

让我唱出所有的歌;我唱的都是真话吗?

[meɪk] [ɔːl][maɪ] [sɔːŋ] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sɔːŋ] - [waɪz] ?
Make all my song ; are you song - wise ?
制作 全部 我的 歌曲 ; 是 你 歌曲 - 明智的 ?

创作我所有的歌曲;你懂歌吗?

[gɪfts]
Gifts
礼物

礼物

[maɪ]['gɪv(ə)n][gɪfts][hæv; həv] [bɪn] , [ɑ:][ˌem 'i:] !
My given gifts have been , ah me !
我的 给定 礼物 有 到过 , 啊 我 !

我收到的礼物是，啊，我自己!

['sɑ:roʊ] , [ænd; ənd][ˌsu:pər'flu:əti] .
Sorrow , and superfluity .
悲哀 , 和 过剩 .

悲伤和过剩。

[ju:; jʊ] ['ni:dɪd] ['praɪm(ə)l] [fɔ:rs] , [ænd; ənd] [ðɪs]
You needed primal force , and this
你 需要 原始 力量 , 和 这

你需要原始的力量，而这

[wʌz; wəz][ɔ:l][maɪ] ['gɪvɪŋ] — ['emfəsɪs] .
Was all my giving — emphasis .
曾是 全部 我的 给予 — 强调 .

我所有的付出——重点。

[fɔ:r; fər][jʊr; jər][mju:t] [vɔɪs] [mɔ:r] [mju:t][aɪ] [meɪd] ,
For your mute voice more mute I made ,
为了 你的 沉默的 嗓音 更多的 沉默的 我 制成 ,

为了你那哑巴般的声音，我让它更加哑巴。

[ænd; ənd][æt; ət][jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] ['prɔfəd] [sɔ:ŋ] ;
And at your singing proffered song ;
和 在 你的 歌唱 提供的 歌曲 ;

在你歌唱的时候，献上了一首献上的歌;

[ju:; jʊ] ['trembld] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] —
You trembled , and I was afraid —
你 颤抖 , 和 我 曾是 害怕的 —

你颤抖着，我感到害怕——

[wɜ:r; wər] [pɪrst] , [aɪ] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [bleɪd] —
Were pierced , I fell on the same blade —
是 穿孔 , 我 跌倒 在 这 相同的 刀刃 —

我被刺穿了，倒在了同一把刀刃上——

['traɪʌmft] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ][ɑ:rm][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] .
Triumphed , and then my arm was strong .
胜利 , 和 然后 我的 手臂 曾是 强的 .

胜利之后，我的手臂也变得有力了。

[fɔ:r; fər] [pi:s] [aɪ] ['bildid] [ɑ:n][jʊr; jər] [pi:s] ,
For peace I builded on your peace ,
为了 和平 我 已建成 在 你的 和平 ,

我以你的和平为基础，缔造了和平。

[ænd; ənd][ɑ:n][jʊr; jər] ['wi:knəs] [maɪn] [ʌp] - [paɪld] ;
And on your weakness mine up - piled ;
和 在 你的 弱点 矿 向上 - 堆积 ;

而你的弱点，我的弱点，则堆积如山;

[ʌv; əv] [tu:] [fɑ:nd][hoʊp][aɪ] [meɪd] [ɪn'kri:s] ,
Of too fond hope I made increase ,
的 也 喜爱 希望 我 制成 增加 ,

我抱有太高的期望，反而使之增长。

[ænd; ənd][æt; ət][jʊr; jər] ['smaɪlɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
And **at** **your** **smilings** **,** **as** **a** **child** **,**
和 在 你的 微笑 , 作为 一个 孩子 ,

而你小时候的笑容，

['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɔ:st] , [aɪ] [smaɪld] .
Ignorant **of** **their** **cost** **,** **I** **smiled** **.**
无知 的 他们的 成本 , 我 微笑 .

我全然不顾代价，笑了。

['ɔ:lweɪz] [aɪ] [fɪr] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [fɪrz] ,
Always **I** **fear** **at** **sight** **of** **fears** **,**
总是 我 害怕 在 视线 的 恐惧 ,

我总是害怕看到恐惧本身。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [wi:p] [æt; ət] ['wi:pɪŋ] [aɪz] ;
And **always** **weep** **at** **weeping** **eyes** **;**
和 总是 哭泣 在 哭泣 眼睛 ;

看到哭泣的眼睛，也要跟着哭泣；

[oʊ][maɪ] - , [teɪk] [maɪ] [terz] ,
O **my** **Belovéd** **,** **take** **my** **tears** **,**
哦 我的 - , 拿 我的 眼泪 ,

我的爱人啊，请带走我的眼泪。

[teɪk] [maɪ] [saɪz] !
Take **my** **sighs** **!**
拿 我的 叹息 !

收下我的叹息吧！

[ænd; ənd] [ði:z] , [ænd; ənd] [ði:z] , [ə'læs] ! [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
And **these** **,** **and** **these** **,** **alas** **!** **shall** **be**
和 这些 , 和 这些 , 唉 ! 将 是

而这些，唉！都将是

['sɑ:roʊ] , [ænd; ənd][ˌsu:pər'flu:əti] .
Sorrow **,** **and** **superfluity** **.**
悲哀 , 和 过剩 .

悲伤和过剩。

[reɪθ]
Wraith
幽灵

幽灵

[maɪn][wʌz; wəz][nɑ:t]['i:kwəl][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [trʌst] —
Mine **was** **not** **equal** **of** **her** **trust** **—**
矿 曾是 不是 平等的 的 她 相信 —

我的信任远不及她的信任——

[æz; əz] [hu:z] , [maɪ] [frend] , [æz; əz] [hu:z] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ? - [ænd; ənd]
As **whose** **,** **my** **friend** **,** **as** **whose** **should** **be** **?** **-** **And**
作为 谁 , 我的 朋友 , 作为 谁 应该 是 ? - 和

我的朋友，究竟是谁的？究竟是谁的？——还有

[naʊ] , [ə; eɪ]['pænɪk] [dri:m] [ʌv; əv] [dʌst] ,
now **,** **a** **panic** **dream** **of** **dust** **,**
现在 , 一个 恐慌 梦 的 灰尘 ,

现在，一场尘埃的恐慌梦境，

[ʃi:; ʃi] [kʌmz] [tu:; tə] [hɔ:nt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ;
She **comes** **to** **haunt** **the** **heart** **of** **me** **;**
她 来 到 出没 这 心 的 我 ;

她萦绕在我的心头，挥之不去；

[ʃi:; ʃi] [kʌmz] [tu:; tə] [hɔ:nt] [maɪ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ,

She	comes	to	haunt	my	heart	for	this	,
她	来	到	出没	我的	心	为了	这	,

这件事让她一直萦绕在我的心头，挥之不去。

[ænd; ənd][loʊ] , [ə; eɪ]['glɔ:ri][ʌv; əv][maɪ] [saɪz] !

And	lo	,	a	glory	of	my	sighs	!
和	洛	,	一个	荣耀	的	我的	叹息	!

瞧，我的叹息真是美妙绝伦!

[fɔ:r; fər] [stɪl] [hɜ:r; hər] ['fæntəm] [lɪps][aɪ] [kɪs] ,

For	still	her	phantom	lips	I	kiss	,
为了	仍然	她	幻影	嘴唇	我	吻	,

我依然亲吻她那虚幻的嘴唇，

[hu:] ['kænɑ:t] [mi:t] [hɜ:r; hər] ['fæntəm] [aɪz] .

Who	cannot	meet	her	phantom	eyes	.
WHO	不能	见面	她	幻影	眼睛	.

谁不敢直视她那双虚幻的眼睛。

[ə; eɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]

A	Dedication
一个	奉献

献词

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][fɔ:r; fər] [θi:m] ,

I	took	the	universe	for	theme	,
我	采取	这	宇宙	为了	主题	,

我以宇宙为主题，

[ænd; ənd][ɔ:l] [jʌŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l][oʊld][stɑ:rz] ;

And	all	young	eyes	,	and	all	old	stars	;
和	全部	年轻的	眼睛	,	和	全部	老的	明星	;

还有所有年轻的眼睛，以及所有古老的星星;

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['eɪndʒəlz][ʌv; əv][maɪ] [dri:m]

A	thousand	angels	of	my	dream
一个	千	天使	的	我的	梦

我梦中的一千个天使

[aɪ] [sæŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv] ['lʌvz] ['wɔrz] .

I	sang	,	and	a	thousand	of	love's	wars	.
我	唱	,	和	一个	千	的	爱的	战争	.

我歌唱，唱着千百场爱情战争。

[blaɪnd] [ðen] [maɪ] [aɪz] , [ðæt] [naʊ] [kæn; kən] [si:]

Blind	then	my	eyes	,	that	now	can	see
瞎的	然后	我的	眼睛	,	那	现在	能	看

那时我双目失明，如今却能看见

[ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ʌv; əv][ɪn'fɪnəti] !

The	narrowness	of	infinity	!
这	狭窄	的	无穷大	!

无穷的狭窄!

[fɔ:r; fər] [ði:z] [maɪ] ['sɔŋz] [sɪŋ] [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪz] ,

For	these	my	songs	sing	but	her	eyes	,
为了	这些	我的	歌曲	唱歌	但	她	眼睛	,

我的歌声只为她的双眸而唱，

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [sɔ:ŋ] [wʌn][stɑ:r][ə'pɑ:rt] ,

And	all	my	song	one	star	apart	,
和	全部	我的	歌曲	一	星星	除	,

我所有的歌都只差一颗星，

[wʌn]['eɪndʒəlz] [driːm] - [sə'lɪləkwiːz] ,
One angel's dream - soliloquies ,
一 天使的 梦 - 独白 ,

一位天使的梦境独白

[wʌn] ['kɔŋkəd] , [wʌn] [traɪ'ʌmfənt] , [hɑːrt] .
One conquered , one triumphant , heart .
一 征服 , 一 凯 , 心 .

一颗被征服的心，一颗凯旋的心。

[jeɪ] , [wʌn][ɪz][ɔːl] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪz][wʌn] ;
Yea , one is all , and all is one ;
是的 , 一 是 全部 , 和 全部 是 一 ;

是的，一即一切，一切即一；

[maɪ] ['sɔŋz] , [oʊ] [lʌv] , [ɑːr; ər] [sʌŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
My songs , O love , are sung , and I have done .
我的 歌曲 , 哦 爱 , 是 唱 , 和 我 有 完毕 .

我的歌，哦，我的爱，已被唱出，我已经完成了。

[baɪ][ðə; ði] [ɑːn] . ['mɪsɪz] . ['lindzi]
By The Hon . Mrs . Lindsay
经过 这 尊敬的 . 太太 . 林赛

林赛夫人阁下

[ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [ʌv; əv] [driːmz] .
THE HERMIT OF DREAMS .
这 隐士 的 梦境 .

梦境隐士。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[baɪ][viˈoʊlə] ['mɛˌnɛl]
By Viola Meynell
经过 中提琴 梅内尔

作者：维奥拉·梅内尔

['mɑːrθə] [vaɪn] : [ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] [ʌv; əv]
MARTHA VINE : A Love Story of
玛莎 藤 : 一个 爱 故事 的

玛莎·维恩：一个爱情故事

['sɪmp(ə)l] [laɪf] .
Simple Life .
简单的 生活 .

简单的生活。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[baɪ] ['pɔːdrɪk] ['kɑːləm]
By **Padraic** **Colum**
经过 帕德里克 科伦

作者：帕德里克·科勒姆

[waɪld] [ɜːrθ] , 1s .
WILD **EARTH** **,** **1s** **.**
荒野 地球 , 1s .

WILD EARTH，1 先令。

[net] .
net **.**
网 .

网。

[baɪ] [ʃeɪn] ['lezli]
By **Shane** **Leslie**
经过 肖恩 莱斯利

作者：肖恩·莱斯利

['sɔŋz] [ʌv; əv] ['ɔːriəl] .
SONGS **OF** **ORIEL** **.**
歌曲 的 凸窗 .

奥列尔之歌。

1s .
1s **.**
1s .

1秒。

[net] .
net **.**
网 .

网。

[lɑːk; lɑːx] ['dɪərg] .
LOUGH **DEARG** **.**
湖 亲爱的 .

笑吧，亲爱的。

1s .
1s **.**
1s .

1秒。

[net] .
net **.**
网 .

网。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神